

SEANCE DU JEUDI 8 JUILLET 1982
VERGADERING VAN DONDERDAG 8 JULI 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1469.

COMMUNICATIONS:

Page 1469.

1. Arrêtés royaux;
2. Parlement européen;
3. Commission permanente de Contrôle linguistique;
4. Cour des comptes.

MOTION D'ORDRE:

Orateurs: MM. Wyninckx, Vanderpoorten, Lepaffe, André, M. le Président, MM. Van Ooteghem, J. Wathelet, p. 1470.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 1471.

MM. Lallemand et Wyninckx. — Proposition de loi relative au prix du livre.

MM. Lagasse et S. Moureaux. — Proposition de loi relative à l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité.

MM. Vandenhaute, Lahaye et consorts. — Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession en ce qui concerne les intérêts moratoires.

M. P. Peeters. — Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et visant à créer dans la province de Brabant une chambre française et une chambre néerlandaise des métiers et négoce.

MM. De Cooman et Gijs. — Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1469.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1469.

1. Koninklijke besluiten;
2. Europees Parlement;
3. Vaste Commissie voor Taaltoezicht;
4. Rekenhof.

MOTIE VAN ORDE:

Sprekers: de heren Wyninckx, Vanderpoorten, Lepaffe, André, de Voorzitter, de heren Van Ooteghem, J. Wathelet, blz. 1470.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 1471.

De heren Lallemand en Wyninckx. — Voorstel van wet betreffende de boekenprijs.

De heren Lagasse en S. Moureaux. — Voorstel van wet betreffende de verkrijging, het verlies en de her verkrijging van de nationaliteit.

De heren Vandenhaute en Lahaye c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek der successierechten en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek der successierechten voor zover betreft de moratoire interest.

De heer P. Peeters. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 1 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en ertoe strekkende een Nederlandstalige en een Franstalige Kamer van ambachten en neringen in te richten in de provincie Brabant.

De heren De Cooman en Gijs. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken.

M. R. Gillet et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 10 du Code des impôts sur les revenus.

M. Van Der Niepen et consorts. — Proposition de loi relative à l'âge de la mise à la pension de membres du personnel enseignant et auxiliaire d'éducation en fonction au 31 décembre 1960.

M. Bascour et consorts. — Proposition de loi reconnaissant aux parlementaires le droit de consulter les documents détenus par les services publics.

Mme De Backer-Van Ocken et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 77 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976.

M. Wyninckx et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 77 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976.

Mme Tyberghien-Vandenbussche et consorts. — Proposition de loi réglant les congés pour maladie ou infirmité, la mise en disponibilité et la mise à la retraite dans les services publics et les services subventionnés par l'Etat.

Mme Pétry et M. Lallemand. — Proposition de loi abrogeant les articles 372bis et 377, § 3, du Code pénal.

M. Rutten. — Proposition de loi modifiant l'article 6 de la loi du 27 mars 1973 modifiant l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé ainsi que l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie.

M. Humblet et consorts. — Proposition de loi créant des commissions permanentes de participation.

M. Humblet et consorts. — Proposition de loi relative à la création d'un bulletin communal d'information.

MM. Humblet et de Wasseige. — Proposition de loi instaurant le référendum d'avis dans les communes.

M. Humblet et consorts. — Proposition de loi instaurant la délibération obligatoire du conseil communal.

M. Humblet et consorts. — Proposition de loi tendant à développer l'information des citoyens sur la gestion communale.

QUESTION ORALE DE MME DE PAUW-DEVEEN A M. COENS, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR «L'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ECOLES DE L'ETAT ET DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SUBVENTIONNE» :

Orateurs: Mme De Pauw-Deveen, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1472.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Gramme au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sur «la station de traitement des eaux de la Gileppe».

Orateurs: MM. Gramme, Royen, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1472.

Interpellation de M. Van Ooteghem au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sur «la nécessité de mettre fin à la confusion et à l'incertitude dans le domaine de l'expertise des viandes en publiant immédiatement les arrêtés d'exécution de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire».

Interpellation jointe de M. Hancké au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sur «l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire».

De heer R. Gillet c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 10 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

De heer Van Der Niepen c.s. — Voorstel van wet betreffende de leeftijd voor de oppensioenstelling van leden van het onderwijzend en opvoedend hulp personeel in functie op 31 december 1960.

De heer Bascour c.s. — Voorstel van wet tot erkenning van het recht van de parlementsleden om inzage te nemen van overheidsdocumenten.

Mevrouw De Backer-Van Ocken c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 77 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976.

De heer Wyninckx c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 77 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976.

Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche c.s. — Voorstel van wet tot regeling van de ziekte- en gebrekkigheidsverloven, de indisponibiliteitsstelling en de inruststelling in de openbare diensten en in de door de Staat gesubsidieerde diensten.

Mevrouw Pétry en de heer Lallemand. — Voorstel van wet houdende opheffing van de artikelen 372bis en 377, § 3, van het Strafwetboek.

De heer Rutten. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 6 van de wet van 27 maart 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel alsmede van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht.

De heer Humblet c.s. — Voorstel van wet tot oprichting van permanente inspraakcommissies.

De heer Humblet c.s. — Voorstel van wet betreffende het uitgeven van een gemeentelijk informatieblad.

De heren Humblet en de Wasseige. — Voorstel van wet tot invoering van het adviserend referendum in de gemeenten.

De heer Humblet c.s. — Voorstel van wet tot invoering van de verplichte beraadslaging in de gemeenteraad.

De heer Humblet c.s. — Voorstel van wet strekkend om aan de ingezetenen meer informatie te verschaffen over het gemeentelijk beleid.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE PAUW-DEVEEN AAN DE HEER COENS, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER «DE TOEWIJZING VAN WERKINGSTOELAGEN AAN DE RIJKSSCHOLEN EN AAN HET GESUBSIDIEERD SECUNDAIR ONDERWIJS» :

Spreekers: mevrouw De Pauw-Deveen, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1472.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Gramme tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over «het behandlingsstation bij de Gileppe-stuwdam».

Spreekers: de heren Gramme, Royen, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1472.

Interpellatie van de heer Van Ooteghem tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over «de noodzaak om een einde te maken aan de verwarring en de onzekerheid in de vleeskeuring door de onmiddellijke publikatie van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring».

Toegevoegde interpellatie van de heer Hancké tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over «het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring».

Orateurs: MM. Van Ooteghem, Hancké, Sondag, R. Gillet, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1474.

Interpellation de M. Humblet au ministre des Relations extérieures sur « le sort du peuple palestinien ».

Interpellation de M. T. Declercq au ministre des Relations extérieures sur « l'attitude adoptée par le gouvernement belge vis-à-vis de l'invasion israélienne au Liban et les conséquences qui en découlent pour la population libanaise, la paix au Moyen-Orient et les droits du peuple palestinien ».

Motion d'ordre. — *Orateurs:* MM. Wyninckx, Humblet, T. Declercq, p. 1481.

Retrait, p. 1481.

Interpellation de M. Humblet à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « diverses mesures nuisibles à la qualité de l'enseignement, notamment en ce qui concerne l'étude des langues ».

Orateurs: MM. Humblet, Eicher, Luyten, M. Tromont, ministre de l'Education nationale, p. 1497.

Interpellation de M. Poulet au Premier ministre et aux ministres de l'Education nationale sur « le sort des institutions bruxelloises traitant les matières personnalisables ».

Orateurs: M. Poulet, M. Tromont, ministre de l'Education nationale, M. Coens, ministre de l'Education nationale, p. 1500.

Interpellation de M. Désir au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes sur « les critères de répartition entre les communes bruxelloises du nouvel emprunt à charge de la Région et les retards inégaux de liquidation aux dites communes de l'emprunt de consolidation des communes en déficit au 31 décembre 1979 ».

Orateurs: M. Désir, M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes, p. 1503.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A LA SITUATION AU LIBAN:

Discussion. — *Orateurs:* MM. T. Declercq, rapporteur, Royen, Kevers, Mme Pétry, M. M. Toussaint, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, M. Nutkewitz, p. 1481.

Vote, p. 1485.

Orateur: M. Close (justification de vote), p. 1486.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Vote):

Proposition de loi visant à imposer un étiquetage distinctif sur les emballages d'œufs, p. 1486.

Orateurs: MM. R. Gillet, Wyninckx (justifications de vote), Vanderpoorten, p. 1486.

Article premier: rejet, p. 1486.

Proposition de loi accordant le titre de ville à la commune de Jodoigne, p. 1487.

Proposition de loi restituant à la commune de Waremme le titre de ville, p. 1487.

Proposition de loi tendant à accorder le titre de ville à la commune de Rochefort, p. 1487.

Proposition de loi tendant à accorder le titre de ville à la commune de Beauraing, p. 1487.

Orateurs: MM. De Bondt, Tilquin, Van In (justifications de vote), le comte du Monceau de Bergendal, p. 1488.

Proposition de loi modifiant l'article 68 de la loi électorale communale, p. 1488.

Sprekers: de heren Van Ooteghem, Hancké, Sondag, R. Gillet, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1474.

Interpellatie van de heer Humblet tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « het lot van het Palestijnse volk ».

Interpellatie van de heer T. Declercq tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de houding door de Belgische regering aangenomen ten aanzien van de inval van Israël in Libanon en de gevolgen die daaruit voortvloeien voor de Libanese bevolking, voor de vrede in het Midden-Oosten en voor de rechten van het Palestijnse volk ».

Motie van orde. — *Sprekers:* de heren Wyninckx, Humblet, T. Declercq, blz. 1481.

Intrekking, blz. 1481.

Interpellatie van de heer Humblet tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « verscheidene maatregelen die schadelijk zijn voor de kwaliteit van het onderwijs, met name het taalonderwijs ».

Sprekers: de heren Humblet, Eicher, Luyten, de heer Tromont, minister van Onderwijs, blz. 1497.

Interpellatie van de heer Poulet tot de Eerste minister en tot de ministers van Onderwijs over « het lot van de Brusselse instellingen die de persoonsgebonden aangelegenheden behandelen ».

Sprekers: de heer Poulet, de heer Tromont, minister van Onderwijs, de heer Coens, minister van Onderwijs, blz. 1500.

Interpellatie van de heer Désir tot de minister van het Brusselse Gewest en van Middenstand over « de maatstaven die worden aangelegd bij de verdeling onder de Brusselse gemeenten van de nieuwe lening ten laste van het Gewest en de ongelijke verdeling in de afwikkeling van de consolidatielening van de gemeenten met een deficit per 31 december 1979 ».

Sprekers: de heer Désir, de heer Demuyter, minister van het Brusselse Gewest en van Middenstand, blz. 1503.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE MET BETREKKING TOT DE TOESTAND IN LIBANON:

Bespreking. — *Sprekers:* de heren T. Declercq, rapporteur, Royen, Kevers, mevrouw Pétry, de heer M. Toussaint, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, de heer Nutkewitz, blz. 1481.

Stemming, blz. 1485.

Spreker: de heer Close (stemverklaring), blz. 1486.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Stemming):

Voorstel van wet houdende verplichting tot het aanbrengen van een onderscheidend etiket op de verpakking van eieren, blz. 1486.

Sprekers: de heren R. Gillet, Wyninckx (stemverklaringen), Vanderpoorten, blz. 1486.

Artikel 1: verwerping, blz. 1486.

Voorstel van wet tot toekenning van de titel van stad aan de gemeente Geldenaken, blz. 1487.

Voorstel van wet waarbij aan de gemeente Borgworm opnieuw de titel van stad wordt verleend, blz. 1487.

Voorstel van wet tot toekenning van de titel van stad aan de gemeente Rochefort, blz. 1487.

Voorstel van wet tot verlening van de titel van stad aan de gemeente Beauraing, blz. 1487.

Sprekers: de heren De Bondt, Tilquin, Van In (stemverklaringen), graaf du Monceau de Bergendal, blz. 1488.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 68 van de gemeentekieswet, blz. 1488.

Projet de loi portant approbation d'arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites, p. 1488.

Projet de loi portant approbation de la Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, et de l'Annexe, faites à Londres le 7 juillet 1978, p. 1489.

Projet de loi portant approbation de la Convention internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche, et de l'Annexe, faites à Torremolinos le 2 avril 1977, p. 1489.

Projet de loi portant approbation de la Convention n° 144 concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail, adoptée à Genève, le 21 juin 1976, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante et unième session, p. 1489.

Projet de loi portant approbation du Protocole entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la république française relatif aux allocations pré- et postnatales de la législation française et aux allocations de naissance du régime belge des prestations familiales, signé à Paris le 3 octobre 1977, p. 1489.

Projet de loi portant approbation de la Convention de Genève du 13 novembre 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, p. 1489.

Orateur: M. Trussart, p. 1487.

Projet de loi autorisant la Société nationale des chemins de fer belges à émettre sous la garantie de l'Etat, des emprunts à concurrence d'un montant de 5 milliards de francs pour couvrir l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements, p. 1490.

Projet de loi autorisant la Société nationale des chemins de fer belges à émettre, sous la garantie de l'Etat des emprunts à concurrence d'une somme de 590 millions de francs pour couvrir les dépenses de premier établissement, p. 1490.

Orateur: M. Van Ooteghem (justification de vote), p. 1490.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. HANCKE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES, DEVELOPPEE LE 10 JUIN 1982:

Page 1491.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. DE ROUCK AUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE, DEVELOPPEE LE 24 JUIN 1982:

Page 1492.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VAN IN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, DEVELOPPEE LE 7 JUILLET 1982:

Page 1493.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VAN IN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES, DEVELOPPEE LE 7 JUILLET 1982:

Page 1493.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DES INTERPELLATIONS DE MM. VAN OOTEGHEM ET HANCKE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT, DEVELOPPEES LE 8 JUILLET 1982:

Page 1494.

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen, blz. 1488.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, brevettering en wachtdienst, en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 7 juli 1978, blz. 1489.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag van Torremolinos voor de beveiliging van vissersvaartuigen, en van de Bijlage, opgemaakt te Torremolinos op 2 april 1977, blz. 1489.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 144 betreffende tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen, aangenomen te Genève op 21 juni 1976 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar eenenzestigste zitting, blz. 1489.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Republiek Frankrijk betreffende de pre- en postnatale uitkeringen van de Franse wetgeving en het kraamgeld van de Belgische gezinsbijslagregeling, ondertekend te Parijs op 3 oktober 1977, blz. 1489.

Ontwerp van wet tot goedkeuring van het Verdrag van Genève van 13 november 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, blz. 1489.

Spreker: de heer Trussart, blz. 1487.

Ontwerp van wet waarbij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gemachtigd wordt, onder waarborg van de Staat, leningen uit te schrijven ten belope van 5 miljard frank tot dekking van de geboekte waardevermeerdering van de stock van de voorraden, blz. 1490.

Ontwerp van wet waarbij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gemachtigd wordt, onder waarborg van de Staat, leningen uit te schrijven ten belope van een som van 590 miljoen frank tot dekking van de kosten voor eerste aanleg, blz. 1490.

Spreker: de heer Van Ooteghem (stemverklaring), blz. 1490.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER HANCKE TOT DE MINISTER VOOR SOCIALE ZAKEN, GEHOUDEN OP 10 JUNI 1982:

Bladzijde 1491.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER DE ROUCK TOT DE MINISTERS VAN ONDERWIJS, GEHOUDEN OP 24 JUNI 1982:

Bladzijde 1492.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN IN TOT DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, GEHOUDEN OP 7 JULI 1982:

Bladzijde 1493.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN IN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN, GEHOUDEN OP 7 JULI 1982:

Bladzijde 1493.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIES VAN DE HEREN VAN OOTEGHEM EN HANCKE TOT DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU, GEHOUDEN OP 8 JULI 1982:

Bladzijde 1494.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A LA VISITE DU
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE:

Discussion. — *Orateurs*: MM. Humblet, Gijs, Mme Pétry, M. le Président, M. le comte du Monceau de Bergendal, M. André, p. 1495.

Renvoi en commission, p. 1496.

VOTE SUR LA MOTION DE M. WYNINCKX CONCERNANT
LES TRAVAUX DU SENAT:

Orateurs: M. Vanderpoorten, M. le Président, M. François (justification de vote), p. 1496.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 1506.

M. Trussart. — Proposition de loi visant à institutionnaliser le référendum d'initiative populaire.

Mme Jortay-Lemaire. — Proposition de loi visant à obliger les services publics à utiliser du papier recyclé.

M. Van Roye. — Proposition de loi portant des mesures propres à interdire le cumul de fonctions ou mandats politiques.

M. Royen. — Proposition de loi portant des mesures propres à permettre l'exercice de certains mandats ou fonctions politiques par des agents des services publics.

M. Noerens. — Proposition de loi relative aux taxes communales sur les parcelles non bâties comprises dans des lotissements non périmés et sur les terrains non bâtis situés dans une zone d'habitation et en bordure d'une voie publique suffisamment équipée.

M. Lallemand. — Proposition de loi spéciale relative à la Région bruxelloise.

AJOURNEMENT DU SENAT:

Orateurs: M. le Président, MM. Van Ooteghem, Désir, p. 1507.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE IN VERBAND MET HET
BEZOEK VAN DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAIRE:

Bespreking. — *Sprekers*: de heren Humblet, Gijs, mevrouw Pétry, de Voorzitter, graaf du Monceau de Bergendal, de heer André, blz. 1495.

Terugzending naar de commissie, blz. 1496.

STEMMING OVER DE MOTIE VAN DE HEER WYNINCKX
BETREFFENDE DE WERKZAAMHEDEN VAN DE SENAAT:

Sprekers: de heer Vanderpoorten, de Voorzitter, de heer François (stemverklaring), blz. 1496.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1506.

De heer Trussart. — Voorstel van wet tot instelling van het referendum op initiatief van het volk.

Mevrouw Jortay-Lemaire. — Voorstel van wet betreffende het verplicht gebruik van gerecycleerd papier door de openbare besturen.

De heer Van Roye. — Voorstel van wet betreffende het cumulatieve verbod van openbare ambten of mandaten.

De heer Royen. — Voorstel van wet betreffende de uitoefening van sommige politieke ambten of mandaten door het overheidspersoneel.

De heer Noerens. — Voorstel van wet betreffende de gemeentelijke belastingen op de niet-bebouwde percelen in niet-vervalten verkavelingen en op niet-bebouwde gronden, gelegen in het woongebied en palende aan een voldoende uitgeruste weg.

De heer Lallemand. — Voorstel van bijzondere wet betreffende het Brusselse Gewest.

VERDAGING VAN DE SENAAT:

Sprekers: de Voorzitter, de heren Van Ooteghem, Désir, blz. 1507.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Coen en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. W. Peeters, pour des obligations professionnelles; Carpels, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren W. Peeters, wegens beroepsplichten; Carpels, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Arrêtés royaux — Koninklijke besluiten

M. le Président. — Par lettre du 7 juillet 1982, le Premier ministre a transmis au Sénat, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, une copie de quatre arrêtés royaux datés du 7 juillet 1982 et numérotés de 49 à 52.

Bij schrijven van 7 juli 1982 zendt de Eerste minister aan de Senaat, ter uitvoering van artikel 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, een afschrift van vier koninklijke besluiten gedagtekend van 7 juli 1982 en genummerd van 49 tot 52.

— Dépôt au greffe.

Ter inzage in de griffie.

Commission permanente de Contrôle linguistique

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

M. le Président. — Par dépêche du 15 juin 1982, le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique transmet au Sénat, en application de l'article 62 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative (art. 62 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966), le rapport de la Commission permanente de Contrôle linguistique sur son activité au cours de l'année 1980.

Bij dienstbrief van 15 juni 1982, zendt de minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt aan de Senaat, in uitvoering van artikel 62 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken (art. 62 van de bij koninklijk besluit d.d. 18 juli 1966 gecoördineerde wetten), het verslag uitgebracht door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht over haar werkzaamheden gedurende het jaar 1980.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt akte gegeven.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettres des 28 et 29 juin 1982, le président du Parlement européen transmet au Sénat:

1. Une résolution sur l'amélioration du système européen de contrôle du trafic aérien.

Bij brieven van 28 en 29 juni 1982 zendt de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat:

1. Een resolutie over de verbetering van het Europese systeem van luchtverkeersleiding.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Infrastructuur.

2. Une résolution sur le mandat du 30 mai 1980.

2. Een resolutie over het mandaat van 30 mei 1980.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

3. Une résolution sur la Fondation européenne.

3. Een resolutie over de Europese Stichting.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de l'Economie.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

4. Une résolution sur la Charte européenne du littoral.

4. Een resolutie over het Europese Handvest voor kustgebieden.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

5. Une résolution over de maatregelen naar aanleiding van het debat van het Europees Parlement over de honger in de wereld, de mededeling van de Commissie aan de Raad over een actieprogramma ter bestrijding van de honger in de wereld en de hierover ingediende ontwerp-resoluties.

5. Une résolution sur les suites données aux débats du Parlement européen sur la faim dans le monde, sur la communication de la Commission au Conseil relative à un plan d'action de lutte contre la faim dans le monde ainsi que sur les propositions de résolutions déposées sur ce sujet.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Ontwikkelings-samenwerking.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de la Coopération au Développement.

6. Een resolutie over de vooruitgang die tijdens het Belgische voorzitterschap is bereikt ter zake van het functioneren van de Europese interne markt.

6. Une résolution sur les progrès réalisés pendant la présidence belge concernant le fonctionnement du marché intérieur européen.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Buitenlandse Handel.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission du Commerce extérieur.

7. Een resolutie over de borgsom bij invoer in Italië.

7. Une résolution sur la caution sur les importations italiennes.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Buitenlandse Handel.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission du Commerce extérieur.

8. Een resolutie over de Europese ijzer- en staalindustrie.

8. Une résolution sur la situation de la sidérurgie européenne.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de l'Economie.

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 23 juin 1982, la Cour des comptes transmet au Sénat, ses observations au sujet de la délibération n° 2811, prise par le Conseil des ministres le 11 juin 1982, pour autoriser l'engagement de dépenses à mettre à la charge du budget des Travaux publics de l'année budgétaire 1982.

Bij dienstbrief van 23 juni 1982 zendt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen in verband met de beraadslaging nr. 2811 getroffen door de Ministerraad op 11 juni 1982, waarbij machtiging wordt verleend tot het vastleggen van uitgaven ten laste van de begroting van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1982.

Deze beraadslaging werd de Senaat ter kennis gebracht ter vergadering van 24 juni 1982.

Cette délibération a été communiquée au Sénat au cours de sa séance du 24 juin 1982.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx voor een motie van orde.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik heb het woord gevraagd bij motie van orde, om aan de meerderheid te vragen dat zij met aandacht zou luisteren naar wat wij voorstellen, na herhaalde afwijzing van al onze voorstellen en suggesties, om de normale budgettaire tradities en verplichtingen te respecteren.

Wij stellen vast dat op het ogenblik slechts één begroting voor 1982 werd behandeld, namelijk die van Sociale Voorzorg, waarover wij ons straks zullen uitspreken. Ook de overige begrotingen zouden echter vóór 1 oktober moeten worden behandeld. In verschillende commissies gebeurde dit ten andere reeds. Zo werd onder meer de begroting van de diensten van de Eerste minister in de commissie behandeld.

Bijgevolg vraag ik of de Senaat ermee akkoord gaat om onze openbare vergaderingen te hervatten op dinsdag 14 september.

Natuurlijk kunnen de begrotingen pas in openbare vergadering worden behandeld nadat de commissies zich erover hebben uitge-

spraken. In de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden hebben wij echter afgesproken dat een aantal commissies reeds begin september weer aan het werk gaan. Bijgevolg meen ik dat ons voorstel de goedkeuring kan krijgen van de Senaat. Niets verzet er zich immers tegen dat wij vanaf dinsdag 14 september zouden vergaderen om de materies te bespreken die reeds in de commissies werden afgehandeld. Daarom leg ik deze tekst neer: «De Senaat besluit in openbare vergadering bijeen te komen op dinsdag 14 september 1982.»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, ten einde de socialistische fractie toe te laten zich te bezinnen vraag ik een schorsing van 5 minuten.

M. le Président. — La parole est à M. Lepaffe.

M. Lepaffe. — Monsieur le Président, chers collègues, au nom de mon groupe, je tiens à marquer mon accord sur la proposition faite par M. Wyninckx qui, compte tenu des manquements successifs à nos règles habituelles, aurait au moins le mérite de redonner l'impression d'un travail consciencieux, réellement parlementaire et efficace. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ten einde aan de fracties van de meerderheid toe te laten zich te bezinnen over mijn voorstel, sluit ik mij aan bij de wens van de heer Vanderpoorten en vraag ik eveneens een schorsing van 5 minuten.

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, chers collègues, au cours de la dernière réunion de la commission du Travail parlementaire, il a été décidé, de commun accord et à l'unanimité, de réunir les commissions du Sénat dans la deuxième quinzaine de septembre, de telle sorte que les budgets puissent être examinés aussitôt en commission et discutés en séance publique dès le début de la rentrée parlementaire normale.

M. Wyninckx. — Vous ne perdez jamais le nord!

M. André. — Présenter ici le genre de résolution que suggère M. Wyninckx participe donc, me semble-t-il, d'un certain esprit démagogique. Je le regrette. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, il moet werkelijk protesteren tegen de manier waarop de heer André mij beschuldigt van demagogie. Wat ik vraag, is niet meer of niet minder dan dat de gebruiken van dit huis zouden worden gerespecteerd. Er is geen enkele reden waarom de fracties zich niet zouden beraden. Ik herhaal dat ik mij aansluit bij het voorstel tot schorsing van de heer Vanderpoorten, opdat iedereen zich binnen zijn fractie zou kunnen bezinnen alvorens wij ons uitspreken over het feit of de Senaat, aangezien de commissies vergaderen en sommige begrotingen er dan zullen zijn afgehandeld, op 14 september opnieuw in openbare vergadering kan bijeenkomen.

M. le Président. — Etant donné que le Sénat a pour mission d'être une chambre de réflexion, je vous propose de suspendre la séance durant quelques minutes, afin de permettre à chacun de réfléchir. (*Sourires.*)

— La séance est suspendue à 15 h 20 m.

De vergadering wordt geschorst te 15 u. 20 m.

Elle est reprise à 15 h 35 m.

Ze wordt hervat te 15 u. 35 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik had een schorsing gevraagd ten einde de socialistische fractie toe te laten zich te beraden. Zij hebben dit blijkbaar maar gedeeltelijk gedaan.

Ikzelf heb echter goed nagedacht. Ik vraag u de Grondwet te eerbiedigen en de eerste openbare vergadering van de Senaat de tweede dinsdag van oktober te laten plaatsvinden.

Vanaf september zouden inderdaad, zoals gezegd is geweest, de commissies kunnen beginnen met de voorbereiding van het parlementair jaar dat wij nu reeds met vreugde tegemoet zien. Wij kunnen ons verlof gebruiken om de nodige krachten op te doen voor het nieuwe parlementair jaar. Ik wil dan ook niet nalaten aan de heer Wyninckx een goed verlof toe te wensen. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, il va de soi que la préoccupation de la commission du Travail parlementaire pour nous aller physiquement et spirituellement.

Ik kan echter geen begrip opbrengen voor zijn interpretatie van de Grondwet.

Wanneer zou blijken dat de Grondwet ons inderdaad zou verplichten in openbare vergadering bijeen te komen de tweede dinsdag van oktober, dan zouden wij die datum natuurlijk moeten respecteren.

Maar zoals reeds in het verleden is gebeurd, is er toch niets dat ons kan beletten een zittingsjaar dat niet gesloten werd verder te zetten. Uiteindelijk strekte mijn voorstel daartoe. De commissiewerkzaamheden werden steeds verder gezet, ook in het verleden.

Er is voldoende materie, opdat de Senaat op 14 september in openbare vergadering, onder meer de begroting van de diensten van de Eerste minister zou bespreken. Ten einde de goede werking van de regering te bevorderen zou de Senaat, rekening houdend met het grondwettelijk argument door een eminent jurist als de heer Vanderpoorten naar voren gebracht, in september rustig kunnen bijeenkomen, zonder nadelige geestelijke of lichamelijke gevolgen voor de leden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik heb ook nagedacht. Ik kan alleen maar vaststellen dat de meerderheid niet akkoord gaat wanneer de socialistische staken, maar dat zij ook niet akkoord gaat wanneer de socialistische willen werken. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Jacques Wathélet.

M. J. Wathélet. — Ainsi que M. André l'a rappelé à juste titre, M. Wyninckx, au sein du groupe parlementaire, avait marqué son accord sur les dates normales de rentrée.

De plus, il ne faut pas oublier que les commissions ont déjà décidé, indépendamment de l'intervention de notre collègue, de travailler durant le mois de septembre; nous avons d'ailleurs reçu plusieurs convocations.

Je voudrais dire encore à M. Lepaffe que l'essentiel n'est pas de donner l'impression que nous travaillons, mais bien de travailler. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lepaffe.

M. Lepaffe. — M. Wathélet permettra certainement à quelqu'un qui n'a pas le plaisir de participer au travail parlementaire, en raison de l'ostracisme de son groupe notamment, de dire que ce n'est pas bien travailler, même si c'est travailler, que de devoir subir le retard budgétaire constaté aujourd'hui. Il me paraît bizarre que d'aucuns aient des scrupules de virginité effarouchée à propos du respect de la Constitution alors qu'ils ne respectent pas l'obligation qu'ils se sont eux-mêmes imposée de déposer les budgets à temps afin qu'on puisse en discuter. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur les bancs socialistes.*)

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Ik verzoek de leden, die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Sauf suggestion divergente, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE PAUW-DEVEEN AAN DE HEER COENS, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER «DE TOEWIJZING VAN DE WERKINGSTOELAGEN AAN HET RIJKSONDERWIJS EN HET GESUBSIDIEERD ONDERWIJS»

QUESTION ORALE DE MME DE PAUW-DEVEEN A M. COENS, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR «L'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ECOLES DE L'ETAT ET DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE SUBVENTIONNE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw De Pauw-Deveen aan de minister van Onderwijs.

Het woord is aan mevrouw De Pauw.

Mevrouw De Pauw-Deveen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren regeringsleden, geachte collega's, vele rijksscholen hebben thans te kampen met zware financiële moeilijkheden. De rijkskredieten ingevolge prijsstijgingen van de energie en dies meer, worden niet meer toegestaan, ook niet het bijzonder krediet voor de algemene materiële uitrusting. In een nabije toekomst zullen de scholen de meest elementaire voorzieningen niet meer verzekeren, zoals verwarming, zodat sluiting dreigt. Als minister verantwoordelijk voor het inrichten van het rijksonderwijs, heeft u immers beslist een bepaalde som voor werkingskosten definitief aan elke instelling toe te wijzen.

Op welke basis werd deze som voor de werkingskosten per instelling berekend? Wordt er rekening gehouden met de reële uitgaven van het voorgaande begrotingsjaar, alsmede met de aangepaste kredieten 1981 voor werkingskosten, plus 67 miljoen. Ingeval, door de beslissing van de heer minister, in bepaalde essentiële behoeften niet meer kan worden voorzien, welke maatregelen meent hij te moeten nemen ten aanzien van de rijksscholen in nood?

Anderszids moet worden geconstateerd dat voor het schooljaar 1981-1982, de werkingstoelagen voor het secundair onderwijs, type I, verhoogd worden ten aanzien van de toelagen voor het secundair onderwijs, type II. Mag ik de minister vragen of deze verhoging van de werkingstoelagen voor het gesubsidieerd onderwijs, secundair onderwijs, type I, gepaard gaat met regularisatie van voorgaande schooljaren? In voorkomend geval, kan hij me per niet meedelen welk bedrag voor voorgaande schooljaren ter regularisatie in betaald gesteld is of zal worden?

Mijnheer de minister, de onrust is zeer groot. Vanuit Gent, vanuit Brussel komen er angstige vragen van de schoolhoofden. Kan u ons geruststellen?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Aerts, die zal antwoorden namens minister Coens.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, minister Coens heeft mij gevraagd aan onze geachte collega het volgende te antwoorden:

«Zowat een maand geleden werd aan de rijksinstellingen van alle niveaus van onderwijs medegedeeld over welk krediet zij tijdens het jaar 1982 konden beschikken voor het dekken van hun werkingskosten. Op 7 maart besliste de regering dat de kredieten voor werkingskosten voor het begrotingsjaar 1982 slechts 5,9 pct. hoger mochten liggen dan de oorspronkelijke kredieten voor het

jaar 1981. In deze tijden van diepe crisis moet ook de onderwijspolitiek noodzakelijkerwijze worden aangepast aan de middelen waarover men beschikt.

Rekening houdend met de feitelijke materiële situatie, waarin elke rijksinstelling zich bevindt, werden de kredieten voor werkingskosten van het jaar 1982 vastgesteld.

Hierbij werd gesteund op de berekeningen van de behoeften die mijn administratie bij het begin van het jaar uitgevoerd heeft in samenwerking met de scholen.

Bij het bekendmaken aan de inrichtingshoofden van de kredieten, waarover zij in de loop van dit jaar mogen beschikken, werd hen in het kader van de verruiming van de bestedingsautonomie en financiële verantwoordelijkheid gevraagd een voorstel van aanwending der kredieten te doen. Op die wijze wordt aan de inrichtingshoofden de kans geboden zelf de accenten te leggen van de aanwending van de kredietenveloppe die hen ter beschikking wordt gesteld. Niemand is beter geplaatst dan het instellingshoofd om de prioriteiten van zijn bestedingen vast te stellen.

Conform de beperking van de kredieten voor werkingskosten van het rijksonderwijs werden eveneens de werkingstoelagen voor het gesubsidieerd onderwijs beperkt. Na goedkeuring door de Schoolpactcommissie heeft de regering bij genummerd wetsbesluit 47 de werkingstoelagen voor het schooljaar 1981-1982 vastgesteld.

Zoals reeds een aantal jaren gebeurt, werd ook dit jaar afgeweken van de normale toepassing van artikel 32 van de Schoolpactwet van 29 mei 1959. In plaats van een indexatie toe te staan van de toelagen voor de werkingskosten, voor 50 pct. bepaald op basis van de evolutie van de bruto-uurlonen in de industrie en voor 50 pct. op basis van het indexcijfer van de consumptieprijzen, werd opnieuw een verhouding twee derde, een derde gehanteerd om het stijgings-tempo van de werkingstoelagen te bepalen.

Dit stijgingspercentage wordt daarenboven niet toegestaan maar beperkt tot 5,9 pct., analoog de evolutie van de werkingskosten voor het rijksonderwijs.

Tenslotte kan ik het geachte lid mededelen dat dezelfde basisbedragen voor werkingstoelagen voor het onderwijs van type I als voor het onderwijs van type II worden betaald. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

INTERPELLATION DE M. GRAMME AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «LA STATION DE TRAITEMENT DES EAUX DE LA GILEPPE»

INTERPELLATIE VAN DE HEER GRAMME TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET BEHANDELINGSSTATION BIJ DE GILEPPE-STUWDAM»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Gramme au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sur «la station de traitement des eaux de la Gileppe».

La parole est à l'interpellateur.

M. Gramme. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, il n'est pas dans mon intention de refaire l'histoire du barrage de la Gileppe qui, comme chacun sait, fut, à la vérité, précurseur en matière de retenue et de distribution d'eau.

Je me dois de rappeler à M. le secrétaire d'Etat et à cette assemblée quelle est la situation déplorable de la grande région de Verviers sur le plan de la qualité de l'eau, de sa potabilité douteuse, et les risques que cet état de choses présente de manière constante et durable pour la santé de ses habitants.

Par une absence de décision, et essentiellement parce qu'on ne peut trouver les accords et équilibres entre les régions et les sous-régions de chaque partie du pays, une population de 75 000 habitants ne dispose pas de l'eau de qualité qu'à l'instar d'autres ensembles elle peut revendiquer. A ce jour, ce dossier est dans un tunnel dont on ne voit pas l'issue.

Cette situation est d'autant plus étrange, et donc d'autant moins admissible, que la station de traitement des eaux de la Gileppe est loin d'être un problème nouveau qui serait posé depuis la régionalisation. En effet:

— Le Plan 1976-1980 mentionnait déjà ce travail;

— Le Pip, programme d'investissements prioritaires 1978-1980, département Santé publique, secteur production d'eau, reprenait la station de traitement de la Gileppe avec des prévisions financières;

— Le budget des Recettes et Dépenses de l'Etat, année budgétaire 1979, prévoyait déjà une programmation de 300 millions en 1979 et, en 1980, de 500 millions dans le cadre du Pip. Ces renseignements sont extraits de l'exposé général du budget, document de la Chambre des représentants;

— En juillet 1980, est intervenue une convention entre le ministre de la Santé publique et le ministre des Travaux publics, celui-ci étant l'exécutant des travaux pour le compte de la Santé publique, département payeur.

Ces éléments sont tous intervenus avant la loi du 8 août 1980. On peut se quereller — et on ne manque pas de le faire — pour savoir si l'antériorité de ces faits, que j'ai rappelés, ne devrait pas suffire à donner le caractère national à cette station de traitement de la Gileppe et à éviter de le soumettre aux conditions prévues par une législation de régionalisation qui est postérieure.

Votre prédécesseur, monsieur le ministre, n'a pas souscrit à cette interprétation; il a estimé que les travaux hydrauliques non entamés devaient s'inscrire dans la nouvelle procédure, à savoir un arrêté royal délibéré en Conseil pour consacrer leur caractère d'intérêt national. Je ne suis pourtant pas tout à fait convaincu qu'on a appliqué les mêmes critères à tous les dossiers similaires.

Tout en regrettant qu'on ait ainsi été en rupture avec une tradition évidente de la continuité des décisions, je constate qu'il s'agit d'une position de procédure et j'espère qu'il n'est pas dans vos intentions de contester ni l'utilité ni le caractère d'intérêt national de ladite station de traitement.

Ce qui me paraît le plus grave et totalement inacceptable, c'est que le problème est désormais passé dans nos sempiternels conflits ou équilibres communautaires. Le débat actuel ignore superbement le sort peu enviable de la population verviétoise au sens large et, au nom d'intérêts régionaux et subrégionaux, au titre de marchandages politico-communautaires, ces concitoyens n'ont pas encore la certitude que vraiment on veut résoudre le problème de la qualité de l'eau, de sa potabilité et décider, au plus tôt, les remèdes qu'exige la santé publique.

Nous en sommes donc, sur base de l'application de la loi du 8 août 1980, à devoir attendre un arrêté délibéré en Conseil, les exécutifs de régions préalablement entendus, pour décider du caractère et donc du financement national de cette station.

Je ne puis m'imaginer que des ministres-membres d'exécutifs régionaux, qu'ils soient flamands ou wallons, ou que des ministres nationaux osent tergiverser encore et prendre la responsabilité des conséquences fâcheuses de cette situation. Il serait incroyablement, faute d'assentiment sur les projets et répartition des crédits disponibles, le gouvernement en soit réduit à renoncer à sa prérogative de décider et soit ainsi dans l'impossibilité de remplir sa mission, ou plutôt son devoir, en matière de santé publique.

Depuis votre réponse à la Chambre à la question de M. Ylieff, le 31 mars dernier, il m'est permis de penser que les exécutifs consultés ont eu le délai nécessaire pour s'exprimer quant au contenu d'un arrêté royal à soumettre au Conseil. J'ai cru comprendre que votre volonté personnelle est d'obtenir un accord sur une affectation des crédits disponibles en matière de grands travaux hydrauliques et je ne puis que souhaiter une prompte conclusion à toutes ces hésitations.

La population de la région de Verviers desservie par la distribution d'eau de la Gileppe attend de vous la réponse à son attente légitime.

L'énervement vient d'ailleurs de croître à ce sujet puisque la presse nous a informés jeudi dernier, 1^{er} juillet, du désaccord de l'Exécutif flamand sur vos propositions d'arrêté royal à délibérer en Conseil.

La Région flamande refuse, selon ces informations, d'honorer les engagements pris dans le cadre du Pip dont j'ai rappelé il y a quelques instants l'antériorité par rapport à la loi du 8 août 1980. Or, chacun sait que des travaux hydrauliques non prévus à ce plan prioritaire ont été exécutés dans le nord du pays, travaux qui n'avaient pas de finalité sanitaire, qui n'étaient pas repris au Pip et dont aujourd'hui on réclame le financement à posteriori.

Monsieur le ministre, cette situation est à la fois incompréhensible et inacceptable. Dans votre rapport aux exécutifs régionaux, vous avez insisté sur l'aspect sanitaire de la station de traitement de la Gileppe et sur les risques graves qu'entraînerait tout retard de décision.

En conclusion de cette interpellation aussi, je désirerais savoir :

1^o Si vous avez reçu tous les avis indispensables de la part des régions;

2^o Si l'avis de la Région wallonne mentionne bien la station de traitement de la Gileppe et si rien ne contredit le caractère prioritaire évident que je me suis efforcé de défendre et de justifier par les antécédents rappelés;

3^o Si l'ensemble des avis régionaux vous permet dès à présent de proposer dès que possible un projet de décision au Conseil des ministres, décision qui consacre sans hésitation le caractère et le financement national de la station de traitement de la Gileppe et qui débloque les décisions pour sa mise en réalisation. (*Applaudissements sur certains bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Royen.

M. Royen. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, à la suite de M. Gramme, j'interviendrai brièvement et de la façon la moins technique pour souligner les dimensions politiques et philosophiques — car elles existent — de cette question cruciale et pour joindre à celui de M. Gramme un appel pressant au ministre concerné pour enfin débroussailler, débloquer pour de bon, cette situation insoutenable. Car la situation de près de 80 000 habitants de la région verviétoise qui, depuis des années, n'ont à leur disposition qu'une eau plus que suspecte, impropre à la consommation, avec tous les inconvénients, les maux, les maladies qui en découlent, est non seulement intolérable mais symptomatique du type de civilisation dévoyée dans laquelle nous vivons.

Elle met en relief deux faits qui me paraissent aussi absurdes qu'incontestables.

D'une part, il est « donné », il est loisible à notre population de satisfaire, dans la mesure où elle en a les moyens matériels, des besoins préfabriqués, artificiels, des pseudo-besoins induits par les forces marchandes qui prévalent dans notre société supermarché, alors que, d'autre part, celle-ci n'est pas « fichue », très souvent, de répondre à ses besoins vitaux, essentiels et existentiels : de boire de l'eau potable par exemple, dans le cas qui nous occupe, de manger des aliments non frelatés, de respirer un air non pollué, de vivre dans un environnement épanouissant.

Nous avons là, dans cette situation qui révèle amplement les vraies carences et les faux progrès de notre société, l'illustration, la manifestation concrète d'une inversion des valeurs et des priorités, d'une perversion des notions de richesse et de bonheur.

Un second fait mis en évidence, dont je ne sais s'il est plus kafkaïen qu'ubuesque ou l'inverse, et que je ne fais qu'effleurer, est que l'intérêt fondamental d'une partie non négligeable de notre population a été longuement sacrifié sur l'autel de nos sacées, je dirais de nos sacro-saintes querelles communautaires. M. Gramme vient d'y faire allusion de façon parfaitement opportune et objective.

J'ai dit que je serais bref. Voilà pour le constat et j'attends qui pourrait le réfuter.

Mais assez de récriminations; voyons l'avenir et, quand je dis l'avenir, je veux dire et j'espère : le futur proche, mieux : le présent imminent.

M. Féaux, membre de l'Exécutif de la Région wallonne, à qui j'avais déjà, début mars, adressé une question orale urgente sur ce thème, nous a affirmé récemment qu'il a reçu de vous, monsieur le secrétaire d'Etat, toutes les assurances souhaitées en vue d'une solution rapide du problème posé par la construction de la station de traitement des eaux de la Gileppe, unanimement réclamée.

Mais M. Gramme vient de nous confirmer qu'il demeure encore de gros problèmes, de grosses difficultés, une fois de plus.

Je terminerai en disant qu'il nous reste à espérer que la solution sera suffisamment rapide pour que la population des communes de Verviers, de Dison et de Limbourg puisse disposer d'une eau propre, propre à la consommation, avant 1987, si tout se passe bien; je dis bien : avant 1987, selon les prévisions les plus optimistes. Comme il me reste à espérer qu'on n'abusera pas plus avant de sa patience, car je ne pense pas qu'on pourra indéfiniment et impunément jouer avec sa santé. Pour tardive qu'elle puisse être, sa réaction n'en serait que plus acide, lourde de saturnisme politique et grosse de bactéries sociales. Ce n'est pas une menace déguisée; c'est une menace tout court. Le prix du mépris se paie tôt ou tard. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Aerts, secrétaire d'Etat.

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, chers collègues, la question soulevée par les honorables membres a trait à un problème qui a déjà retenu mon attention et qui me préoccupe.

Il me paraît également inadmissible que la qualité de l'eau du barrage de la Gileppe destinée à la distribution soit incertaine. Cela pose un problème sérieux et même très grave, l'eau distribuée ne répondant pas aux normes européennes et risquant même de provoquer des troubles gastro-intestinaux.

Il est dès lors nécessaire de trouver une solution urgente à ce problème.

Toutefois, pour permettre que la station de traitement de l'eau de la Gileppe soit financée par des crédits nationaux, il faut pouvoir disposer de moyens légaux, conformément à la loi du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, dont j'ai fait référence dans ma réponse à M. Ylieff, député de Verviers.

C'est pour hâter une solution que j'ai très fermement prié les exécutifs régionaux de se mettre d'accord et j'ai attiré leur attention sur leurs responsabilités devant le risque angoissant d'une épidémie.

En ce qui concerne les questions précises posées, je répondrai brièvement:

1. J'ai reçu des avis conditionnels des exécutifs qui ne me permettent pas pour l'instant de présenter un arrêté royal à l'approbation du gouvernement;

2. La Région wallonne mentionne bien les travaux de la Gileppe comme prioritaires;

3. En vue de solutionner le problème, j'ai pris différentes initiatives sous forme de propositions très concrètes, et sur la dernière j'attendais les avis positifs des exécutifs avant le 7 juillet 1982. Je ne les ai pas obtenus et je ne puis agir, comme je me tiens en conformité avec les lois en application.

Je continue de mettre tout en œuvre en vue d'atteindre une solution rapide, et suis décidé de soumettre le problème au prochain Conseil des ministres. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — L'incident est clos.

INTERPELLATION VAN DE HEER VAN OOTEGHEM TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE NOODZAAK OM EEN EINDE TE MAKEN AAN DE VERWARRING EN DE ONZEKERHEID IN DE VLEESKEURING DOOR DE ONMIDDELIJKE PUBLIKATIE VAN DE UITVOERINGSBESLUITEN VAN DE WET VAN 13 JULI 1981 TOT OPRICHTING VAN EEN INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING»

TOEGEVOEGDE INTERPELLATION VAN DE HEER HANCKE TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET UITBLIJVEN VAN DE UITVOERINGSBESLUITEN VAN DE WET VAN 13 JULI 1981 TOT OPRICHTING VAN EEN INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING»

INTERPELLATION DE M. VAN OOTEGHEM AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «LA NECESSITE DE METTRE FIN A LA CONFUSION ET A L'INCERTITUDE DANS LE DOMAINE DE L'EXPERTISE DES VIANDES EN PUBLIANT IMMEDIATEMENT LES ARRETES D'EXECUTION DE LA LOI DU 13 JUILLET 1981 PORTANT CREATION D'UN INSTITUT D'EXPERTISE VETERINAIRE»

INTERPELLATION JOINTE DE M. HANCKE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «L'ABSENCE D'ARRETES D'EXECUTION DE LA LOI DU 13 JUILLET 1981 PORTANT CREATION D'UN INSTITUT D'EXPERTISE VETERINAIRE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Van Ooteghem tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over «de noodzaak om een einde te maken aan de verwarring in de vleeskeuring door de publicatie van de uitvoeringsbesluiten tot oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring».

Daar de interpellatie van de heer Hancké betrekking heeft op hetzelfde onderwerp stel ik voor die beide interpellaties samen te voegen. *(Instemming.)*

Het woord is aan de eerste interpellant.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, geachte leden van de regering, geachte collega's, sedert mijn vorige interpellatie op 5 maart 1981 is de toestand in de vleeskeuring niet verbeterd, integendeel. Het ministerie van Volksgezondheid staat machteloos tegen een georganiseerde maffia die heel de hormonenmarkt in handen heeft en daarmee jaarlijks tientallen miljoenen verdient. Een bende gewetenloze fabricanten en trafikanten wordt rijk met de handel in kankerverwekkende producten.

Opzoekingen in Amerika hebben bewezen dat het Des-hormoon kankerverwekkend is. Het werd toegediend aan zwangere vrouwen die hun vrucht dreigden te verliezen tot bleek dat zeventien aldus ter wereld gekomen meisjes nog vóór hun puberteit aan schedekanker leden. Muizen en ratten die met Des werden behandeld kregen kanker. En toch wordt het goedje in België massaal gebruikt om er mestdieren mee in te spuiten.

Naast Des zijn er tientallen andere preparaten op de markt en de industrie vindt steeds nieuwe producten die door de keurders niet gekend zijn en door onze laboratoria niet of slechts met veel vertraging kunnen worden opgespoord; 90 pct. van alle Belgische rundren worden met hormonen behandeld, dit geldt ook voor de meeste kalveren, varkens en schapen. Met andere woorden, de volksvergiftiging heeft een ongelooflijke dimensie aangenomen.

Men zal mij antwoorden dat de natuurlijke hormonen die meer en meer worden gebruikt onschadelijk zijn. Het is mogelijk, daarvoor kan ik niet oordelen, ze zijn in elk geval bij wet verboden. Maar wat ik wel weet is dat bij elke razzia door de Gentse onderzoeksrechter De Jonge — en waarom alleen door hem? — massa's scheikundige hormonen worden ontdekt. Dat betekent dat hoe dan ook scheikundige hormonen worden verhandeld en gebezigd alsof kanker een zeer onschuldige ziekte zou zijn. En wat ik ook weet is dat bijna alle vetmesters in hun stal een dier hebben staan voor zichzelf en hun familie, een dier dat zonder hormonen wordt gekweekt!

Zelfs na de oprichting van het Instituut zal er veel politieke moed nodig zijn om die schandalige toestanden uit de vleeshandel te bannen. Het beste middel is het invoeren van een rotatiesysteem in de keurkringen zodat de keuring steeds weer door andere keurders gebeurt die geen banden hebben met het slachthuis.

Hierbij aansluitend zou ik er nog eens willen op aandringen dat men de inspecteurs niet automatisch aan de leiding van de keurkringen zou plaatsen maar dat men die betrekkingen zou voorbehouden voor onkreukbare inspecteurs en veeartsen die bewezen hebben gemotiveerd te zijn om de misbruiken in de vleeshandel op te ruimen. Bovendien zal men de opsporingsmethoden moeten verbeteren en zal men moeten overgaan tot inspecties op de bedrijven door het ministerie van Volksgezondheid.

Door de eenvoudige RIA-methode, dit is het onderzoek van de urine bij de vrouwelijke dieren en van het bloed bij de mannelijke dieren, kan men zeer vlug vaststellen of een veestapel verdacht is of niet. De wantoestanden in de vleessector en de onmacht van de overheid om afdoende maatregelen te treffen tegen de hormonenplaag, laten de bevolking niet onverschillig.

Nog onlangs heeft de gemeenteraad van Gent zich unaniem achter mijn voorstel geschaard om van Gent een pilootstad te maken in de strijd tegen de kankerverwekkende hormonen. Er zal worden gepoogd om zowel met producenten als met verkopers een akkoord te sluiten om — op vrijwillige basis — een hormonenvrij circuit uit te bouwen.

Op 11 mei 1982 heeft er in het slachthuis te Gent een eerste bespreking plaatsgevonden waarop talrijke deskundigen van de ministeries, de rijksuniversiteit en de stad Gent aanwezig waren. Uit de conclusies bleek dat bij het stadsbestuur de vaste wil leeft om het hormonenonderzoek op het getouw te zetten en de vleeshandel te begeleiden van de kweker tot bij de slager met de bedoeling de consument beter te bedienen en te beschermen.

De talrijke hormonenschandalen die steeds weer aan het licht komen zijn slechts de top van een ijsberg waarvan wij de werkelijke afmetingen alleen maar kunnen vermoeden.

Mijnheer de staatssecretaris, mag ik u aan enkele feiten herinneren? In 1975 werd een hormonendealer uit Aalst geklist door het parket van Oudenaarde. De rechtbank vond dit blijkbaar niet erg want het duurde tot mei 1981 vooraleer de beklaagde voor de rechter moest verschijnen. Intussen was de zaak verjaard en werd de hormonenhandelaar vrijgesproken. Hij was natuurlijk reeds sedert lang weer aan de slag. Begin vorig jaar deed het gerecht een inval in

zijn woning. Men vond een heel hormonenarsenaal. Na een poosje werd hij weer vrijgelaten tot hij begin maart 1982 in de buurt van Arras door de Franse politie werd gearresteerd. Men vond in zijn wagen voldoende hormonen om drieduizend kalveren in te spuiten. De winsten die men kan maken met het verkopen van hormonen zijn immers zo enorm en de straffen zijn zo miniem dat elke betrapte dealer na zijn vrijlating steeds weer zal herbeginnen.

Op 18 mei 1982 heeft de Gentse onderzoeksrechter De Jonge, weer hij, een inval gedaan in een vijftigtal bedrijven in het Gentse. Zestig runderen die met hormonen werden behandeld werden in beslag genomen. Op vijf plaatsen ontdekte men hormonenpreparaten. De ontdekte preparaten zijn nog gevaarlijker dan de beruchte Des-hormonen.

Eind mei 1982 veroordeelde de correctionele rechtbank van Brugge een groothandelaar in mestvarkens samen met een veearts en zes andere medeplichtigen voor het gebruik van hormonen en antibiotica. Hiermee werden niet alleen zijn eigen mestvarkens maar ook de mestvarkens van liefst driehonderd zestig loonkwekers in geheel West-Vlaanderen behandeld. Uit de gegevens die mij door uw administratie werden verstrekt werden op vijf jaar tijd, namelijk van 1975 tot en met 1979 in de openbare slachthuizen van heel België slechts tien runderen en zeven kalveren afgekeurd wegens het gebruik van hormonale en antihormonale stoffen. Ik weet niet of die cijfers betrouwbaar zijn. U moet toegeven dat ze niet erg overtuigend zijn in verband met de efficiëntie van de strijd tegen de hormonenplaag in ons land.

Ook op het gebied van de fraude schijnt de vleeshandel het uitverkoren werkterrein te zijn geworden van specialisten ter zake.

Sinds de devaluatie van de Belgische frank kent men een enorm aanbod van landbouwproducten uit het buitenland. De vleeshandel is zonder de minste twijfel de koploper in de fraude. De incidenten aan de grens bij Wuustwezel liegen er niet om. Hele kudden vee worden naar Nederland gesmokkeld. Daar veranderen de dieren van nationaliteit en worden ze geslacht. Het geslachte vlees wordt dan weer naar België uitgevoerd en de uitvoerder ontvangt van de EEG op de koop toe een flinke premie in de vorm van monetaire compenserende bedragen.

Om de boterberg te verkleinen betaalt de EEG premies om melkdieren te slachten. Men kan die premie alleen maar trekken na overlegging van een schetskaart.

Welnu, mijnheer de staatssecretaris, in vele gevallen verdwijnt de schetskaart op de weg van de veehouder naar het slachthuis. Sommige landbouwers hebben honderdduizenden franken tegoed van de EEG omdat hun schetskaarten verloren zijn. Wat die landbouwers niet weten is dat hun koeien helemaal niet geslacht zijn en nog altijd rustig lopen te grazen op de weiden van de grossiers en dat sommige veeartsen, ik druk op de term «sommige», tegen betaling attesten afleveren waaruit blijkt dat de dieren werden geslacht.

De inspectie is van deze praktijken op de hoogte en laat dat alles oogluikend toe. Het moet toch mogelijk zijn in elk slachthuis een waterdicht register aan te leggen van alle geslachte dieren. Waarom gebeurt dat niet of wil men de fraude niet bestraffen?

Op 10 mei 1982 werden in de gevangenis van Turnhout de beheerders van een grote vtmesterij opgesloten onder de verdenking van fraude van tientallen miljoenen door middel van vervalste verkoopdocumenten. Er zouden niet minder dan vijftig afnemers bij de zaak betrokken zijn.

Volgens persberichten zou een vleesfabrikant zwart geld hebben belegd door vijftien miljoen frank in 19 schilderijen van Gauguin, Degas, Monet, Matisse, Vlaminck, Renoir en andere grootmeesters uit de impressionistische periode te kopen. Voor hem was die belegging niet erg realistisch want de schilderijen waren alle vervalst. Hierbij denkt iedereen natuurlijk aan een echte realist, een zeer bekende personaliteit uit het openbaar leven en de privé-vleesindustrie die door het parket wordt verdacht van een reusachtige fraude van eventjes 200 miljoen frank.

Vaak twijfel ik aan de goede wil van uw departement, mijnheer de staatssecretaris, om schoon schip te maken met de heersende wantoestanden. Sta mij toe nog een paar voorbeelden op te sommen.

Volgens de wet zijn alle noodslachtingen verboden bij particulieren en alleen toegestaan in openbare slachthuizen. Tijdens mijn vorige interpellatie heb ik erop gewezen dat ondanks het verbod de noodslachtingen ook in privé-slachthuizen plaatsvinden. Tot mijn verbazing en ergernis verschijnt in de vakpers nog steeds publiciteit voor noodslachtingen in privé-slachthuizen. Met het oog op de oprichting van het Instituut werden aan de keurders circulaire rondgestuurd waarop zij zelf mochten en moesten invullen hoeveel uren zij normaliter aan keuring besteedden. Men verzekert mij dat sommige keurders die slechts enkele uren per week keuren rustig

hebben ingevuld dat zij veertig uur en meer besteedden aan de vleeskeuring. Mag ik er dan ook op aandringen dat die gegevens niet klakkeloos worden aanvaard maar zorgvuldig gecontroleerd, zodat degenen die een valse verklaring afleggen hiervoor niet zouden worden beloond en bij benoeming en bevordering voorrang zouden krijgen op hun eerlijke collega's?

Met spijt moet ik vaststellen dat de manier waarop uw administratie de parlementaire vragen beantwoordt getuigt, ofwel van onwil, ofwel van onbekwaamheid. Ziehier de proef op de som:

Op zaterdag 17 april 1982 las ik met verbazing in mijn krant de volgende tekst: «Bijna twee derde — 11 676 stuks — van de in nood geslachte dieren blijken varkens te zijn. Deze cijfers slaan evenwel alleen op het aantal in slachthuizen geregistreerde noodslachtingen. Het aantal varkens, dat in nood geslacht wordt, ligt luidens het Landbouweconomisch Instituut, waarschijnlijk hoger vermits vlees, afkomstig van door een particulier thuis (in nood) geslachte varkens, schapen of geiten en dat uitsluitend bestemd is om in de behoeften van zijn huisgezin te voorzien, na de slachting niet moet worden gekeurd. Veelal wordt het dier dan ook niet naar een slachthuis gebracht, maar ter plaatse gekeeld en verned. Voor de runderen is dit niet het geval, omdat die in een slachthuis gekeurd moeten worden.» Dat is totaal fout.

Onmiddellijk stuurde ik u een parlementaire vraag met het verzoek dringend een rechtzetting in de pers te laten verschijnen. Het is immers ondenkbaar dat de bevolking tengevolge van die verkeerde berichtgeving van mening zou zijn dat noodslachtingen thuis mogen worden uitgevoerd.

Het antwoord dat uw administratie heeft voorbereid en dat u hebt ondertekend, is verbijsterend: «Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat het aan het Landbouweconomisch Instituut toekomt te oordelen of de berichten die het uitgaat juist worden geïnterpreteerd door de pers. Het bedoelde persbericht stelt voldoende dat varkens, schapen en geiten enkel niet aan de keuring onderworpen zijn indien het vlees «uitsluitend bestemd is om in de behoeften van het gezin van de eigenaar van de dieren te voorzien.» Dat bericht stelt juist het tegenovergestelde, mijnheer de staatssecretaris. Gelukkig hebt u dan toch gevolg gegeven aan mijn parlementaire vraag. Op 11 juni 1982, veel later dus, las ik in de pers toevallig de zo noodzakelijke rechtzetting die u voordien aan mij had geweigerd.

Ik geef een ander voorbeeld. Tengevolge van het koninklijk besluit van 25 juni 1976 wordt de verplichting opgelegd het linker-oor in natuurlijk verband aan het geslachte dier te laten. In het kader van de controle op de hormonen was het hiermee de bedoeling de identificatie na het slachten te vergemakkelijken. Een goede maand later, op 2 augustus 1976, kwam er in het kader van de brucellosebestrijding een besluit van de minister van Landbouw die de identificatie door middel van het rechteroor voorschreef. Resultaat: in het ene slachthuis snijdt men het linker-oor af, in het andere slachthuis het rechteroor. Het gevolg daarvan is dat vaak het geringe oor verdwijnt en dat de identificatie dan onmogelijk wordt, wat in bepaalde slachthuizen precies de bedoeling is.

In mijn parlementaire vraag van 26 maart 1982 wees ik u op dat probleem en vroeg ik u de keurders de opdracht te geven het geringe oor aan het geslachte dier te laten. Dat is toch de logica zelf. In plaats van onmiddellijk instructies te geven aan de keurders om een einde te maken aan deze gekke situatie, antwoordt men mij dat men met het departement van Landbouw overleg zal plegen en intussen laat men de misbruiken voortduren.

Een apart hoofdstuk zijn mijn talloze pogingen om meer inzicht te krijgen in de wantoestanden bij de vleeskeuring via een copie van de formulieren IVH/47, met andere woorden, de jaarverslagen van de slachthuizen. Sedert twee jaar en twee maanden probeer ik die formulieren in handen te krijgen. Zij vermelden van alle 196 Belgische slachthuizen het aantal slachtingen, het aantal noodslachtingen en het aantal afkeuringen en de reden van de afkeuring.

Op 29 april 1980 — noteer de datum, mijnheer de staatssecretaris — stelde ik mijn eerste vraag. Op 3 juni 1980 kwam een negatief antwoord van minister Dhoore. Op 13 juni 1980 herhaalde ik mijn vraag aan minister Califice; zoals u weet volgen de ministers elkaar vlug op in dit land. Op 14 juli 1980 kwam de belofte van de minister de formulieren te bezorgen. Op 26 september 1980 stuurde ik een herinneringsbrief aan minister Califice. Op 17 oktober 1980 antwoordde de minister dat zijn diensten bezig waren met het verzamelen van de gegevens. Op 9 januari 1981 kwam een onvolledig antwoord van minister Dhoore en zonder vermelding van de reden van afkeuring. Op 5 maart 1981 herhaalde ik mijn vraag tijdens een interpellatie in de Senaat. Op 19 augustus 1981 vroeg ik in een nieuwe parlementaire vraag dat men ten minste een copie van de 196 formulieren IVH/47 ter inzage zou leggen bij de griffie van de Senaat. Op 22 september 1981 antwoordde de minister dat het niet

verantwoord was 3 000 fotocopies aan de griffie van de Senaat te overhandigen. Let wel, het betreft geen 3 000 fotocopies, maar 196 per jaar, namelijk van de 196 Belgische slachthuizen.

Op 17 maart 1982 heb ik u in de verenigde commissies van Kamer en Senaat gevraagd dat u de formulieren IVH/47, met andere woorden de jaarlijkse statistieken van de slachthuizen, aan de politieke fracties zou bezorgen. Tijdens die vergadering hebt u dat vast beloofd aan de vier parlementscommissies. Op 12 mei 1982, dus twee maanden later waren er nog steeds geen stukken binnen en heb ik u aan die vaste belofte herinnerd. Op 25 juni 1982 had ik nog steeds geen antwoord. Toen werd het mij te gortig en heb ik opnieuw een interpellatieverzoek ingediend.

En ziedaar, wonder boven wonder, op 29 juni stuurt u mij enkele documenten. Ik kon mijn ogen niet geloven toen ik in het begeleidend schrijven las dat ik hiermee een antwoord kreeg op mijn parlementaire vraag van 7 mei 1980. Meer dan twee jaar later! U zult zeggen dat de aanhouder wint. Dan hebt u het verkeerd voor, mijnheer de minister, geachte collega's. Men heeft mij de statistieken gestuurd van de openbare slachthuizen en niet van de privé-slachthuizen, terwijl iedereen weet dat er vooral in de privé-slachthuizen wordt geknoeid.

Mag het Parlement dan echt niet weten in welke slachthuizen sedert jaren om bepaalde redenen geen enkel dier wordt afgekeurd?

Uit een nader onderzoek van de gegevens die mij werden toegestuurd, door uw diensten, mijnheer de staatssecretaris, blijkt bovendien dat de gegevens totaal onjuist of onbruikbaar zijn. Is het onwil of onbekwaamheid, dat laat ik in het midden.

Volgens uw gegevens werd er in het openbaar slachthuis van Antwerpen — ik ben blij dat mevrouw Julliams hier is — in de periode van 1975 tot 1979 één enkel rund afgekeurd en geen enkel kalf. In werkelijkheid werden er in die periode 291 runderen afgekeurd en 17 kalveren, dus 308 dieren in plaats van één.

Volgens uw gegevens werden er in het openbaar slachthuis van Gent, tijdens dezelfde periode, 547 runderen afgekeurd en 59 kalveren, maar in werkelijkheid gaat het om respectievelijk 707 runderen en 103 kalveren.

Volgens uw gegevens werden in het openbaar slachthuis van Luik gedurende die vijf jaar 11 runderen en 7 kalveren afgekeurd, maar in werkelijkheid waren dat 72 runderen en 138 kalveren.

Zo kan ik verder gaan. Met andere woorden, uw gegevens zijn totaal waardeloos en onbetrouwbaar. Wat moet ik nu doen? Moet ik mij er als senator bij neerleggen dat het departement van Volksgezondheid geen betrouwbare statistieken, wil, of kan voorleggen aan de Senaat? Aanvaard u dat uzelf en het Parlement belachelijk worden gemaakt door uw administratie? Wat denkt u te doen om, in veterinaire termen, de stal uit te mesten die u beheert? Of moet ik de foutieve gegevens overmaken aan het Hoog Comité van Toezicht en klacht indienens wgens schriftvervalsing? Want dat is het toch, mijnheer de staatssecretaris, wanneer duidelijk onjuiste statistieken aan het Parlement worden meegedeeld!

Eén ding verzeker ik u, mijnheer de staatssecretaris, ik neem geen vrede met die onvolledige en valse inlichtingen.

Veertien jaar geleden werd een eerste ontwerp om de vleeskeuring te saneren, ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. Na een lange lijdensweg, en een jarenlang pingpong-spel tussen Kamer en Senaat werd het ontwerp van wet tot oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring op 13 juli 1981 goedgekeurd door de Kamer. Tot op de laatste dag werden de volksvertegenwoordigers thuis en in de wandelgangen zwaar onder druk gezet om het ontwerp te kelderen. Ik weet waarover ik spreek, want ik heb thuis ook bezoek gehad.

Dank zij de standvastigheid van enkele moedige kamerleden en van minister Dhoore — ere wie ere toekomt —, werd het ontwerp toch voorbij de laatste klippen van het Parlement gelooft en op 15 september 1981 in het *Staatsblad* gepubliceerd.

Op 15 maart 1982 werd door senator Verbist een poging ondernomen om de wet te torpederen.

De heer Verbist. — Ik vroeg alleen maar tijd om na te denken. (*Samenspraken en uitroepen op verschillende banken.*)

De heer Van Ooteghem. — Ik verheug mij erover dat de schulding aanwezig is.

Toen diende hij, samen met anderen, met medeplichtigen zou ik zeggen, ...

De heer Verbist. — Met andere zeer weldenkende en ernstige senatoren.

De heer Van Ooteghem. — ... een voorstel van wet in om de wet voor een periode van vijf jaar op te schorten.

Met een verbetering, een betere zaak waardig, vocht hij in de verenigde commissies voor zijn voorstel. Hij mislukte, tot hertoe althans!

Intussen, mijnheer de staatssecretaris, kwamen er nieuwe kapers op de kust. Bij de liberale regeringspartners wordt nu achter de schermen gemanoeuvrerd om de wet te saboteren. (*Uitroepen.*)

Inmiddels nadert de datum van 15 oktober 1982 — of is het 1 oktober — waarop de wet van kracht moet worden en de zo noodzakelijke uitvoeringsbesluiten zijn nog steeds niet verschenen. Sommige recente benoemingen wettigen zelfs de vrees dat men de oprichting van het Instituut op de lange baan wil schuiven. (*Samenspraken op verschillende banken.*) Zo bijvoorbeeld de benoeming van een nieuwe hoofdinspecteur-directeur. Twee jaar geleden ging hoofdinspecteur Dr. Lenelle met pensioen. Dr. Lenelle is een Frans-talige, die zich in het Vlaamse land steeds liet vervangen door Dr. Karel Bruyneel. Het spreekt vanzelf dat, na de pensionering van Dr. Lenelle, Dr. Bruyneel kandidaat was voor de open betrekking. Hij werd zagezegd niet vervangen wegens de nakende oprichting van het Instituut voor Veterinaire Keuring. Aangezien hij een vlakke loopbaan heeft, zou hij ambtshalve overgaan naar het Instituut.

Intussen verscheen echter in het *Staatsblad* van 1 juli 1982 de bevordering van de heer Van Assche, inspecteur-hoofd van dienst tot de graad van hoofdinspecteur-directeur bij de bestuursafdeling voor de Volksgezondheid. Ik spreek mij niet uit over de keuze van de kandidaat maar de heer Van Assche had eveneens ambtshalve kunnen muteren naar het Instituut. Geen wonder dus dat sommigen de vraag stellen of de regering nog wel de wil heeft om de wet toe te passen.

In de krant van woensdag 9 juni 1982 verscheen een interview met veearts Jozef van de Voorde, voorzitter van de Belgische Syndicale Dierenartsenvereniging. Daarin protesteert Dr. van de Voorde tegen het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten van de wet en hij waarschuwt uitdrukkelijk voor de gevaren voor de volksgezondheid indien de bestaande situatie nog lang blijft aanslepen. Reeds op 15 maart 1982 had hij een brief geschreven aan de leden van de bevoegde commissies om hen te wijzen op hun grote verantwoordelijkheid ter zake, er bijvoegend dat alle pogingen tot uitstel moeten worden afgewezen omdat zij zijn ingegeven door andere belangen dan de volksgezondheid.

Zeer terecht hebben de studenten diergeneeskunde van de Rijksuniversiteit Gent er op 19 juni 1982 in een persmededeling op gewezen dat in juli weer 130 nieuwe dierenartsen op de arbeidsmarkt zullen verschijnen en dat alleen de oprichting van het Instituut en het verbod van cumulatie een beetje hoop op werk kunnen bieden aan de pas afgestudeerden. Bovendien hebben de meeste steden en gemeenten de nodige maatregelen getroffen in het vooruitzicht van het in-werking-treden van de wet op 15 oktober 1982.

Te Gent is de gezondheidsopziener-hoofdveearts Dr. Mullens gepensioneerd sedert november 1981. Op 8 februari 1982 heeft het college van burgemeester en schepenen van Gent beslist het ambt van gezondheidsopziener-hoofdveearts niet vacant te verklaren in afwachting van de uitvoeringsbesluiten op de wet tot oprichting van het Instituut voor Veterinaire Keuring.

De directeur van het stedelijk slachthuis van Gent heeft zijn ontslag aangevraagd en de gemeenteraad heeft hem per 1 januari 1983 eervol ontslag verleend. Aangezien Dr. Van Hende nog verlof te goed heeft zal men vanaf 1 november in zijn vervanging moeten voorzien. Indien het Instituut er komt, zou een ambtenaar-directeur kunnen volstaan. Komt het Instituut er niet, dan moet men uiteraard weer een veearts-directeur benoemen. Hoe dan ook, vanaf 1 november zit het Geatse slachthuis zonder directeur, tenzij er nog heel vlug richtlijnen zouden verschijnen. Bovendien werd de aanstelling van de hulpveeartsen-vleeskeurders van Drongen en Zwijnaarde ingetrokken en werd het toezicht op de bedrijven overgedragen aan het stadslabo.

In het slachthuis van Brugge werd voor niet minder dan 60 miljoen frank geïnvesteerd voor een grondige modernisering. De directeur-veearts ging met pensioen en de stad Brugge heeft een examen uitgeschreven om hem te vervangen. Een tiental kandidaten hebben zich voor het examen aangeboden. De stad mag de eerste laureaat van het examen niet benoemen in het vooruitzicht van de oprichting van het Instituut. Het gevolg is dat geen enkel veearts nog vast verbonden is aan het openbaar slachthuis van Brugge. Een bureauchef is dienstdoend directeur en privé-veeartsen worden volgens een beurtrol opgeroepen als keurder. Onnodig te zeggen dat die ambtenaar, ondanks alle goede wil, over geen enkele mogelijkheid beschikt om zijn gezag te laten gelden over de al dan niet aanwezige keurders. Die toestand is absoluut niet aanstaand en is slechts één

van de vele voorbeelden van het vacuüm dat dreigt te ontstaan indien de wet niet in werking zou treden op 15 oktober 1982.

Mijnheer de staatssecretaris, u wordt door bepaalde kringen zwaar onder druk gezet om de wet niet toe te passen. Die manipulatie, want dat is het, is zeker niet geïnspireerd door de bezorgdheid voor de volksgezondheid of andere idealistische motieven. Integendeel, er wordt keihard gepokerd om bepaalde financiële belangen veilig te stellen.

Eén van de meest krasse staaltjes van manipulatie is de rol die wordt gespeeld door de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten onder voorzitterschap van de burgemeester van Hasselt, oud-minister Meyers. Op 17 mei 1982 — ik vraag hiervoor bijzonder uw aandacht — werd een delegatie van de werkgroep «Slachthuizen» van de Vereniging ontvangen op uw kabinet. Namens de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten werd daar een memorandum overhandigd. In zes punten worden de bezwaren tegen de wet van 13 juli 1981 opgesomd. Zeer erg is dat in de tekst letterlijk staat: «Onze Vereniging steunt het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 13 juli 1981, ingediend door de heer Verbist c.s.»

Welnu, mijnheer de staatssecretaris, de woordvoerders van de Vereniging vertegenwoordigen alleen zichzelf. De grote Vlaamse steden Antwerpen en Gent waren in elk geval van dat memorandum niet op de hoogte. De beide slachthuisdirecteuren, Dr. Van den Abele en Dr. Van Hende, die voordien alle besprekingen in verband met de vleeskeuring hebben meegemaakt, worden sinds een jaar niet meer uitgenodigd omdat men weet dat zij voorstanders zijn van het Instituut voor Veterinaire Keuring. De beide heren hebben dan ook op 18 mei 1982 een scherpe protestbrief gestuurd aan de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten. Ik heb deze brief in mijn bezit. Zij verwonderen er zich over dat zij niet werden uitgenodigd, niet werden geraadpleegd en zelfs niet werden in kennis gesteld van het standpunt dat de Vereniging mede in hun naam op uw kabinet heeft verdedigd. Verder constateren de beide heren dat het standpunt van een bepaalde strekking in het keurdersberoep doorgedrukt wordt in de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten.

Zij hebben dit protestschrijven vanzelfsprekend verstuurd met de goedkeuring van het stadsbestuur van Antwerpen en Gent. Ik geef u dan ook de goede raad u door dergelijke verdachte manipulaties niet te laten beïnvloeden.

Mijnheer de staatssecretaris, u kent de wet allicht beter dan ik. Artikel 33 en 37 leggen u een datum op, waaraan u niet kan ontsnappen. De artikelen van de wet treden in werking ten laatste op 15 oktober 1982. U hebt nog enkele dagen om de uitvoeringsbesluiten te laten verschijnen. De keurders moeten nog de tijd krijgen om hun keuze te doen. Velen zijn met vakantie. Kunnen zij nog worden verwittigd? Hoe zal u het klaarspelen om nog tijdig de benoemingen te doen en het Instituut tegen 15 oktober operationeel te maken? Tientallen steden en gemeenten en honderden veeartsen wachten op uw uitvoeringsbesluiten. Indien zij nu niet worden genomen, ontstaat er een gezagsvacuüm en wordt gans de vleeskeuring op de helling geplaatst. U mag niet toegeven aan de druk van sommige onverantwoordelijke verantwoordelijken.

Ik moge u herinneren aan uw formele verklaring tijdens de vergadering van de verenigde commissies op woensdag 17 maart 1982, waarin u gezegd hebt dat er geen reden bestaat om de toepassing van de wet uit te stellen.

De heer Gramme, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Er zijn integendeel redenen te over om de wet toe te passen vanaf de voorziene datum.

Mijnheer de staatssecretaris, er rust een enorme verantwoordelijkheid op uw schouders. U moet kiezen tussen de wet en de lobby. De senatoren zullen waakzaam toezien op uw keuze. Wij hopen dat uw keuze de enige zuivere, de enige eerlijke zal zijn, de strikte toepassing van de wet en niets dan de wet! (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de tweede interpellant, de heer Hancké.

De heer Hancké. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, het is met spijt dat ik moet interpelleren over het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten, waardoor het Instituut voor Veterinaire Keuring dreigt niet in werking te kunnen treden op de geplande datum: 1 oktober 1982. Met spijt, omdat het nodig blijkt te zijn erop te wijzen dat de uitvoerende macht, die het land nu met volmachten regeert en daar alle heil van verwacht, plots niet in staat schijnt te zijn gewone koninklijke besluiten, sedert maanden opge-

steld, uit te vaardigen. Met spijt ook, omdat deze interpellatie gericht moet zijn tot staatssecretaris Aerts, van wie we aannemen dat hij niet de schuld is van de onvergeeflijke vertraging in de uitvoering, zodat deze interpellatie in feite gebeurt *par personne interposée* tot degenen in de meerderheid en in de regering die wél verantwoordelijk zijn voor het uitstel, dat erg veel op een poging tot afstel begint te lijken. Het is evident dat in de meerderheid en in de regering tegenkrachten werkzaam zijn die de uitvoering van de wet willen blokkeren.

Deze interpellatie kan daarom de indruk wekken dat we — wat van een oppositiepartij niet zou mogen verbazen — tegenstellingen tussen de regeringspartijen willen exploiteren. Dit is onze bedoeling niet. Velen onder ons hebben zich te veel ingespannen in de afgelopen jaren om deze wet mee tot stand te brengen en hebben minister Dhoore in zijn parlementaire strijd gesteund, om vandaag niet voor alles begaan te zijn met de grond van de zaak alleen. Dit is ook de reden waarom gewacht werd met deze interpellatie tot op het laatste ogenblik, de laatste dag van het parlementair werkjaar. Later kan niet meer, want als het Parlement opnieuw bijeenkomt, is de bij wet bepaalde datum van inwerkingtreding van de wet verstreken. Het gaat nu niet om het spel, maar om de knikkers.

De wet werd aangenomen in de Kamer op 13 juli 1981 en verscheen in het *Staatsblad* op 15 september 1981, enkele dagen vóór de val van de regering-Eyskens. In haar laatste artikel bepaalt de wet dat ze in werking zal treden op de eerste dag van de dertiende maand volgend op de publicatie in het *Staatsblad*. Een amendement in openbare zitting van de Senaat voegde daaraan toe: na publicatie van de wet en de uitvoeringsbesluiten «welke de administratieve en geldelijke toestand van het personeel regelen». Minister Dhoore had dit amendement aanvaard, dat ingegeven leek te zijn door de wens om de personeelsleden die instemden met hun overheveling naar het Instituut, toe te laten met kennis van zaken hun beslissing te laten nemen. De minister aanvaardde die zorg, die uit het amendement sprak, en zei toen: «Ik heb in de commissie beloofd dat de uitvoeringsbesluiten inzake het geldelijk en administratief statuut van het personeel zo spoedig mogelijk zullen worden genomen.» Hij wapende zich verder tegen eventuele latere moeilijkheden, door te stellen dat noch over de draagwijdte van de uitvoeringsbesluiten, noch over hun aantal, juridische of politieke steekspelen zouden worden opgevoerd. Op die voorwaarde kon hij met het amendement instemmen.

Het lijdt dus geen twijfel dat in hoofde van de minister de uitvoeringsbesluiten de uitvoering van de wet niet zouden kunnen vertragen; zij zouden zeer snel worden getroffen en gering in aantal zijn. De uitvoerende macht zou zelf over hun draagwijdte beslissen.

De regeringscrisis zorgde weliswaar voor vertraging, maar staatssecretaris Aerts was op 4 maart 1982, dit betekent op zeven maanden vóór de bij wet bepaalde datum van inwerkingtreding, in staat de uitvoeringsbesluiten aan de gemengde commissie van Kamer en Senaat voor te leggen, daardoor een belofte van minister Dhoore nalevend. De uitvoeringsbesluiten werden er goedgekeurd, al vertoonde het debat neiging af te glijden naar de heftigheid die de discussies in beide Kamers hadden gekenmerkt. En we weten dat op 18 maart deze uitvoeringsbesluiten, vijf in aantal, naar minister Nothomb werden toegezonden om onderworpen te worden aan de algemene syndikale raad van advies en aan het departement van Openbaar Ambt, wat het kader en het statuut van het personeel aangaat. De vijf uitvoeringsbesluiten hadden betrekking respectievelijk op de personeelsformatie, het administratief en geldelijk statuut, op de modaliteiten van overheveling en benoeming en op de organisatie en werking van de veterinaire keuring in de schoot van het Instituut.

En sedertdien werd niets meer gehoord. De uitvoeringsbesluiten werden niet teruggezonden, al berusten ze nu sedert bijna vier maanden bij de heer Waltniel, staatssecretaris voor Openbaar Ambt. De regering beschikt in totaal over 300 dagen en we bevinden ons op 80 dagen vóór 1 oktober, waarbij niet uit het oog mag verloren worden dat de uitvoeringsbesluiten tot doel hebben het personeel met kennis van zaken een beslissing over de al dan niet opname in het Instituut te bezorgen. Maar voor de veeartsen kunnen nadenken, moeten zij eerst kennis kunnen nemen van de uitvoeringsbesluiten. En dat kan dus niet gebeuren.

De vraag rijst daarom dwingend en onafwendbaar: moeten de uitvoeringsbesluiten dienen om de wet uit en nadien af te stellen? Wat wordt vandaag beoogd? Waaraan is de vertraging te wijten? Enige onrust is ontstaan doordat inmiddels zelfs een wetsvoorstel is ingediend om de toepassing van de wet met vijf jaar uit te stellen. En vermits de parlementsleden opnieuw bestookt worden met brieven in pamflettaire stijl, is het duidelijk dat niet aan ontwapenen

wordt gedacht en dat de uitvoeringsbesluiten die niet gepubliceerd worden een instrument zijn om de wet alsnog te ontlopen.

Maar wie denkt dat op die wijze de *dead-line* zou kunnen gehaald worden, zou zich nog wel eens deerlijk misrekenen. Want ook artikel 33 van de wet heeft ook in termijn van één jaar voorzien, en daar is geen mogelijkheid tot uitstel via uitvoeringsbesluiten. Dat artikel voorziet in de mogelijkheid benoemingen te verrichten bij het Instituut binnen de twaalf maanden na publicatie van de wet in afwijking van statutaire bepalingen — wat betekent dat na 15 september 1982 geen personeelsleden ouder dan vijftig jaar meer kunnen overgeheveld. Ook deze personeelsleden moeten vanzelfsprekend de uitvoeringsbesluiten van administratieve en geldelijke aard kennen voor zij met kennis van zaken kunnen beslissen. Als de uitvoeringsbesluiten dus niet voor die datum verschijnen, kan niet tot benoeming van deze personeelsleden worden overgegaan. Met andere woorden: ondanks artikel 37 blijft in de wet een *dead-line* bestaan, die als de uitvoerende macht ze niet eerbiedigt de belangen van vele keurders kan schaden.

Het is evident, vanzelfsprekend en natuurlijk dat de uitvoerende macht zich niet kan onttrekken aan de opdracht om de uitvoeringsbesluiten zo snel mogelijk uit te vaardigen. De delegatie van de wetgevende macht aan de uitvoerende macht is, afgezien van de in de wet voorziene termijnen, een dwingende opdracht, waarvan de uitvoerende macht zich moet kwijten. De wet is de wet, ook voor de regering. Als de regering nalaat de besluiten te treffen, dan is zulks een schending van grondwettelijke regels. De uitvoerende macht beschikt niet, rechtstreeks noch onrechtstreeks, over de bevoegdheid een wet niet uit te voeren. Het is een miskenning van de artikelen 67 en 69 van de Grondwet dat de regering de wet zou durven van haar toepassing onthouden en dus onbestaande maken door de uitvoeringsbesluiten niet uit te vaardigen. Dat is uitgesloten voor wetten, waarin geen termijn van uitvoering is bepaald; hoeveel te meer is zulks waar voor wetten waarin wel een termijn is voorzien.

We drukken er overigens nogmaals op dat het niet opgaat te stellen dat de termijn van dertien maanden zou gelden voor de uitvoeringsbesluiten. Artikel 37 spreekt over de publicatie van de wet in het *Staatsblad*, en het is de wil geweest van de wetgever om de uitvoeringsbesluiten binnen die dertien maanden te treffen, en bij voorkeur zo vlug als mogelijk na publicatie van de wet zelf om de dierenartsen voldoende bedenktijd te geven. Blijft de uitvoerende macht in gebreke, dan heeft dit slechts één gevolg: de bedenktijd van de betrokken dierenartsen wordt beknót en ook dat is strijdig met de wil van de wetgever. Maar de bedenktijd op zichzelf kan geen argument zijn om de toepassing van de wet uit te stellen. Kortom: ook een dwingende wet is noodzakelijk voor de regering. Overigens zij gezegd dat de uitvoeringsbesluiten inmiddels al voldoende bekend zijn bij de betrokkenen om zodra de publicatie gebeurd is tot uitvoering van de wet over te gaan.

De minister gelieve ons te zeggen waarom de uitvoeringsbesluiten, sedert 18 maart bij minister Waltniel, hem nog niet teruggezonden werden, hoelang het nog zal duren voor hij ze kan publiceren. Hij gelieve ons te laten weten of in de regering — zoals we vernomen hebben — reeds herhaaldelijk aangedrongen is op de publicatie van de uitvoeringsbesluiten en waarom zulks nog niet gebeurd is. Deze vragen stellen we op rustige toon. Maar we verzekeren de regering dat we, als deze interpellatie geen resultaten zou afwerpen, in de herfst de strijd opnieuw zullen aanvatten *unguibus et rostro*, met bek en klauwen. En we vragen aan minister Aerts dat hij zich op dezelfde wijze zou weren om een belangrijk wetgevend werk, dat nu wet is geworden en dus onaantastbaar, ongeschonden te behouden.

De wet is de wet, zegden we. Derhalve kan op de grond van de zaak niet worden teruggekomen. Het debat over het Instituut is afgelopen en het kan nu niet heropend worden.

We weten dat zowel in de CVP als in de PVV krachten de heropening van het debat nastreven. En aan hen willen we nog wel een woord zeggen.

In de CVP worden door sommigen drie argumenten aangevoerd.

Ten eerste, de afstand van de keurrechten aan het Instituut zou het financieel evenwicht van sommige slachthuizen in gevaar brengen. Als dat zo is, dan worden de keurrechten van hun doel afgeleid. Keurrechten dienen uitsluitend om de kosten van de keuring te betalen, niet om de begroting van een slachthuis in evenwicht te brengen. Daarvoor zijn andere rechten, onder meer slachtrechten.

Ten tweede, sommigen betreuren nog steeds de afschaffing van de cumulatie tussen een praktijk in de privé-sector en een betrekking in het Instituut. Maar wie kent de werkloosheid niet onder de jonge dierenartsen? En wie durft de cumulatie nu nog verdedigen op een ogenblik dat cumulatie van betrekkingen in de openbare diensten, het onderwijs, en het politieke leven met harde hand wordt tegenge-

gaan en de cumulatie van inkomens en pensioenen drastisch wordt beperkt?

Ten derde, sommigen grijpen ook de financiering van het Instituut aan, dat naar hun mening een verlies van enkele tientallen, ja zelfs honderden miljoenen per jaar zou te zien geven. Wij menen dat zij zich vergissen. De berekeningen van minister Dhoore lijken ons waarheidsgetrouw. Maar zelfs indien de werking van het Instituut minder batig saldo zou opleveren dan verwacht, heeft men dan al eens nagedacht over de vraag of die uitgave dan niet zou opwegen tegen de winst, die de gemeenschap en de gezondheidszorg zou putten uit een betere en onafhankelijke keuring?

Die laatste vraag — de enige reële die het debat moet domineren — is helaas nooit gesteld. Slechts door enkelen is in de debatten het gordijn gelicht over wat in de vleeskeuring sedert jaren reël gebeurt. Noch in de memorie van toelichting, noch in de uiteenzettingen werd ingegaan op wat de *ratio legis* in feite was: de misstanden verhelpen, die zo welig tierden in deze werking en waar privé-bedrijven door schuldige soepelheid misbruiken creëren en onderhouden in de vleeskeuring. Door enkelen slechts is in de Kamer en de Senaat het gordijn gelicht over wat in de vleeskeuring sedert jaren reël gebeurt.

De Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten zei op 23 augustus 1979 dat de privé-slachthuizen «zoals blijkt uit de ervaring omwille van commerciële redenen wel soepeler en lakser zijn in het goedkeuren van dieren dan de openbare slachthuizen» en dat de groei van deze sector «grotendeels te wijten is aan de laksheid, de leemten en zelfs de misbruiken die omwille van commerciële redenen voorkomen in privé-slachthuizen». Dat die misbruiken telkens met de mantel der liefde zijn bedekt, ook in het Parlement, verklaart waarom sommigen zich kunnen vastbijten in futiliteiten om de wet af te wijzen, omdat zij zich geen rekenschap geven van de schade welke door deze wet moet worden hersteld.

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

Bij de PVV wordt de wet afgewezen op grond van hun voorliefde voor de privé-sector. Ik heb zojuist al gezegd wat het argument waard is. De Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten heeft dat ook gezegd. Maar er is toch nog meer. Wie zijn geschiedenis kent, weet dat uitgerekend de liberalen in de 19e eeuw de verdienste toekomt openbare slachthuizen opgericht te hebben. Eén van hun voornaamste programmapunten, telkens als zij de macht verwierven in steden en gemeenten, was de oprichting van een openbaar slachthuis. Brussel, Gent, Brugge, Antwerpen en tientallen andere steden hebben die grote hygiënische vooruitgang aan de liberalen te danken.

De liberalen werden toentertijd bedacht met scheldwoorden. Zij werden aanhangers genoemd van le *régime de la «schlager»*. Zij werden gescholden voor centralisatoren en jacobijnen. Maar het is een feit dat aan hun inspanningen het land de grote sprong voorwaarts te danken heeft gehad in de 19e eeuw inzake de volksgezondheid en de uitroeiing van epidemies en plagen van vergiftiging. Zij en degenen die hun gevolgd zijn, hebben de slachthuissector in de 19e en de eerste helft van de 20e eeuw tot een model voor Europa gemaakt en zulks behoort tot hun grote historische verdiensten. Het is tegen die historische achtergrond onverklaarbaar en onbegrijpelijk dat zij de jongste veertig jaar dit werk laten verwoesten door een concurrentie in de hand te werken waarin de openbare slachthuizen langzaam ten onder gaan en met deze ook de vele waarborgen voor een faire, een grondige en een onafhankelijke keuring.

De heer Luyten. — Zij zijn verworden tot vrij-«sputters»!

De heer Hancké. — Want, mijnheer de staatssecretaris, buiten deze historische reden, moet er toch ook op worden gewezen dat hoe de veefokkerij in ons land ook georganiseerd wordt en hoezeer sommigen ook voorstander kunnen zijn op economische gronden van een verticale integratie van de gehele vleessector, van de veeboer tot en met de groot- en kleinhandel, deze verticale integratie — en wij weten hoe deze is voortgeschreden in de vleessector — per definitie niet het slachthuis kan omvatten, omdat het slachthuis niet alleen een economisch bedrijf is, maar ook een fundamentele opdracht heeft ter bescherming van de gezondheidszorg en bijgevolg geen voorwerp van commercialisering kan uitmaken. Dat veronderstelt dat de keuring van het vee *ante* en *post mortem* kan gebeuren in volkomen onafhankelijkheid, zonder binding van de keurder tegenover de klant, tegenover de eigenaar van het vee, tegenover de opkoper, tegenover het slachthuis, zijn eigenaar of directeur, of tegenover wie dan ook.

Wellicht is de wet van 15 september 1981 geen schitterende en geen volmaakte wet, maar, zij zorgt voor wat wij zonet hebben gezegd. Daarom hebben we minister Dhoore gesteund in zijn eenzame strijd en het was verheugend dat vele leden van de oppositie — ik denk in het bijzonder aan de leden van de Volksunie — deze wet mee tot stand hebben gebracht. Maar ook om die reden, we herhalen het, zullen we niet dulden dat de wet onuitgevoerd blijft en we hopen dat de huidige meerderheid zal begrijpen dat zij een daad van slecht bewind zou stellen door hand- en spandiensten te verlenen aan degenen onder hen, die om welke motieven ook, de wet willen saboteren.

Wij verzoeken u bijgevolg, mijnheer de staatssecretaris en de regering, dringend, krachtig en onverwijld de uitvoeringsbesluiten te treffen.

Onlangs is door een woordvoerder van de oppositie, de heer de Bruyne, de gematigdheid van de socialistische oppositie hier op deze tribune geloofd en geprezen. Maar van onze gematigdheid zal niet veel overblijven als de regering in deze aangelegenheid verder in gebreke blijft. *(Applaus op de socialistische banken en op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Sondag.

M. Sondag. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je conviens avec MM. Van Ooteghem et Hancké qu'il faut réprimer de façon sévère les trop nombreux abus qui existent dans le commerce du bétail, que ce soit au niveau des abattoirs ou de la distribution de la viande. J'estime cependant qu'il serait possible, déjà actuellement dans le cadre de la législation et des réglementations existantes d'opérer plus de contrôles et d'être plus sévère dans la répression. Je regrette que ce ne soit davantage le cas.

Il est apparu à la majorité du Sénat et de la Chambre des représentants que la création d'un Institut d'expertise vétérinaire pouvait être un moyen efficace d'assurer l'indépendance des experts et de mieux garantir les différents contrôles.

La plupart d'entre vous se souviendront qu'il y eut alors pas mal de réticences sur les bancs du PSC. Je rappelle, à cet égard, les nombreux amendements déposés par nos collègues MM. Hanin, Dalem, Lutgen, Bataille et par moi-même. Je n'ai pas voté cette loi parce qu'il me paraissait que, bien que le principe de la création d'un institut puisse être envisagé, les modalités d'application de cette législation étaient trop imprécises, trop vagues à de nombreux égards, notamment en ce qui concerne les abattoirs publics, problème qui préoccupait de nombreux collègues responsables de municipalités. J'avais cru alors que le problème était surtout ressenti au sud du pays; j'ai constaté depuis plusieurs mois qu'il était également ressenti dans le nord.

En ce qui concerne l'application de la législation actuelle, je vous demande, monsieur le secrétaire d'Etat, de prendre le temps nécessaire. A mon sens, cette discussion se poursuivra bien au delà d'octobre, MM. Hancké et Van Ooteghem en conviendront, je l'espère, notamment à propos des dispositions transitoires tant à l'égard du personnel qu'à l'égard des pouvoirs organisateurs. C'est à ce prix que nous réaliserons la mise en place d'un instrument réellement efficace qui tienne compte de tous les points de vue.

Nous souhaitons également que l'on profite de cette adaptation de la législation pour garantir et intensifier la coopération entre les départements de l'Agriculture et de la Santé publique. Cette coopération devrait d'ailleurs également se retrouver au niveau de la production, c'est-à-dire depuis le départ de la ferme jusqu'au consommateur.

C'est pour assurer plus de cohérence et partant plus d'efficacité que nous demandons depuis des années le groupement de toutes ces responsabilités au sein du ministère de l'Agriculture, tout au moins depuis la production jusqu'à la sortie de l'abattoir.

Mais, pour en revenir à la législation dont nous débattons, on peut s'interroger, par ailleurs, sur la nature du parastatal qui a été mis en place. Au lieu du parastatal de type A, n'eût-il pas été plus efficace pour assurer cette coopération entre les départements et les milieux, y compris de producteurs principalement intéressés, de créer un parastatal de type B?

Je ne désire pas en ce moment aborder le fond du problème ni provoquer une polémique — nous en avons parlé il y a un an — mais je souhaiterais que nous ayons la possibilité d'en reparler publiquement à la rentrée parlementaire. Nous en avons débattu en réunion des commissions réunies, mais il me semblait que le débat n'était pas clos et que la majorité des membres souhaitaient se revoir pour envisager les adaptations nécessaires.

En attendant, monsieur le secrétaire d'Etat, je ne puis que d'une part vous engager à faire appliquer au maximum et de manière la

plus stricte possible, la législation et la réglementation existantes actuellement et, d'autre part, vous demander d'envisager les adaptations et améliorations qui s'imposent. Nous sommes d'ailleurs tout disposés à en discuter à nouveau dans un proche avenir à partir d'amendements que je puis vous annoncer et que nous déposerons prochainement. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, mes chers collègues, je me rallie aux critiques formulées dans son interpellation par M. Van Ooteghem à l'égard de l'utilisation excessive d'hormones cancérogènes.

Je me dois cependant de réagir quant à la discrimination qu'il y a lieu de faire entre les éleveurs.

Il faut, en effet, reconnaître que nombreux sont encore ceux qui élèvent « honnêtement » leur bétail en prairie en leur donnant des aliments non traités.

Le scandale existant au niveau des élevages industriels dits élevages en batteries doit être dénoncé, car ce sont de véritables laboratoires de torture animale et de production de substances cancérogènes, distribuées sans contrôle suffisant à la population.

Le Sénat devra se prononcer dans quelques instants sur une proposition de loi qui tente, pour un autre élevage intensif, de donner le choix au public entre un produit sain et un autre résultant de ces élevages en batteries dont le rendement, là aussi, est accru grâce à un traitement aux hormones et aux antibiotiques.

Il faut, mes chers collègues, se poser la question de savoir quels sont les bénéficiaires de l'empoisonnement de la population.

Ce sont les éleveurs malhonnêtes et tortionnaires certes, mais aussi les industries agro-alimentaires multinationales qui agissent de manière à empêcher tout contrôle dont il ressortirait que l'ensemble de la population belge est empoisonnée lentement par les produits distribués par les élevages en batteries, de plus en plus nombreux. *(Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et Ecolo.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Aerts.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik heb met veel aandacht geluisterd naar de vier uiteenzettingen.

J'avoue n'avoir pas très bien compris l'intervention de M. Roland Gillet qui, d'après moi, n'a aucun rapport avec le sujet des interpellations de MM. Van Ooteghem et Hancké.

M. R. Gillet. — Vous prétendez ne pas voir le rapport, mais vous savez très bien ce que je veux dire; vous savez très bien que l'utilisation des antibiotiques et des hormones est un scandale, et vous savez quels sont les responsables!

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — J'ai déjà exprimé mon opinion à ce sujet, monsieur Gillet, et je la maintiens.

Mijnheer de Voorzitter, in verband met de opmerkingen gemaakt door de heren Van Ooteghem en Hancké ben ik verplicht een zeker onderscheid te maken in de aangevoerde redenering.

De heer Van Ooteghem heeft een emotionele uiteenzetting gehouden en een zeer lange lijst van *faits divers* aangehaald ...

De heer Luyten. — Bewijzen.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — ... die al dan niet waar zijn en door mij hier niet kunnen worden gecontroleerd.

De heer Van Ooteghem. — Ik zal u de bewijzen bezorgen.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Tot nog toe zijn het maar beweringen en ik zal mij niet laten verleiden om erop in te gaan. Ik beperk mij tot de gestelde vragen om te kunnen ontsnappen aan de emotionele sfeer die hier rondhing.

Ik zal op dezelfde manier de vragen van de heer Hancké beantwoorden die zich afvroeg hoe het komt dat de uitvoeringsbesluiten betreffende het Instituut voor Veterinaire Keuring nog niet zijn verschenen en of de regering van plan is dat Instituut op te richten? Ik heb reeds eerder geprobeerd in het lang en in het breed hierop een

antwoord te geven. Ik zie echter dat dezelfde vragen altijd opnieuw worden gesteld. Ofwel druk ik mij slecht uit, ofwel luistert men niet.

Ik zal mij dus beperken tot het beantwoorden van de vragen geformuleerd in de interpellaties.

De heer Van Ooteghem heeft een vraag gesteld over de mededeling van de formulieren IVH/47. Deze gegevens werden op 25 juni ter beschikking van het Parlement gesteld volgens de wijze waarop een paar maanden geleden beslist werd in de Parlementscommissie. In de commissie was namelijk afgesproken deze gegevens aan de voorzitters van de verschillende fracties mede te delen. Wij zijn dus onze beloften nagekomen.

De gegevens voor de jaren 1980 en 1981 moeten nog statistisch worden verwerkt. Zodra ze in ons bezit zijn, zullen wij ze op dezelfde wijze ter beschikking van de commissie stellen. De beschouwingen over deze documenten vanwege de heer Van Ooteghem laat ik voor zijn rekening. Indien hij meent dat de inlichtingen vals zijn, dan kent hij ongetwijfeld de weg om dit te bewijzen. Mochten zij inderdaad vals blijken, dan zal ik de schuldigen ter verantwoording roepen en zeker niet de verdediging opnemen van degenen die zich daaraan hebben schuldig gemaakt en ons op een dwaalspoor hebben gebracht. In afwachting van het tegengestelde bewijs blijf ik geloven in de cijfers die mij door de administratie worden medegegeeld.

Een tweede vraag die door de heer Van Ooteghem en door de heer Hancké werd gesteld luidde: « Welke politieke invloeden spelen mee in het achterblijven van deze uitvoeringsbesluiten? »

Zoals ik op 26 mei in de Kamer van volksvertegenwoordigers heb medegedeeld, werden de ontwerpen van koninklijke besluiten opge maakt en op 15 maart overgezonden aan de diensten van Openbaar Ambt. Dat is nog steeds zo. Dat intussen in verband met deze uitvoeringsbesluiten en in verband met het Instituut een zekere ambiance werd gecreëerd kan ik niet beletten en hindert mij in het geheel niet. Op de bewering echter dat ik onder druk zou worden gezet om deze wet niet verder uit te voeren, moet ik u antwoorden dat ik mij daarvan niet bewust ben en — mocht die druk er zijn — ik daar geen last van ondervind.

Er zijn wel problemen inzake de uitvoering van deze wet. De heer Hancké heeft trouwens terecht gezegd dat dit geen volmaakte wet is. In de commissie voor de Volksgezondheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, hebben wij naar aanleiding van de besprekingen over de keuring van de vis reeds herhaaldelijk de gelegenheid gehad deze wet bij te werken en aan te passen zoals het hoort. Er zijn inderdaad problemen van uitvoering en, zoals de heer Sondag heeft gezegd: « Il y avait des réticences lors du vote de la loi concernant les modalités d'exécution. »

Ik heb ter zake tijd noch moeite gespaard om deze uitvoeringsmoeilijkheden, die echter van een andere aard zijn dan die welke hier werden gesuggereerd, één voor één te trachten op te lossen.

Om elk misverstand uit te sluiten, lees ik volgende tekst: « Met het doel het Instituut voor de Veterinaire Keuring op te richten, is in de schoot van de regering een werkgroep samengesteld ten einde de gestelde problemen in verband met de oprichting van het Instituut te onderzoeken. »

Ik dacht dat in deze laatste zin het volledig antwoord ligt op de vragen die mij werden gesteld. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren van de regering, geachte collega's, ik kan niet anders dan mijn teleurstelling uiten over de manier waarop hier vandaag werd geantwoord. De feiten zijn klaar en duidelijk: op 15 oktober moet de wet worden uitgevoerd. Men gaat nu echter nog een werkgroep oprichten voor de uitvoering van de wet, daar waar de uitvoeringsbesluiten vóór 15 oktober moeten zijn genomen.

De zogenoemde *faits divers* waarover u spreekt, mijnheer de staatssecretaris, zijn keiharde beschuldigingen die ik zal bewijzen met documenten. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op verschillende andere banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Hancké.

De heer Hancké. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, ik kan evenmin mijn ontgoocheling verbergen over het bijzonder kort antwoord van de staatssecretaris waarin niet ten gronde werd ingegaan op mijn vragen en opmerkingen. Dat schijnt hier trouwens de regel te worden. Dit was de vijfde

interpellatie die ik heb gehouden sedert januari jongstleden en op geen enkele van die vijf interpellaties heeft een lid van de regering zich verwaardigd een antwoord ten gronde te geven. Dat schijnt een regel te worden waaraan wij kennelijk zullen moeten wennen, maar een regel, heren ministers, die toch tegen alle parlementaire tradities ingaat. Ik verzoek u dringend van deze regel af te wijken.

M. R. Gillet. — Très bien! La réponse est toujours la même.

De heer Van Ooteghem. — Dat komt natuurlijk door al die vol machten.

De heer Hancké. — Nu een tweede opmerking. Binnen de regering wordt nu ineens een werkgroep opgericht om de moeilijkheden bij de uitvoering van die wet te bestuderen, tien maanden nadat de wet is uitgevaardigd. Als er zwakheden in de wet zijn, dan zijn die er gekomen door ontijdige amendementen die in de openbare vergadering zijn ingediend en aangenomen, en door juridisch en politiek onbezonnen amendementen ingelast alleen maar om de weerstand, die vandaag toch nog de kop opsteekt, te ontzenuwen.

De heer Verbist. — U geeft dus toe dat het een slechte wet is. Antwoord hierop! Men heeft die wet goedgekeurd en de amendementen aanvaard omdat zij blijkbaar toen noodzakelijk waren. Nu stelt men vast dat het resultaat slecht is! Wij staan dus voor een slechte wet.

De heer Hancké. — Die wet is slecht om een eenvoudige reden die ik daarstraks, op het einde van mijn interpellatie, niet in geuren en kleuren heb willen uiteenzetten. Nu de zaken er zo voorstaan, zal ik het wel zeggen.

De wet is slecht omdat men amendementen aanvaard heeft, onder druk van die kant, die de uitvoering van de wet automatisch op de helling zetten. Men heeft, zagezegd ter verdediging van de belangen van het personeel, amendementen aangenomen met een *dead-line*, artikel 33. U zult het nu zover drijven dat de belangen van die personeelsleden door uw pogingen tot sabotage en uitstellen nog zullen worden gekelderd.

De heer Verbist. — Sabotage is geen parlementaire taktiek.

De heer Hancké. — Mijnheer de staatssecretaris, u zegt nu plots dat de problemen bij de uitvoering moeten worden besproken binnen de regering.

De heer Verbist. — Omdat het nodig is.

De heer Hancké. — Welke problemen? In mijn documentatie heb ik vijf koninklijk besluiten die u hebt opgemaakt in het begin van de maanden januari en februari en in de maand maart doorgestuurd naar staatssecretaris Waltniel. Het verbaast mij dat op het kabinet van de heer Waltniel sedertdien geen tijd werd gevonden om zelfs maar één van die vijf koninklijke besluiten ter hand te nemen of om aan de staatssecretaris een nota terug te zenden met opmerkingen.

De heer Verbist. — Dat moet u vragen aan de heer Waltniel.

De heer Hancké. — Ik kan de heer Waltniel daarover niet ondervragen. Ik ondervraag de minister die verantwoordelijk is voor de uitvoering van die wet. Ik moet het werk van de heer Aerts niet opknappen.

De heer Wyninckx. — Zeer juist.

De heer Hancké. — Mijnheer de staatssecretaris, ik vraag me af waarom er binnen de regering nog een werkgroep wordt opgericht waar die uitvoeringsbesluiten, vijf in aantal, ik heb ze u geciteerd, die op 15 maart werden overgezonden aan uw collega die zich sedertdien nog niet eens verwaardigd heeft om een aantal opmerkingen toe te zenden, of om te zeggen wat er volgens hem aan schort en wat eraan zou moeten worden verbeterd. Hij heeft ze in de lade laten liggen, gewoon omdat één van de regeringspartijen wil dat deze wet wordt gesaboteerd, daarbij gesteund door een deel van de andere regeringspartij.

Mijnheer de staatssecretaris, nog een laatste opmerking.

Het is onaanvaardbaar dat een aangenomen wet op zo een manier niet zou worden uitgevoerd. De wet is de wet. Als de heer Sondag hier straks komt vertellen dat die niet moet worden geamendeerd, staat hem dat vrij. Het staat hem vrij in het Parlement amendementen in te dienen. Wij zullen ze bespreken.

Deze wet is echter aangenomen en er staan uitvoeringstermijnen in. U zult deze wet dus moeten uitvoeren. Wanneer dit niet gebeurt, dan komen wij in de herfst hierop terug. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De heer Wyninckx. — Zeer juist.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heer Van In, mevrouw Remy-Oger en de heer Vandenhove, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heren Van Ooteghem en Hancké en het antwoord van de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Dringt bij de regering aan opdat de uitvoeringsbesluiten onverwijld zouden uitgevaardigd worden en de wet op de voorziene datum van toepassing kan worden. »

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de MM. Van Ooteghem et Hancké et la réponse du secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Insiste auprès du gouvernement pour qu'il publie sans délai les arrêtés d'exécution et pour que la loi puisse entrer en application à la date prévue. »

De tweede, ingediend door mevrouw Herman-Michielsens, de heren Windels en Sondag, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heren Van Ooteghem en Hancké en het antwoord van de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de MM. Van Ooteghem et Hancké et la réponse du secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Passe à l'ordre du jour. »

Nous procéderons tout à l'heure, en assemblée, au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen straks, in plenaire vergadering, stemmen over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — De heer Wyninckx heeft het woord voor een motie van orde.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het is in deze vergadering bij herhaling gebleken dat voor tragische gebeurtenissen op wereldvlak een grote unanimiteit kan tot stand komen. Op dat punt wens ik de aandacht te vestigen van de interpellanten.

Enkele dagen geleden hebben de meeste fracties, uit beweging en uit overtuiging, een document ondertekend dat door de heer Declercq werd opgesteld.

Dit document werd verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, werd daar geamendeerd en eenparig goedgekeurd. Dit is een belangrijk feit.

Dit betekent immers dat de Senaat zich zonder debat zou kunnen uitspreken over een eenparige of een quasi eenparige veroordeling van wat op dit ogenblik gaande is in Libanon en dat wij ons diep medeleven zouden kunnen betuigen met de slachtoffers van het aan de gang zijnde conflict. Dat is geen probleem van meerderheid of van oppositie, maar een probleem van diepmenselijke beweging.

Vanuit deze benadering zou ik de Senaat dringend willen vragen of het niet mogelijk is een interpellatie en een uitvoerig debat te vermijden en ons achter de door de commissie eenparig goedgekeurde tekst te scharen en dat wij bovendien als Senaat, nu, op dit ogenblik, een standpunt zouden innemen. Dit is onmogelijk gebleken in de Kamer van volksvertegenwoordigers waar de motie naar oktober

of november werd verwezen. Wij hebben niet te oordelen over de motieven die daaraan ten grondslag lagen. Ik zou het evenwel een positief feit vinden mochten wij ons nu zonder interpellatie eenparig of quasi eenparig scharen achter de tekst zoals die door de commissie werd goedgekeurd. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblot.

M. Humblot. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, désirant répondre à l'appel pressant, par motion d'ordre, de notre collègue, le chef de groupe du *Socialistische Partij*, je désire tout d'abord faire remarquer à M. Wyninckx qu'en réalité, mon interpellation n'avait pas simplement pour objet, comme aurait pu le faire croire son intitulé, ce que couvre le texte du projet de résolution discuté et adopté ce matin en commission des Relations extérieures, c'est-à-dire les aspects politiques, mais aussi le problème des livraisons indirectes d'armes, ainsi que les aspects humanitaires.

Au surplus, comme je l'ai déclaré ce matin en commission des Relations extérieures, le texte qui nous est soumis est une transaction et ne répond pas à tout ce que j'en espérais mais, nous le savons, si nous voulons atteindre une certaine unanimité, il faut inévitablement transiger quelque peu, les uns allant au delà de ce qu'ils étaient prêts à signer, les autres — et tel sera mon cas — en deçà.

En effet, le problème n'est pas d'embarrasser, d'une manière quelconque, celui qui a la responsabilité de la politique étrangère de la Belgique, alors que se déroulent de graves événements dans une région difficile et dangereuse pour la paix du monde.

Ce qui compte aujourd'hui, c'est, me paraît-il, le bien des peuples palestiniens, libanais et israéliens et cela implique qu'aujourd'hui, le Sénat puisse, à la quasi-unanimité, voter cette résolution. Dans cet espoir, et compte tenu des précisions que j'ai données, je réserve une réponse positive à l'appel de notre collègue, le chef de groupe du *Socialistische Partij*. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tijl Declercq.

De heer T. Declercq. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, er is dus een verzoek van de voorzitter van de socialistische fractie om de interpellaties te doen vervallen, enerzijds omdat er een voorstel van resolutie werd ingediend door de fractievoorzitters, en anderzijds omdat in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, in een serene sfeer en met volledige eenparigheid, een nieuwe tekst is tot stand gekomen.

Ikzelf ben volkomen bereid mijn interpellatie in te trekken. Het belangrijke politiek feit, naar de buitenwereld toe, is de uitdrukking van het gevoel van solidariteit van deze Hoge Kamer ten aanzien van het lijden van de bevolking in Libanon, ten opzichte van de onvreemdbare rechten van het Palestijnse volk en ten aanzien van het bestaansrecht van Israël en het leven van het Israëlische volk binnen veilige grenzen.

In een geest van solidariteit en opdat deze Senaat eenparig de resolutie zou kunnen goedkeuren, ben ik bereid van mijn interpellatie af te zien. (*Applaus op talrijke banken.*)

De Voorzitter. — Dames en heren, ik neem aan dat beide interpellaties vervallen. Wij stellen de aanwezigheid van de minister van Buitenlandse Betrekkingen nochtans zeer op prijs.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE MET BETREKKING TOT DE TOESTAND IN LIBANON

Behandeling

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A LA SITUATION AU LIBAN

Discussion

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de behandeling van het voorstel van resolutie met betrekking tot de toestand in Libanon.

Nous abordons l'examen de la proposition de résolution relative à la situation au Liban.

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft volgende tekst aangenomen.

La commission des Relations extérieures a adopté le texte que voici :

« De Senaat,

Steunt de tien Lid-Statens van de Europese Gemeenschap in hun veroordeling van de Israëlische inval in Libanon, die strijdig is met het internationaal recht,

Wijst erop dat de massale bombardementen op de steden in Libanon tot een ware slachting geleid hebben onder de burgerbevolking,

Verzoekt alle betrokken partijen de eenparig goedgekeurde resoluties 508 en 509 van de Uno-Veiligheidsraad na te leven,

Beklemtoont dat de terugtrekking tot een blijvende vrede in Libanon, de volledige en vlugge terugtrekking vereist van de Israëlische strijdkrachten uit dit land en het vertrek van alle vreemde strijdkrachten behoudens die welke toegelaten worden door een wettelijke en representatieve Libanese regering, waarvan de soevereiniteit dient hersteld te worden over het geheel van zijn nationaal grondgebied,

Wijst erop dat een duurzame vrede in het Midden-Oosten slechts kan bereikt worden door enerzijds de erkenning van het recht op bestaan van Israël binnen veilige grenzen, vastgelegd door de Uno, en anderzijds de erkenning van de onvervreemdbare rechten van het Palestijnse volk op zelfbeschikking en een soevereine Staat. »

« Le Sénat,

Marque son appui aux dix Etats membres de la CEE dans leur condamnation de l'invasion israélienne au Liban, qui est contraire au droit international,

Dénonce le fait que les bombardements massifs des villes au Liban ont provoqué un véritable massacre parmi la population civile,

Invite toutes les parties intéressées à observer les résolutions 508 et 509 adoptées à l'unanimité par le Conseil de Sécurité de l'Onu.

Souligne que le rétablissement d'une paix durable au Liban requiert le retrait complet et rapide des forces israéliennes de ce pays ainsi que le départ de toutes les forces étrangères, sauf de celles qui seraient autorisées à y rester par un gouvernement libanais légitime et représentatif, dont la souveraineté doit être restaurée sur l'ensemble de son territoire national,

Déclare qu'une paix durable au Moyen-Orient ne pourra être réalisée que par la reconnaissance du droit à l'existence de l'Etat d'Israël dans des frontières sûres fixées par l'Onu ainsi que par la reconnaissance des droits inaliénables du peuple palestinien à l'autodétermination et à la création d'un Etat souverain. »

Bij deze tekst stelt de heer Nutkewitz volgend amendement voor :

A ce texte, M. Nutkewitz propose l'amendement que voici :

A. In het vierde lid :

a) Op de vijfde laatste regel het woord « een » te vervangen door het woord « de » ;

b) De woorden « waarvan de soevereiniteit dient hersteld te worden over het geheel van zijn nationaal grondgebied » te doen vervallen ;

B. In het vijfde lid, na de woorden « door de Uno » in te voegen de woorden « het volledig herstel van Libanon als een onafhankelijk en soevereine Staat ».

A. Au quatrième alinéa :

a) A la septième ligne, remplacer le mot « un » par le mot « le » ;

b) In fine, supprimer les mots « dont la souveraineté doit être restaurée sur l'ensemble de son territoire national ».

B. Au cinquième alinéa, après les mots « par l'Onu » supprimer les mots « ainsi que par » et insérer les mots « le rétablissement intégral du Liban dans ses droits d'Etat indépendant et souverain ainsi que ».

Het woord is aan de heer Tijl Declercq, die namens de commissie mondeling verslag zal uitbrengen.

De heer T. Declercq, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft vanmorgen meer dan de helft van haar vergadering gewijd aan de bespreking van dit voorstel, waarvan de oorspronkelijke tekst door de meeste fractieleiders werd ondertekend.

Een commissielid heeft eerst zijn verwondering uitgedrukt over de massale Russische wapenleveringen in Libanon, die volgens hem één van de oorzaken zijn van het huidige conflict.

Een ander lid acht het voorstel, zoals het ingediend werd, onevenwichtig en soms overdreven in zijn bewoordingen. Hij kan niet akkoord gaan met het einde van paragraaf 3, waar gesproken wordt over bombardementen, die het karakter zouden aannemen van een

volkerenmoord. Hij meent ook dat de eenzijdige terugtrekking van de Israëlische troepen geen duurzame oplossing zal meebrengen : alle vreemde troepen moeten Libanon verlaten en de integriteit van dit land dient zo spoedig mogelijk volledig te worden hersteld. De onrust, die reeds sedert enkele jaren in dit land heerst, is, volgens dit lid, te wijten aan de aanwezigheid van vreemde strijdkrachten op zijn grondgebied.

Verscheidene sprekers vallen dit standpunt bij. Eén onder hen brengt de cijfers in twijfel die werden geciteerd in verband met het aantal slachtoffers van de Israëlische bombardementen. Hij betreurt tevens dat er in het voorstel geen gewag wordt gemaakt van de wensen en verzuchtingen van de Libanese bevolking.

Een ander lid wenst dat de nadruk zou worden gelegd op de menselijke gevolgen van de inval van de Israëlische troepen en op de humanitaire hulp die aan de talrijke slachtoffers zou moeten worden verleend. Hij meent ook dat het niet mogelijk is in een dergelijke resolutie al de aspecten van het zeer ingewikkeld probleem van het Midden-Oosten op te vangen.

Een commissielid citeert de cijfers van verscheidene hulporganisaties, die er wel op wijzen dat de slachtoffers van de Israëlische inval talrijk zijn, indien men niet alleen met het aantal doden en gekwetsten maar ook met het aantal vluchtelingen rekening houdt.

Hij herinnert eraan dat de resolutie 509 van de Veiligheidsraad wel de terugtrekking heeft geëist van de Israëlische strijdkrachten en dat dit standpunt door de Europese 10 werd gesteund. De Europese 10 hebben ook de terugtrekking gevraagd van de andere « buitenlandse strijdkrachten, met uitzondering van die welke worden toegelaten door een wettige en ruimschoots representatieve Libanese regering waarvan het gezag volledig over het hele nationaal territorium hersteld zou zijn ».

Hetzelfde lid is van oordeel dat in de tekst, aangenomen door de commissie, de noodzakelijkheid om de soevereiniteit van de Libanese regering te herstellen moet worden vermeld. Hij kan evenwel de bewering niet delen dat de onlusten in Libanon slechts verklaard kunnen worden door de aanwezigheid van vreemde strijdkrachten. Het evenwicht tussen de Moslems en de Christenen is er steeds moeilijk, wankel en broos geweest. Men mag ook niet het zelfbeschikkingsrecht van de Palestijnen uit het oog verliezen : dit is immers de kern van de hele zaak. Zolang hier geen oplossing voor gevonden wordt, zal er geen stabiele en vreedzame toestand heersen in het Midden-Oosten.

Een commissielid stelt voor dat hetgeen in de oorspronkelijke tekst achterhaald is, zou worden geschrapt. Het legt er de nadruk op dat er geen « zuivere » oorlog bestaat, zeker niet in deze periode, waar massaal dodende wapens gebruikt worden. Dit lid wenst ook dat er een parallelisme wordt behouden in de eindtekst tussen de erkenning van recht op bestaan van Israël binnen veilige grenzen, het zelfbeschikkingsrecht van de Palestijnen en hun recht op een eigen Staat. De resolutie zou tevens tot de regering gericht moeten zijn en een standpunt innemen ten opzichte van wat er op regeringsvlak wordt gedaan of gewenst.

In dit verband verklaart de minister van Buitenlandse Betrekkingen dat de stelling van de regering overeenstemt met die welke door de Europese Top is aangenomen op 29 juni en in het slotcommuniqué van de Top is overgenomen.

Op verzoek van de commissie heeft uw verslaggever de tekst van het voorstel van resolutie herschreven, hierbij rekening houdend met de verschillende standpunten die werden uiteengezet en tevens met de daartoe vermelde stelling door de 10 ingenomen.

Nadat er nog enkele wijzigingen in de tekst werden aangebracht, is het geamendeerd voorstel van resolutie, dat thans op uw banken ligt, bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden aangenomen. (Applaus op talrijke banken.)

M. le Président. — La parole est à M. Royen.

M. Royen. — Monsieur le Président, chers collègues, c'est en mon nom personnel que je m'exprimerai.

Je ne me sens plus la force de voter pareille résolution.

Je suis encore un néophyte dans cette assemblée et un profane qui, toutes réflexions faites, préfère rester devant le temple, de l'hyppocrisie, en l'occurrence.

Une fois de plus, dans un bel élan d'unanimité humaniste et de confort intellectuel et moral, qui ne coûte absolument rien, on va voter, avec beaucoup de décontraction, une belle résolution comme celle qui nous est proposée. Et ensuite ? Que changera-t-elle ? Que fera-t-on pour que cela change ? Va-t-on prendre des mesures contre la politique israélienne ...

M. Lagneau. — Et contre le terrorisme, cher collègue, que proposez-vous ?

M. Royen. — ...contre Israël comme ce fut le cas envers l'Argentine, par exemple ?

Oui, je sais qu'on va probablement prendre des dispositions pour qu'on puisse tous voir, ce soir, le match du *Mundial*. (*Vives protestations sur de très nombreux bancs.*)

M. André. — Ne dites pas de telles choses !

M. Royen. — Mais va-t-on prendre des dispositions pour empêcher M. Begin de poursuivre son action terroriste ? (*Tumultes. — M. le Président frappe du maillet.*)

M. Edg. Peetermans. — Que fait l'OLP au Liban ?

M. Royen. — Vous aurez l'occasion de vous exprimer tout à l'heure si vous le désirez, mais laissez-moi dire ce que je pense, avec une certaine véhémence, je vous l'accorde.

La vérité est que notre politique étrangère ne nous appartient pas, qu'elle nous échappe totalement, malgré la présidence européenne que nous exerçons de temps à autre pour la plus grande gloire de certains. (*Vives exclamations sur divers bancs.*)

M. M. Toussaint. — Vos propos sont médiocres !

M. Royen. — Vous avez le droit de penser ce que bon vous semble.

La vérité est que nous sommes totalement inféodés aux princes qui gouvernent le monde, en l'occurrence ceux qui chevauchent et qui ont pris au lasso notre pauvre Europe.

La vérité est que deux peuples sont écrasés avec l'accord tacite des deux puissances, capitaliste et communiste, qui se sont partagé la plus grande partie de notre globe depuis Yalta. C'est un fait incontestable. La vérité est qu'au nom d'un opportunisme myope, nous pactisons avec des régimes qui violent outrageusement les valeurs de la civilisation que nous voulons protéger. La vérité est que les fondements de notre civilisation sont sapés par tant de gens qui prétendent la défendre.

Moralisme, diront certains.

M. M. Toussaint. — Non, sûrement pas !

M. Royen. — Moralisme, disent les réalistes, qui ont pourtant perdu tant de combats. Permettez-moi un instant de citer Claude Julien : « Comment ne pas voir que loin d'apaiser les crises, ce réalisme-là débouche sur de plus grandes tragédies qui, à chaque fois, enlèvent une part de sa substance à la civilisation que, sans ambition, pragmatiquement, à coups de compromis, de lâchetés, on croyait protéger. »

Je termine, par charité pour ceux qui attraperaient des boutons à m'écouter.

La vérité est que nous allons bientôt accueillir M. Mobutu et lui offrir quelques belles vacances dans notre beau pays, alors que nous savons pertinemment que ses sujets sont écrasés, que ses parlementaires les plus démocrates, les moins serviles, donc les plus nobles, sont incarcérés, jugés, si l'on peut dire, et condamnés.

La vérité est que nous défendons tous de beaux principes, qu'ils soient chrétiens, libéraux, socialistes, nationalistes ou autres, et qu'au mépris des peuples qui n'en voient pas la couleur mais en éprouvent le piétinement dans leur esprit et leur chair, nous accueillerons bientôt courtoisement, comme il sied à des gens civilisés, un dictateur patenté et qu'en attendant, nous passons l'éponge sur les agissements d'un ancien terroriste.

M. Luyten. — Mobutu, c'est une justice de rois nègres.

M. le Président. — La parole est à M. Kevers.

M. Kevers. — Je ne prendrai pas la parole, et ce pour déferer au souhait émis par le chef de groupe du *Socialistische Partij* et surtout après avoir entendu le précédent intervenant.

Je suis entièrement d'accord sur le texte du dernier alinéa, mais ne me demandez pas de voter les quatre premiers.

M. le Président. — La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, j'ai participé ce matin à la réunion de la commission des Relations extérieures. Je suis d'accord sur cette résolution et je l'ai votée. Je comprends l'appel qui a été lancé par M. Wyninckx aux deux interpellateurs. Je conçois également que s'ils ont accepté de retirer leur interpellation, c'est à la condition que le Sénat unanime vote cette résolution, incomplète à leurs yeux, et qui peut effectivement apparaître comme un compromis minimum.

Mais justement, à la différence de M. Kevers, je désire prendre la parole après ce que je viens d'entendre.

M. Royen sait combien j'éprouve de sympathie pour nombre d'objectifs des écologistes. Si on veut faire le compte de tous ceux qui défendent un certain nombre d'idées, sans les appeler par le même nom, on constate qu'ils sont plus nombreux qu'on ne le pense.

Mais je voudrais dire très cordialement à M. Royen que ce texte signifie beaucoup pour ceux qui dirigent effectivement le monde, et il est bien vrai que ce ne sont pas les peuples, et c'est dommage. Il est tout aussi vrai, monsieur Royen, qu'il ne faut pas chercher la moralité en politique internationale, car elle n'existe pas. La réalité n'est pas la moralité.

J'aurais voulu — mais j'ai accepté qu'on n'insiste pas — qu'on parlât aussi dans cette résolution du commerce des armes. Théoriquement, parmi les « Dix » aucun ne vend des armes au Liban. Mais nous savons très bien que des armes destinées au Liban peuvent transiter par d'autres chemins sous forme de pièces détachées !

Ne croyez surtout pas que tous nos collègues présents, particulièrement le ministre des Relations extérieures, ne soient pas au courant de ces agissements !

Malgré cela, il est bon de dire et de redire un minimum de choses, quel que soit l'endroit où nous nous trouvons et dans les limites de nos possibilités.

Depuis des années, sur cette phrase « le droit à l'existence d'Israël et le droit à l'autodétermination du peuple palestinien », combien d'hommes, en d'autres lieux, ne se sont-ils pas heurtés d'abord avant de se rejoindre finalement, car, en fin de compte, la raison, sinon la moralité, finit toujours par triompher ?

Il y aurait encore vraiment beaucoup à dire.

Je me suis permis de m'adresser directement à M. Royen pour l'inviter à oublier les frustrations que ceci peut comporter et à considérer, avec tous ceux qui pensent, au-delà des phrases, qu'il ne suffit pas de dire que nous soutenons les Dix, même si la résolution qu'ils ont votée est bonne et si nous la reprenons. Notre gouvernement doit savoir que le Sénat dans son ensemble, je l'espère, lui demande de poursuivre ses efforts et de ne pas se sentir « petit » parmi les « grands ». Bien souvent, certains petits pays peuvent et doivent se faire entendre. Notre gouvernement qui, d'après ce qui nous a été dit ce matin s'abstiendra — le ministre s'en expliquera peut-être —, doit poursuivre dans la voie qui est chère à notre petit pays démocratique, afin que plus de démocratie règne, notamment au Liban. (*Applaudissements sur les bancs socialistes, sur ceux du FDF-RW et d'Ecolo-Agalev.*)

M. le Président. — La parole est à M. Michel Toussaint.

M. M. Toussaint. — Monsieur le Président, mes amis et moi, à l'exception de l'un d'entre nous qui s'abstiendra pour des raisons que nous comprenons parfaitement, voterons cette proposition de résolution. La suite logique de notre décision était qu'aucun membre de notre groupe ne prendrait la parole à ce propos, si personne d'autre ne le faisait. Certains collègues étant intervenus dans la discussion, et je ne le leur reproche pas, je vais moi-même exposer brièvement le sens du vote positif que nous allons émettre.

Nous aurions préféré que le Sénat de Belgique, dans un but d'efficacité, agisse en conformité stricte avec le gouvernement. Celui-ci a une ligne de conduite fort claire en la matière ; il s'en tient — et je l'approuve — à la décision du sommet européen du 29 juin ; à toute la décision et rien que la décision.

Sur le principe, cette position nous paraît bonne. Nous croyons que, vis-à-vis de l'étranger, la position de la Belgique eût été renforcée si le Sénat avait, purement et simplement, appuyé la position du gouvernement belge et, au-delà, celle des dix pays européens.

Nous sommes conscients de l'effort de concession réciproque fait par les membres du Sénat et en cette matière pareil effort est important et pourrait être exemplatif, même de la part d'un petit pays comme la Belgique — et c'est pourquoi nous voterons affirmativement la proposition de résolution qui nous est soumise. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur certains autres bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tindemans.

De heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, het gaat hier om een parlementair initiatief dat door de Senaat werd genomen en bijgevolg dient de regering hier niet rechtstreeks tussenbeide te komen. Zoals het hoort, respecteren wij ten volle de autonomie van de Senaat.

Ik meen dat het goed is, alvorens men tot de stemming overgaat, de houding van de regering ter zake toe te lichten. De heer Toussein heeft erop gewezen: degenen die deze morgen de vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen hebben bijgewoond, kennen die houding. De leden van de Senaat die geen lid zijn van deze commissie hebben de stem van de regering echter niet gehoord. Daarom wil ik hier toch nog even mededelen wat juist het standpunt van de regering is.

Wij hebben in Brussel, op 18 en 29 juni, toen de Europese Raad samen was, een tekst goedgekeurd betreffende de toestand in het Midden-Oosten in het algemeen en de toestand in Libanon in het bijzonder. Die tekst bepaalt de houding van de regering in het zo moeilijk, ingewikkeld, delicaat en explosief probleem van het Midden-Oosten en Libanon. Omdat de tekst onvoldoende gekend is — hij is deze morgen pas aan de leden van de commissie uitgedeeld — ben ik zo vrij het officiële communiqué betreffende Libanon voor te lezen zoals dit door de Tien is goedgekeurd op 29 juni jongstleden.

« Les Dix maintiennent leur vigoureuse condamnation de l'invasion israélienne du Liban. Ils sont vivement préoccupés par la situation dans le pays et en particulier à Beyrouth. Ils croient que le cessez-le-feu actuel doit être maintenu à tout prix.

Ce cessez-le-feu devrait être accompagné, d'une part, d'un retrait immédiat des forces israéliennes de leurs positions autour de la capitale libanaise, comme un premier pas vers leur retrait complet et, d'autre part, d'un retrait simultané des forces palestiniennes de Beyrouth-Ouest, selon des modalités à convenir entre les parties.

En vue de faciliter ce retrait, la séparation des forces serait contrôlée, pendant cette courte période de transition, par les forces libanaises et, en accord avec le gouvernement libanais, par des observateurs ou des forces des Nations Unies.

Le retour du Liban à une paix définitive requiert le retrait complet et rapide des forces israéliennes de ce pays, de même que le départ de toutes les forces étrangères, sauf de celles qui seraient autorisées par un gouvernement libanais légitime et largement représentatif, dont l'autorité serait entièrement rétablie sur l'ensemble de son territoire national.

Les Dix appuient tout effort visant à réaliser ces objectifs.

A ce stade, les Dix ont décidé de poursuivre leur action visant à soulager les populations en détresse et appellent, dans ce contexte, toutes les parties à se conformer aux résolutions 511 et 512 du Conseil de Sécurité des Nations Unies et à coopérer avec les agences internationales responsables ainsi qu'avec la Finul. Ils sont prêts aussi à concourir ultérieurement à la reconstruction du pays.

Soucieux d'amorcer, par-delà le règlement du problème libanais, la restauration durable de la paix et de la sécurité dans la région, les Dix souhaitent des négociations fondées sur les principes de sécurité pour tous les Etats et de justice pour tous les peuples. L'ensemble des parties concernées devraient y être associées et donc s'accepter mutuellement.

Israël n'obtiendra pas la sécurité à laquelle il a droit par l'usage de la force et la création de faits accomplis, mais trouvera cette sécurité à travers la satisfaction des aspirations légitimes du peuple palestinien. Celui-ci doit avoir la possibilité d'exercer son droit à l'autodétermination avec tout ce que cela implique.

Ils estiment que, pour que les négociations soient possibles, il faut que le peuple palestinien puisse s'engager et donc être représenté.

La position des Dix reste que l'OLP doit être associée à la négociation.

Les Dix souhaitent que le peuple palestinien soit en mesure de faire valoir ses revendications par des moyens politiques et que la réalisation de celles-ci tienne compte de la nécessité de reconnaître et de respecter l'existence et la sécurité de tous.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, dit is dus ook het standpunt, genuanceerd en evenwichtig uitgewerkt, dat door de regering wordt goedgekeurd.

Welnu, ik moet u mededelen dat in een debat dat ook over een ontwerp-resolutie betreffende Libanon in de nacht van vrijdag op zaterdag in de Kamer heeft plaatsgehad, de Eerste minister het woord heeft genomen om te zeggen: «Het is voor de leden van de regering onmogelijk een andere tekst die deze tekst niet overneemt, op dit ogenblik goed te keuren.»

De regering staat dus op het standpunt dat ik daarnet heb meege-deeld. De Eerste minister heeft eraan toegevoegd: «De tekst van het communiqué van Brussel zegt wat de Belgische regering wil zeggen, noch min, noch meer.»

Dat is de reden waarom de regering besloten heeft, indien het tot een stemming komt over een andere tekst, zich bij die stemming te onthouden. Ik heb er prijs op gesteld u het juiste standpunt van de regering mee te delen en ook de houding die door de leden van de regering bij een stemming zal worden aangenomen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Nutkewitz.

De heer Nutkewitz. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, allereerst wens ik de rapporteur, de heer Declercq, te danken voor de zeer klare en zeer objectieve wijze waarop hij de beraadslagingen in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen vanmorgen heeft weergegeven.

Ik ben gelukkig te vernemen dat er geen interpellaties zullen plaatshebben.

Ik voeg er onmiddellijk aan toe dat ik volledig achter de inhoud van de resolutie sta. Ik heb echter een amendement ingediend strekkende tot enige vormwijzigingen. Ik meen inderdaad dat, zoals de eerste keer, men zich in een euforie heeft laten meeslepen door nobele en menselijke gevoelens die, in feite, weinig aarde aan de dijk zullen brengen. De resolutie werd nadien sterk verbeterd.

Gezien de sereniteit en de unanimiteit die in de commissie heerste, werd een tekst opgesteld die, naar ik meen, hier en daar nog wat kan worden verbeterd.

Ik zal in het kort de voorgestelde vormwijzigingen toelichten.

Ten eerste, op de vijfde laatste regel van het vierde lid van de resolutie wordt gesproken van «een» wettelijke en representatieve Libanese regering. Wij stellen voor het woord «een» te vervangen door «de».

De formulering «een regering» is in zeker zin misprijzend. Ze zou aanleiding kunnen geven tot verwarring. Men zou kunnen denken, gezien de talrijke fracties die er thans in dat land zijn, dat er verschillende regeringen thans hun macht willen gaan uitoefenen. Best is dus te spreken van «de wettelijke... regering», zoals dit hoort te zijn in een normaal bestuurd land.

Ten tweede, stel ik voor de woorden in hetzelfde lid «waarvan de soevereiniteit dient hersteld te worden over het geheel van zijn nationaal grondgebied» te doen vervallen en toe te voegen aan de tekst op bladzijde 2 van de resolutie. Ik wil dat even verduidelijken. Tijdens de bespreking in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen is gebleken dat een van de essentiële voorwaarden om tot een duurzame vrede te komen in het Midden-Oosten dat ongelukkig land, Libanon, dat momenteel een soort van schietterrein is voor vreemde strijdkrachten, zijn onafhankelijkheid en zijn volledige soevereiniteit moet kunnen terugkrijgen. Ik meen dat dit standpunt door verscheidene leden werd bijgetreden.

Deze voorwaarde moet mede met de twee andere, namelijk de terugtrekking van de vreemde strijdkrachten, de Israëlische, de Syrische en deze van de PLO, en de erkenning van de onvervreemdbare rechten van het Palestijnse volk, een eenheid vormen waaraan men niet mag raken.

Daarom vraag ik dat men de woorden in paragraaf 4 «waarvan de soevereiniteit dient hersteld» zou laten wegvallen en dat men in de laatste alinea zou invoegen de woorden: «het volledig herstel van Libanon als een onafhankelijke en soevereine Staat».

Dat is de enige bedoeling van dit amendement. (*Applaus op de liberale banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tijl Declercq.

De heer T. Declercq. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik wil een poging doen om in de algemene vergadering terug te keren naar dezelfde sfeer van sereniteit waarin wij vanmorgen in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen gekomen zijn tot een gemeenschappelijk uitgewerkte en gemeenschappelijk opgestelde tekst.

Ik meen, mijnheer Nutkewitz, dat uw eerste amendement, wat betreft de vijfde laatste regel, namelijk het woord «een» in de tekst «een wettelijke en representatieve Libanese regering» te vervangen door het woord «de» een goed voorstel is. Het is een amendement dat mijns inziens de tekst verbetert en verduidelijkt.

Ik heb wat meer moeite met uw tweede amendement. U herinnert zich de belangrijke discussie die wij vanmorgen hebben gevoerd,

waart, een van de verwijten die aan oorspronkelijke tekst werden gemaakt was, dat onvoldoende het eigenlijk probleem van Libanon aan bod komt. Is het niet noodzakelijk een speciale alinea in te lassen? U behoorde tot degenen die deze opmerking hebben gemaakt en u werd daarin gevolgd door talrijke collega's van wie ik de namen een na een zou kunnen noemen. Op uw verzoek en op het verzoek van deze collega's, werd teruggegrepen naar een tekst die duidelijk de nadruk zou leggen op het herstel van de soevereiniteit en de integriteit van het Libanese volk en de Libanese Staat. Het is trouwens deze tekst die wij vrijwel zonder enige wijziging hebben ontleend aan de verklaring van 29 juni en waarmede wij zo sterk mogelijk tegemoetkomen aan het verlangen uitgedrukt door andere leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Daarom durf ik erop aan te dringen dat wij wel het amendement aanvaarden met betrekking tot het vervangen van het woord «een» door het woord «de», maar dat wij zeker aan het probleem van de integriteit, de onafhankelijkheid en het herstel van de wettelijke en representatieve Libanese regering het volledig gewicht zouden laten, dit door een afzonderlijke alinea in te voegen.

Ik meen dat op deze wijze de tekst van de resolutie evenwichtiger uitgebouwd is en dichter komt bij de tekst van de resolutie van 29 juni van de Europese top. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, ik dank de heren Humblert en Declercq, omdat zij gevolg gegeven hebben aan mijn oproep om niet te interpellieren, zodat een debat kon worden vermeden. Ik heb het gevoel dat er in de Senaat een vrij grote eensgezindheid bestaat omtrent de resolutie die vanmorgen in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen eenparig werd aangenomen.

Zoals de rapporteur wil ik aan de heer Nutkewitz voorstellen dat wij in de vijfde laatste regel het woord «een» zouden vervangen door het woord «de», maar dat hij zijn beide andere amendementen zou intrekken. Als men deze amendementen immers zou aannemen, is het niet uitgesloten dat wij de tekst opnieuw naar de commissie moeten verwijzen, met alle nadelige gevolgen daaraan verbonden. Ik wil ook nog beklamentonen dat ik bij het begin van dit debat gevraagd heb om te pogen in de Senaat, in tegenstelling tot de Kamer, tot een grote eensgezindheid te komen. Daarom vraag ik aan de heer Nutkewitz, zoals de heren Humblert en Declercq dat voor hem hebben gedaan, in te gaan op mijn voorstel en het amendement A-a te beschouwen als een tekstverbetering, maar de beide andere voorstellen tot wijziging te laten wegvallen. Ik vraag aan de Senaat zich achter mijn voorstel te scharen en de tekst aangenomen in de commissie met de tekstverbetering zoals voorgesteld door de heer Nutkewitz goed te keuren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Nutkewitz.

De heer Nutkewitz. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, vanzelfsprekend sta ik, zoals gezegd, volledig achter deze resolutie. Ik ben al voor 50 pct. tevreden dat men een deel van mijn amendement zal aannemen. Sta mij echter toe even uit te leggen wat ik feitelijk vraag. Ik vraag alleen maar het laatste deel van alinea 4 over te brengen naar alinea 5. Dat is een technisch verbetering. Waarom? Omdat men daar de drie voorwaarden samenbundelt om de mogelijkheid te geven in het Midden-Oosten tot een duurzame vrede te komen. Alle andere woorden helpen niet. Wij zijn allen bezield met edele gevoelens en wij drukken ze hier ook uit. In de politiek echter zijn edele gevoelens niet voldoende. Wij moeten naar de kern van de zaak gaan en pragmatisch zijn. De drie voorwaarden vormen een geheel en dienen daarom op gelijke voet te worden gesteld.

Ik herinner u deze drie voorwaarden: terugtrekking van de vreemde strijdmachten, erkenning van de onvervreemdbare rechten van de Palestijnen en herstel van de onafhankelijkheid en soevereiniteit van de Staat Libanon. Mijnheer de Voorzitter, ik dring aan op de goedkeuring van deze twee technische amendementen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer T. Declercq. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik ben een beetje ontgoocheld dat deze discussie niet in de commissie heeft plaatsgevonden. Ik vraag mij werkelijk af of de openbare vergadering de geschikte plaats is voor dit soort van technische verbeteringen.

Ik verwacht van de heer Nutkewitz een gebaar. Tot nog toe zijn wij erin geslaagd over alle partijgrenzen heen een tekst op te stellen

die uiting geeft aan de diepe bezorgdheid van de Senaat ten aanzien van de dramatische toestand in Libanon. Ik vraag mij werkelijk af of wij de tekstexegese tot het uiterste moeten drijven en of wij met de tekst die eenparig door de commissie werd aangenomen geen vrede kunnen nemen.

Mijnheer Nutkewitz, wij hebben het eerste deel van uw amendement beschouwd als een technische verbetering. Ik zou van u *un bon mouvement* willen vragen om de rest van de tekst te aanvaarden zoals hij door de commissie werd aangenomen.

De Voorzitter. — Ik neem aan dat de vervanging van het woord «een» door het woord «de» unaniem wordt aanvaard. (*Instemming.*)

Ik vraag dan ook aan de heer Nutkewitz of hij de rest van zijn amendement handhaaft.

De heer Nutkewitz. — Inderdaad, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Dan moeten wij stemmen over het tweede gedeelte van het amendement van de heer Nutkewitz.

La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, l'assemblée a-t-elle été d'accord pour remplacer «un» par «le» dans le texte de la proposition de résolution?

M. le Président. — Cette modification est acquise. Je mets aux voix la deuxième partie de l'amendement de M. Nutkewitz, c'est-à-dire le b du point A et le point B.

— Cette deuxième partie de l'amendement, mise aux voix par assis et levé, n'est pas adoptée.

Dit tweede deel van het amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur la proposition de résolution telle qu'elle a été amendée.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution amendée.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het geamendeerde voorstel van resolutie.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

136 votent oui.

136 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, la résolution est adoptée.

Derhalve is de resolutie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Aubecq, Basecq, Belot, Bens, Bock, Canipel, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooremans, Mme Coorens, MM. Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Deconinck, Decoster, Degroeve, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Devee, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, Draulans, le comte du Montceau de Bergendal, Egelseers, Eicher, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Houben, Humblert, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroek, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Aerts, Close, Mmes D'Hondt-Van Opdenbosch, Goor-Eyben, MM. Kevers, Mainil, Nutkewitz, Royen, Vanhoutte et Waltiel.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Close. — Monsieur le Président, je justifie mon abstention par le fait qu'à mon estime le texte qui nous est soumis ne reflète qu'imparfaitement la lettre et l'esprit de la résolution adoptée par la CEE.

En outre, il n'est fait aucune mention des procédés condamnables utilisés depuis des années par l'OLP, tant au Moyen-Orient qu'en Europe. (*Exclamations.*)

M. Vercaigne. — Il s'agit de 600 000 personnes qui sont encerclées !

PROPOSITION DE LOI VISANT A IMPOSER UN ETIQUETAGE DISTINCTIF SUR LES EMBALLAGES D'ŒUFS

Rejet

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE VERPLICHTING TOT HET AANBRENGEN VAN EEN ONDSCHIEDEND ETIKET OP DE VERPAKKING VAN EIERN

Verwerping

M. le Président. — Nous reprenons l'examen de la proposition de loi relative aux emballages d'œufs. La commission en propose le rejet et la discussion générale a été close hier.

De commissie stelt de verwerping voor van dit voorstel van wet.

Wij zullen ons houden aan de in dit geval gebruikelijke procedure en alleen stemmen over het eerste artikel van dit voorstel. (*Instemming.*)

Cet article est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. Lorsqu'ils sont l'objet d'un commerce, les œufs, quels que soient leurs catégories, ne peuvent être commercialisés que s'ils satisfont aux dispositions de la présente loi.

Artikel 1. Eieren, van welke categorie ook, mogen niet in de handel worden gebracht dan wanneer zij voldoen aan de bepalingen van deze wet.

La parole est à M. Roland Gillet pour une justification de vote.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, chers collègues, je désire justifier mon vote et celui du groupe FDF.

Je voterai cette proposition de loi tout d'abord parce que j'en suis l'auteur (*sourires*) et ensuite parce qu'elle n'a aucune incidence budgétaire.

Je voterai cette proposition de loi parce que, quoi qu'on en dise, elle rencontre les préoccupations des petits agriculteurs et non des industriels de l'élevage; elle rencontre également celles des consommateurs, inquiets de l'emploi de substances anabolisantes, hormonales et antibiotiques, utilisées sur les animaux en batterie.

Je voterai cette proposition car elle s'inscrit dans la lutte contre les conditions épouvantables des élevages en batterie, où les animaux vivent dans un espace restreint, sans repos, et dont les tortures sont explicitées dans le livre *Le grand massacre* du professeur Kastler, prix Nobel.

On a péniblement tenté, hier, de convaincre que les œufs produits dans ces conditions épouvantables ne différaient pas des autres. On s'est servi pour le prouver d'un dossier reprenant des arguments pseudo-scientifiques, manifestement préparés par d'autres que les membres de la commission.

Je voterai cette proposition parce qu'elle a pour but de permettre au public de choisir la provenance de ses aliments, le système étant déjà d'application en République fédérale d'Allemagne, au Royaume-Uni, en Suisse et en Hollande.

Je constate, à mon grand regret, la réussite des efforts des industries agro-alimentaires multinationales, qui ont fourni tous les éléments utiles pour empêcher le vote de cette proposition. Il est vrai que les multinationales en ont les moyens.

A moins d'un sursaut en séance publique, je ne me fais aucune illusion sur le sort de cette proposition de loi, rejetée en commission sous le feu croisé des arguments agro-alimentaires. Néanmoins, je la voterai car je désire avoir la conscience en paix et je ne veux pas contribuer, même d'une manière marginale, à l'empoisonnement du public et aux atrocités commises sur les animaux par le scandaleux élevage en batterie. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur les bancs socialistes et communistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik vind dat de heer Gillet blijk geeft van een uitzonderlijke minachting voor de Senaat. Gisteren was hij niet eens aanwezig bij de bespreking van zijn eigen voorstel.

De heer Gillet mag nog zoveel gezonde eieren eten, maar van de Senaat moet men geen omelet maken. (*Gelach en applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je suis resté en séance hier jusqu'à 18 heures. J'ai demandé que la discussion de cette proposition fût reportée à la séance d'aujourd'hui parce que je devais présider une réunion que je ne pouvais remettre; cela m'a été refusé. J'ai demandé à intervenir sur l'article premier dans le respect de l'article 47 du règlement qui prévoit que la discussion s'ouvre à chaque article.

J'ai sous les yeux le *Compte rendu analytique* de cette séance qui stipule, à la page 466, que la seule discussion générale a été close hier et qu'on n'a pas entamé l'examen de l'article premier.

Je vous rappelle, monsieur Vanderpoorten, que dans un passé récent, vous avez parlé durant plus de trente minutes sur le premier article d'une proposition de loi approuvée à l'unanimité en commission. Cette attitude, monsieur Vanderpoorten, était en contradiction avec les dispositions du règlement. Par contre, ma demande y était conforme. Le Sénat jugera de la manière dont ses membres sont traités.

Il m'a été accordé de justifier mon vote et je l'ai fait en utilisant le temps que j'ai jugé opportun d'y consacrer.

Ce n'est pas vous, monsieur Vanderpoorten, qui, sur ce point, pouvez me donner une leçon. Souvenez-vous de la manière dont vous vous êtes comporté, il y a deux ans, lors de l'examen d'une autre proposition de loi. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur certains bancs socialistes.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article 1^{er} n'est pas adopté.

Derhalve is artikel één niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Basecq, Bens, Bock, Bossicart, Canipel, Capoen, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveene, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-

Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Houben, Mme Julliams, MM. Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Matthys, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poulet, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vaudersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

M. Belot, Mme Coorens, MM. Degroeve, Delcroix, Delmotte, Désir, de Wasseige, Donnay, Eicher, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Lallemand, J. Leclercq, Mouton, Paque, Pecriaux, J. Peetermans, Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Th. Toussaint, Trussart, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye et Vercaigne.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Clerdent, Egelmeers, Tilquin et Wyninckx.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique qu'il se rallie aux conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de loi.

Uit de stemming blijkt dat de Senaat de commissie volgt die het verwerpen van het voorstel van wet voorstelt. (*Instemming.*)

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, na aandachtige lezing van het voorstel en van het verslag, vraag ik mij af in hoever dit tot de bevoegdheden van de Senaat behoort. Is dat een nationale materie of niet? Zou dit niet kunnen behoren tot de grondgebonden materies, zeker als de eieren op de grond terecht komen? (*Gelach.*) Daarom kon ik mij niet uitspreken over dit voorstel.

De heer Egelmeers. — Ik ben afgesproken met de heer Cuvelier.

M. Tilquin. — J'ai pairé avec M. Spitaels.

M. Clerdent. — J'ai pairé avec M. Dehousse.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DE GENEVE DU 13 NOVEMBRE 1979 SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE

Retrait de l'amendement de M. Trussart et consorts

ONTWERP VAN WET TOT GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN GENEVE VAN 13 NOVEMBER 1979 BETREFFENDE GRENSOVERSCHRIJDENDE LUCHTVERONTREINIGING OVER LANGE AFSTAND

Intrekking van het amendement van de heer Trussart c.s.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, au terme de la discussion du projet de loi relatif à la Convention de Genève sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, au cours de la séance d'hier, un problème fut soulevé à propos de la recevabilité de l'amendement déposé par M. Trussart et consorts visant à insérer un article 2 nouveau.

La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, vu les réelles difficultés soulevées par la recevabilité de mon amendement, je retire celui-ci.

Toutefois, étant donné que la production, la transformation et l'utilisation des différentes énergies non renouvelables constituent la source principale de la pollution atmosphérique, je demande instamment au gouvernement de mettre immédiatement en œuvre une politique énergétique visant à limiter les pertes, à tous les niveaux, à

promouvoir prioritairement l'utilisation des ressources renouvelables et, parallèlement, de prendre les mesures réglementaires visant à allonger la durée de vie des biens d'équipement et à recycler les matières premières.

Je lui demande également, de manière tout aussi pressante, d'introduire au plus tôt un amendement à la convention, faisant application de son article 12 dans le sens que je viens d'indiquer, et de le défendre avec vigueur afin qu'il soit accepté par les différentes parties contractantes.

Le débat sur l'énergie qui aura lieu en septembre, au Sénat, montrera — nous l'espérons — la volonté du gouvernement de réaliser la politique que je viens de définir.

M. le Président. — L'amendement est donc retiré.

Il sera procédé dans quelques instants au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI ACCORDANT LE TITRE DE VILLE A LA COMMUNE DE JODOIGNE

PROPOSITION DE LOI RESTITUANT A LA COMMUNE DE WAREMME LE TITRE DE VILLE

PROPOSITION DE LOI TENDANT A ACCORDER LE TITRE DE VILLE A LA COMMUNE DE ROCHFORT

PROPOSITION DE LOI TENDANT A ACCORDER LE TITRE DE VILLE A LA COMMUNE DE BEAURAING

Vote

VOORSTEL VAN WET TOT TOEKENNING VAN DE TITEL VAN STAD AAN DE GEMEENTE GELDENAKEN

VOORSTEL VAN WET WAARBIJ AAN DE GEMEENTE BORGWORM OPNIEUW DE TITEL VAN STAD WORDT VERLEEND

VOORSTEL VAN WET TOT TOEKENNING VAN DE TITEL VAN STAD AAN DE GEMEENTE ROCHFORT

VOORSTEL VAN WET TOT VERLENING VAN DE TITEL VAN STAD AAN DE GEMEENTE BEAURAING

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des propositions de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de voorstellen van wet in hun geheel.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

123 votent oui.

123 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bossicart, Canipel, Chabert, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Deconinck, Degroeve, De Kerpel, Delcroix,

Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, MM. Hatry, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lutgen, Mainil, Matthys, Mouton, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Vandenhaute, Vandenheve, Vanderborcht, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :
Hebben neen gestemd :

M. Claeys, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Lavens, Vanderpoorten, Van Rompaey et Waltniel.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, De Bondt, de Bruyne, Debussère, Decoster, De Rouck, Draulans, Mme Herman-Michielsens, MM. Lahaye, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Noerens, Pede, Tilquin, Van der Elst, Van In et Van Ooteghem.

M. Wyninckx. — Quatre réceptions en perspective plus celle de M. du Monceau de Bergendal. (*Sourires.*)

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik was afgesproken met de heer Hendrik Boel. Ik stel echter vast dat het niet nodig was mij aan de afspraak te houden.

Het geeft mij echter de gelegenheid te zeggen dat ik geen voorstander ben van een druppelsgewijs tot stad verheffen van de Waalse gemeenten.

Ik stel voor alle Waalse gemeenten dit voorrecht bij wet te geven tenzij de unanieme gemeenteraad van de gemeente daarvan afziet.

De Voorzitter. — Dit werd gisteren uitvoerig besproken.
La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Permettez-moi, monsieur le Président, d'intervenir brièvement après l'allusion personnelle qui vient d'être faite.

Hier, M. Vanderpoorten a rappelé que le Sénat, dans sa sagesse, avait accordé le titre de ville à notre commune, sans doute pour la récompenser et aussi pour l'encourager.

M. Humblet. — Non, c'est parce qu'on avait chassé l'UCL de Louvain !

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Il a ajouté que j'en étais à ce point étonné que j'avais invité tout le Sénat.

Pour que M. Vanderpoorten n'ait pas l'impression que c'est une promesse de Gascon, je voudrais confirmer cette invitation pour avant ou après les élections communales, ainsi que cela a été dit d'ailleurs à la questure.

M. Tilquin. — J'ai pairé avec M. Spitaels et je continuerai à le faire, bien que je m'aperçoive à l'occasion de ce vote que j'aurais pu faire autrement.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb me onthouden om de redenen aangegeven tijdens de algemene bespreking.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Vandezande.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 68 DE LA LOI ELECTORALE COMMUNALE

Vote

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 68 VAN DE GEMEENTEKIESWET

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble de la proposition de loi modifiant l'article 68 de la loi électorale communale.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 68 van de gemeentekieswet.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

145 votent oui.

145 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bossicart, Canipel, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Deconinck, Decoster, Degroeve, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pecriaux, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenheve, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Pede et Tilquin.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION D'ARRETES ROYAUX PRIS EN EXECUTION DE LA LOI DU 23 JUILLET 1971 CONCERNANT LA FUSION DES COMMUNES ET LA MODIFICATION DE LEURS LIMITES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT BEKRACHTIGING VAN KONINKLIJKE BESLUITEN GENOMEN TER UITVOERING VAN DE WET VAN 23 JULI 1971 BETREFFENDE DE SAMENVOEGING VAN GEMEENTEN EN DE WIJZIGING VAN HUN GRENZEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi portant approbation d'arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

144 votent oui.

144 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bossicart, Canipel, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Decoinck, Degroeve, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Descamps, De Smeyster, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Kuylens, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Peciaux, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenbove, Vanderborght, Van der Elst, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Pede et Tilquin.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DELIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE, ET DE L'ANNEXE, FAITES A LONDRES LE 7 JUILLET 1978

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat. — Gewone zitting 1981-1982

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DE TORREMOLINOS SUR LA SECURITE DES NAVIRES DE PECHE, ET DE L'ANNEXE, FAITES A TORREMOLINOS LE 2 AVRIL 1977

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION N° 144 CONCERNANT LES CONSULTATIONS TRIPARTITES DESTINEES A PROMOUVOIR LA MISE EN ŒUVRE DES NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL, ADOPTÉE A GENEVE, LE 21 JUIN 1976, PAR LA CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA SOIXANTE ET UNIÈME SESSION

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE RELATIF AUX ALLOCATIONS PRE- ET POSTNATALES DE LA LEGISLATION FRANCAISE ET AUX ALLOCATIONS DE NAISSANCE DU REGIME BELGE DES PRESTATIONS FAMILIALES, SIGNE A PARIS LE 3 OCTOBRE 1977

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DE GENEVE DU 13 NOVEMBRE 1979 SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET INTERNATIONAAL VERDRAG BETREFFENDE DE NORMEN VOOR ZEEVARENDEN INZAKE OPLEIDING, BRE- VETTERING EN WACHTDIENST, EN VAN DE BIJLAGE, OPGEMAAKT TE LONDEN OP 7 JULI 1978

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET INTERNATIONAAL VERDRAG VAN TORREMOLINOS VOOR DE BEVEILIGING VAN VISSERSVAARTUIGEN, EN VAN DE BIJLAGE, OPGEMAAKT TE TORREMOLINOS OP 2 APRIL 1977

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG NR. 144 BETREFFENDE TRIPARTITE RAADPLE- GINGSPROCEDURES TER BEVORDERING VAN DE TEN- UITVOERLEGGING VAN INTERNATIONALE ARBEIDSNOR- MEN, AANGENOMEN TE GENEVE OP 21 JUNI 1976 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR EENENZESTIGSTE ZITTING

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINK- RIJK BELGIE EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK FRANKRIJK BETREFFENDE DE PRE- EN POSTNATALE UIT- KERINGEN VAN DE FRANSE WETGEVING EN HET KRAAMGELD VAN DE BELGISCHE GEZINSBIJSLAGREGE- LING, ONDERTEKEND TE PARIJS OP 3 OKTOBER 1977

ONTWERP VAN WET TOT GOEDKEURING VAN HET VER- DRAG VAN GENEVE VAN 13 NOVEMBER 1979 BETREF- FENDE GRENDOVERSCHRIJDENDE LUCHTVERONTREINI- GING OVER LANGE AFSTAND

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

147 votent oui.

147 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.
Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.
Ils seront soumis à la sanction royale.
Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:
Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bossicart, Canipel, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Deconinck, Decoster, Degroove, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Eicher, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:
MM. Pede et Tilquin.

PROJET DE LOI AUTORISANT LA SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER BELGES À ÉMETTRE SOUS LA GARANTIE DE L'ÉTAT, DES EMPRUNTS À CONCURRENCE D'UN MONTANT DE 5 MILLIARDS DE FRANCS POUR COUVRIR L'AUGMENTATION ENREGISTRÉE DANS LA VALEUR DU STOCK DES APPROVISIONNEMENTS

PROJET DE LOI AUTORISANT LA SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER BELGES À ÉMETTRE, SOUS LA GARANTIE DE L'ÉTAT, DES EMPRUNTS À CONCURRENCE D'UNE SOMME DE 590 MILLIONS DE FRANCS POUR COUVRIR LES DÉPENSES DE PREMIER ÉTABLISSEMENT

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ DE NATIONALE MAATSCHAPPIJ DER BELGISCHE SPOORWEGEN GEMACHTIGD WORDT, ONDER WAARBORG VAN DE STAAT, LENINGEN UIT TE SCHRIJVEN TEN BELOPE VAN 5 MILJARD FRANK TOT DEKKING VAN DE GEBOEKTE WAARDEVERMEERDERING VAN DE STOCK VAN DE VOORRADEN

ONTWERP VAN WET WAARBIJ DE NATIONALE MAATSCHAPPIJ DER BELGISCHE SPOORWEGEN GEMACHTIGD WORDT, ONDER WAARBORG VAN DE STAAT, LENINGEN UIT TE SCHRIJVEN TEN BELOPE VAN EEN SOM VAN 590 MILJOEN FRANK TOT DEKKING VAN DE KOSTEN VOOR EERSTE AANLEG

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.
Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (Instemming.)

Het woord is aan de heer Van Ooteghem voor een stemverklaring.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, geachte leden van de regering, geachte collega's, door het niet-betalen aan de administratie der Belastingen van de inhoudingen bij de bron pleegt de NMBS loondiefstal en verkeert ze virtueel in staat van frauduleus bankroet. Er zijn firma's waarvan de bedrijfsleiders tot gevangenisstraffen werden veroordeeld omdat zij de inhoudingen op de lonen van de arbeiders hadden gebruikt om facturen te betalen. De rechtbank was van mening dat het vervreemden van loon — ook van indirect loon — loondiefstal is.

Wij kunnen niet aanvaarden dat die virtueel failliete maatschappij nog 1,2 miljard premies voor goed beheer uitbetaalt. In de gegeven omstandigheden vinden wij het ongepast dat honderdduizenden rijkelui gratis vervoer in eerste klasse genieten.

Wij zijn ook van mening dat tariefverminderingen voor 6 miljoen landgenoten moeten worden herzien, rekening houdend met de sociale draagkracht van de reizigers.

Wij zullen dan ook niet «ja» stemmen omdat wij onmogelijk kunnen instemmen met het jarenlang slecht beheer van de NMBS. Anderzijds weten wij dat een verwerpen van de beide ontwerpen zou betekenen dat de maatschappij haar verplichtingen tegenover haar personeel en haar aannemers niet zou kunnen naleven. Daarom zullen wij ook niet «neen» stemmen en zal onze fractie zich onthouden.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.
Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

147 membres sont présents.
147 leden zijn aanwezig.
132 votent oui.
132 stemmen ja.
15 s'abstiennent.
15 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.
Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.
Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:
Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bossicart, Canipel, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Deconinck, Degroove, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Eicher, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lutgen, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, de Bruyne, Debussère, De Rouck, Draulans, Lahaye, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, Pede, Tilquin, Van der Elst, Van In et Van Ooteghem.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HANCKE TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE SCHORSING VAN 17 GENEESHEREN DOOR DE PROVINCIALE RAAD VAN DE ORDE DER GENEESHEREN IN VLAAMS-BRABANT»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. HANCKE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LA SUSPENSION DE 17 MEDECINS PAR LE CONSEIL PROVINCIAL DE L'ORDRE DES MEDECINS DU BRABANT FLAMAND»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door de heer Van Herreweghe en mevrouw Panneels, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hancké en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hancké et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heer Egelmeers, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hancké en het antwoord van de minister,

Overwegende dat het niet-betalen van de bijdrage aan de Orde der geneesheren uitdrukking geeft, in hoofde van de betrokken artsen, aan motieven van wijsgerige aard, te weten fundamentele gewetensbezwaren tegen de goedkeuring en steun, die de Orde aan de ethisch onverantwoorde artsenstaking in de winter 1979-1980 heeft verleend;

Overwegende dat de regering de artsenstaking veroordeelde, bij monde van de toenmalige minister, de heer Dhoore, in antwoord op tal van interpellaties zowel in de Senaat als in de Kamer;

Overwegende dat de Kamer van volksvertegenwoordigers deze veroordeling bijtrad door de stemming van het wetsvoorstel-Anciaux, waarvan de toelichting betreurt «dat tijdens de jongste artsenstaking het gezag van de Orde der geneesheren werd ingeroepen om syndikale standpunten kracht bij te zetten»;

Overwegende dat de betrokken artsen fundamentele gewetensbezwaren formuleren tegen de wijze waarop de beroepsverplichtingen van de medische en paramedische beroepen worden vastgelegd en gesanctioneerd en deze gewetensbezwaren slechts door niet-betaling van de bijdragen kunnen aangegeven worden;

Wijst de provinciale raden van beroep en de Nationale Raad van de Orde der geneesheren er met nadruk op dat artikel 19 van het volmachtbesluit nr. 79 van 10 november 1967 stelt dat «geen enkele ... tuchtmaatregel mag worden gegrond ... op motieven van ... wijsgerige aard» en dat «elke inmenging in die aangelegenheid is verboden.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hancké ainsi que la réponse du ministre des Affaires sociales,

Considérant que le non-paiement de la cotisation à l'Ordre des médecins relève, chez les médecins intéressés, de motifs d'ordre philosophique, à savoir des scrupules de conscience fondamentaux quant à l'approbation et à l'appui que l'Ordre a apportés à la grève des médecins de l'hiver 1979-1980, injustifiée d'un point de vue éthique;

Considérant que, par la voix du ministre de l'époque, M. Dhoore, le gouvernement a, en réponse aux nombreuses interpellations tant au Sénat qu'à la Chambre, condamné la grève des médecins;

Considérant que la Chambre des représentants, en votant la proposition de loi Anciaux, dont les développements déplorent qu'au cours de la dernière grève des médecins, l'autorité de l'Ordre des médecins ait été invoquée pour appuyer des positions syndicales, s'est associée à cette condamnation;

Considérant que les médecins concernés font valoir des scrupules de conscience fondamentaux quant à la façon dont les obligations

professionnelles des professions médicales et paramédicales sont fixées et sanctionnées et que ces scrupules ne peuvent s'exprimer que par le non-paiement de la cotisation;

Attire spécialement l'attention des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du Conseil national de l'Ordre des médecins sur le fait que l'article 19 de l'arrêté n° 79 du 10 novembre 1967, pris en vertu des pouvoirs spéciaux, dispose qu'aucune mesure disciplinaire ne peut se fonder sur des motifs d'ordre philosophique et que toute ingérence dans ces domaines est interdite.»

De indiener heeft deze motie nog als volgt geamendeerd:

Het laatste lid te vervangen als volgt:

«Verzoekt de regering, op grond van de vaststelling dat de gewetensbezwaren van de bedoelde artsen de malaise in en rond de Orde der geneesheren aantoon, alle initiatieven te nemen opdat een grondige hervorming van de Orde der geneesheren snel zal worden gerealiseerd.»

Remplacer le dernier alinéa par le texte suivant:

«Constatant que les scrupules de ces médecins sont l'expression du malaise régnant à propos de l'Ordre des médecins, demande au gouvernement de prendre toute initiative utile pour que cet Ordre fasse l'objet d'une réforme rapide et profonde.»

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer Verbist voor een stemverklaring.

De heer Verbist. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de CVP-fractie zal de eenvoudige motie goedkeuren omdat ze met de motie van de heer Egelmeers niet kan instemmen. Wij kunnen deze motie ook niet zonder meer verwerpen:

Omdat het mogelijk kan zijn dat het niet-betalen van de bijdrage aan de Orde der geneesheren uitdrukking zou geven aan motieven van wijsgerige aard, te weten zekere gewetensbezwaren tegen de goedkeuring en de steun die indertijd door de Orde werd verleend aan de artsenstaking in de winter 1979-1980;

Omdat de Orde der geneesheren de jongste jaren en maanden herhaaldelijk het voorwerp is geweest van zeer critische benadering en het fungeren van dit publiekrechtelijk orgaan ook aanleiding was tot felle kritiek, zodat het probleem van de hervorming van de Orde der geneesheren gesteld is;

Omdat het indienen van verschillende wetsvoorstellen betreffende de Orde der geneesheren, door enkele leden van de Senaat, wetsvoorstellen met weliswaar uiteenlopende strekkingen, duidelijk aantoon dat men dringend toe is aan het parlementair onderzoek van deze materie, reden waarom de CVP-senaatsfractie dan ook aandringt op de onmiddellijke aanvang van de behandeling van de ingediende wetsvoorstellen die tot voorwerp hebben gedeeltelijke of gehele hervorming, wijziging of aanpassing van de huidige wetgeving betreffende de Orde der geneesheren.

Wij kunnen evenwel de motie van de heer Egelmeers niet aanvaarden omdat wij ons niet kunnen aansluiten bij de termen erin gebruikt, omdat in die motie inderdaad «vaststellingen» worden gedaan, waarvoor naar onze mening nog niet voldoende elementen aanwezig zijn om deze als bewezen te beschouwen.

Wij kunnen deze motie niet aanvaarden omdat bovendien de termen van de motie de indruk kunnen wekken dat een oordeel wordt uitgesproken over de gedragingen van bepaalde geneesheren en dat het niet tot de bevoegdheid van de Senaat behoort dergelijk oordeel uit te spreken.

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming over de eenvoudige motie.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

83 votent oui.

83 stemmen ja.

60 votent non.

60 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.
Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. De Clercq, de Clippele, Decoster, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kuylen, Lagae, Lagneau, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Belot, Canipel, Capoen, Mme Coorens, MM. De Baere, Debussère, Deconinck, Degroove, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Draulans, Egelmeers, Eicher, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Louis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Peciaux, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Th. Toussaint, Trusart, Vandenbove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et J. Wathélet.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Pede, Tilquin et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Wyninckx. — Ik ben afgesproken met de heer Cuvelier.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met de heer Califice.

De heer De Bondt. — Ik had mij willen onthouden, want ik was afgesproken met de heer Boel.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE ROUCK TOT DE MINISTERS VAN ONDERWIJS OVER «DE ONDERWIJS-PROBLEMATIE IN DE TAALGRENSGEMEENTEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. DE ROUCK AUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE SUR «LES PROBLEMES DE L'ENSEIGNEMENT DANS LES COMMUNES DE LA FRONTIERE LINGUISTIQUE»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer De Rouck tot de ministers van Onderwijs werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door mevrouw Herman-Michielsens, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer De Rouck en het antwoord van de ministers van Onderwijs,

Stelt vertrouwen in de regering,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. De Rouck et la réponse des ministres de l'Education nationale,

Fait confiance au gouvernement,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Vandezande en Van Ooteghem, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer De Rouck en het antwoord van de ministers,

Is van oordeel dat de faciliteiten, voorzien door de taalwet van 30 juli 1963 enkel op Vlaams grondgebied en dus eenzijdig worden toegepast,

Aangezien de Franstaligen weigeren zich te onderwerpen aan de nationale wetgeving, is de mening toegedaan dat een blijvende pacificatie tussen de gemeenschappen slechts mogelijk is door de afschaffing van alle faciliteiten voor de Franstaligen. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. De Rouck et la réponse des ministres,

Estime que les facilités prévues par la loi linguistique du 30 juillet 1963 ne sont appliquées qu'en région flamande et donc unilatéralement,

Considère que, puisque les francophones refusent de se soumettre à la législation nationale, une pacification durable entre les communautés n'est réalisable que par la suppression de toutes les facilités dont ils bénéficient. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

52 votent non.

52 stemmen neen.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. C. De Clercq, T. De Clercq, de Clippele, Decoster, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, De Seranno, Désir, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, J. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhyze, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Belot, Canipel, Capoen, Mme Coorens, MM. De Baere, Debussère, Deconinck, Degroove, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Draulans, Eicher, Goossens, Grosjean, Hancké,

Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Clerdent, De Bondt, de Bruyne, Egelmeers, Pede, Royen, Tilquin, Trussart et Mme Van Puymbroeck.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN IN TOT DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER «HET SCHEPPEN VAN VERWARRING ROND EN HET UITBLIJVEN VAN EEN SLUITENDE REGLEMENTERING VOOR VERKEERSVERZACHTENDE INGREPEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VAN IN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR «L'ABSENCE D'UNE REGLEMENTATION COHERENTE CONCERNANT LES MESURES DESTINEES A ATTENUER LES INCONVENIENTS DU TRAFIC ET SUR LA CONFUSION ENTRETENU A CE SUJET»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Van In tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, over het scheppen van verwarring rond en het uitblijven van een sluitende reglementering voor verkeersverzachtende ingrepen, werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door mevrouw Herman-Michielsens en de heer Van Herreweghe, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Van In aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Van In au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren de Bruyne en Van Ooteghem, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Van In en het antwoord van de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Nodigt de minister van Verkeerswezen uit om zonder verwijl en in overleg met de minister van Openbare Werken, en rekening houdend met de gewestelijke en gemeentelijke bevoegdheden, de nodige besluiten uit te vaardigen om het aanleggen van verkeersremmen mogelijk te maken. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Van In et la réponse du ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Invite le ministre des Communications à prendre, sans délai et en concertation avec le ministre des Travaux publics, les arrêtés nécessaires afin de permettre l'installation de ralentisseurs de vitesse, compte tenu des compétences régionales et communales. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

86 votent oui.

86 stemmen ja.

57 votent non.

57 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.
Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kuylén, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhoute, Vanderborcht, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanha-verbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans,

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Belot, Canipel, Capoen, Mme Coorens, MM. De Baere, Debussère, Degroove, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Rouck, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Draulans, Eicher, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Th. Toussaint, Trussart, Vandenhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Clerdent, De Bondt, de Bruyne, Egelmeers, Pede et Tilquin.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN IN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «HET ONVERANTWOORD UITBLIJVEN VAN DE UITVOERINGSMAATREGELEN TOT REGELING VAN DE RECHTSHULP»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VAN IN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «L'ABSENCE INJUSTIFIEE DE MESURES D'EXECUTION ORGANISANT L'ASSISTANCE JUDICIAIRE»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Van In werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Van In.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Van Herreweghe en Van houtte, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Van In en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Lé Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Van In et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Luyten en de Bruyne, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Van In en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie,

Nodigt de regering uit om ten laatste tegen 1 januari 1983 te voorzien in de afkondiging van de besluiten zoals bepaald in de artikelen 455, § 2, en 455bis, § 2, 2, van het Gerechtelijk Wetboek. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Van In et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice,

Invite le gouvernement à prévoir, pour le 1^{er} janvier 1983 au plus tard, la promulgation des arrêtés prévus aux articles 455, § 2, et 455bis, § 2, 2, du Code judiciaire. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

85 votent oui.

85 stemmen ja.

59 votent non.

59 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, Decoster, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Belot, Canipel, Capoen, Mme Coorens, MM. De Baere, Debussère, Deconinck, Degroove, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Devean, MM. De Rouck, Désir, De Smeyster, de Wasseige, Donnay, Draulans, Eicher, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Juliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Th. Toussaint, Trussart, Vandenhoove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Clerdent, De Bondt, de Bruyne, Egelmeers, Pede et Tilquin.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN OOTEGHEM TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE NOODZAAK OM EEN EINDE TE MAKEN AAN DE VERWARRING EN DE ONZEKERHEID IN DE VLEESKEURING DOOR DE ONMIDDELLIJKE PUBLIKATIE VAN DE UITVOERINGSBESLUITEN VAN DE WET VAN 13 JULI 1981 TOT OPRICHTING VAN EEN INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING.»

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HANCKE TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET UITBLIJVEN VAN DE UITVOERINGSBESLUITEN VAN DE WET VAN 13 JULI 1981 TOT OPRICHTING VAN EEN INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING.»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VAN OOTEGHEM AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «LA NECESSITE DE METTRE FIN A LA CONFUSION ET A L'INCERTITUDE DANS LE DOMAINE DE L'EXPERTISE DES VIANDES EN PUBLIANT IMMEDIATEMENT LES ARRETES D'EXECUTION DE LA LOI DU 13 JUILLET 1981 PORTANT CREATION D'UN INSTITUT D'EXPERTISE VETERINAIRE.»

INTERPELLATION JOINTE DE M. HANCKE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «L'ABSENCE D'ARRETES D'EXECUTION DE LA LOI DU 13 JUILLET 1981 PORTANT CREATION D'UN INSTITUT D'EXPERTISE VETERINAIRE.»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot de besluit van de interpellaties van de heren Van Ooteghem en Hancké tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over de oprichting van een Instituut voor Veterinaire Keuring werden twee moties ingediend.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

De heer Van In. — Men kan de regering toch niet vragen de wet niet toe te passen!

De heer Vanderpoorten. — Wij vragen de regering de wet wél toe te passen.

Dat is de zin van de eenvoudige motie.

De heer Wyninckx. — Dat ze maar begint met de budgettaire wet!

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

82 votent oui.

82 stemmen ja.

58 votent non.

58 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. C. De Clercq, T. Declercq, Decoster, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Descamps, De

Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutke-witz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Poma, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Belot, Canipel, Capoen, Mme Coorens, MM. De Baere, Debusseré, de Clippele, Deconinck, Degroeve, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Devean, MM. De Rouck, Désir, De Smeyster, de Wasseige, Donnay, Draulans, Eicher, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Houben, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Louis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Peciaux, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Th. Toussaint, Trussart, Vandenbove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Clerdent, De Bondt, de Bruyne, Egelmeers, Pede, Tilquin et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Van Ooteghem de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om te protesteren tegen het feit dat de regering de wet niet toepast en om meteen te constateren dat de meerderheid niet in aantal is.

De heer Wyninckx. — Zeer juist !

RESOLUTION RELATIVE A LA VISITE, EN BELGIQUE, DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE

Dépôt

RESOLUTIE IN VERBAND MET HET BEZOEK AAN BELGIE VAN DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAIRE

Indiening

M. le Président. — La parole est à M. Humblet pour le dépôt d'un projet de résolution relative à la visite, en Belgique, du président de la république du Zaïre.

M. Humblet. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, si j'avais eu l'honneur tout à l'heure d'interpeller M. le ministre des Relations extérieures, j'aurais fait référence au Zaïre et très précisément à la visite prochaine en Belgique, à titre privé, du président de la république du Zaïre.

Il me paraît, en effet, extrêmement important que la solidarité de parlements démocratiques pluralistes ne cesse d'être affirmée de par le monde et il faut, quant à nous, qu'elle influence notre politique des relations extérieures.

C'est pourquoi j'ai l'honneur de déposer au nom d'un certain nombre de nos collègues, MM. Delmotte, Wyninckx, Désir et Trussart, Mme Nelly Maes et moi-même, une motion dont on se rendra compte que le vote immédiat s'impose puisqu'elle est relative à la prochaine visite de M. le président Mobutu, dis-je, « avec les égards qui lui sont dus ».

M. le Président. — Je vous donne connaissance du projet de résolution déposé par M. Humblet et consorts :

« Le Sénat,

Justement inquiet des mesures prises au Zaïre à l'égard de parlementaires d'abord incarcérés puis jugés et condamnés pour délit d'opinion, condamne énergiquement cette atteinte aux droits fonda-

mentaux sur lesquels repose l'existence même de l'institution parlementaire ;

Adjure le gouvernement de s'opposer à toutes dispositions qui risqueraient d'enlever au prochain séjour du président Mobutu en Belgique son caractère strictement privé. »

La motion est signée par MM. Wyninckx, Delmotte, Désir, Trussart, par Mme Nelly Maes et M. Humblet.

Het woord is dan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, het verwondert mij ten zeerste dat, zonder dat onze fractie er iets van weet, plots een motie wordt ingediend die niet is vertaald, niet is rondgedeeld, en ook niet in de commissie is besproken.

Vanochtend heeft de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen de hele morgen vergaderd. Er werden vragen gesteld aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen die hier nu niet meer aanwezig is.

Wat hier nu gebeurt, is een ongewone manier van handelen die wij niet kunnen aanvaarden. Wij willen een vertaald en gedrukt stuk dat is rondgedeeld en dat in de commissie werd besproken. Een dergelijke delicate aangelegenheid moet met de nodige aandacht en ernst worden onderzocht en kan niet zomaar voor de voeten van een onvoorbereide vergadering worden geworpen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, je m'étonne que M. Gijs s'étonne. (*Sourires.*) Ce matin, à la réunion de la commission des Relations extérieures — M. Gijs présent —, des questions ont été posées à propos de ce voyage. Des commissaires se sont exprimés clairement dans le sens d'ailleurs du vœu exprimé par la motion déposée par M. Humblet.

Il a été demandé, tout à l'heure, à MM. Humblet et De Clercq de retirer leurs interpellations sur un autre problème. Mais je tiens à dire de la façon la plus formelle pour avoir participé ce matin, aux travaux de la commission que le problème du caractère privé de la visite de M. Mobutu en Belgique a été soulevé et que M. le ministre des Relations extérieures Tindemans y a donné des réponses. Je regrette qu'il ait quitté notre assemblée car il pourrait confirmer ma déclaration et informer le Sénat.

De heer De Bondt. — En dan ?

M. le Président. — Il n'appartient pas au président de prendre position. Pourtant, il est peut-être le plus étonné de nous tous ! En effet, hier matin, une question très concrète sur ce sujet a été posée au Premier ministre qui y a répondu d'une façon très claire.

Je suis dès lors très étonné, je le répète. Je dois toutefois ajouter qu'à ce moment dix membres seulement étaient présents en séance !

Mme Pétry. — M. Tindemans a été autrement clair, d'une autre façon et dans un autre sens !

M. le Président. — Excusez-moi, madame, mais je répète que le Premier ministre a été très clair hier matin. Je veux toutefois bien admettre que tous les membres ne l'ont pas entendu.

J'ai tout de même l'impression que le Sénat aborde un problème qui a été discuté, hier matin, à la demande de M. Weckx.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik u een inlichting vragen ? Wat heeft een privé-bezoek van een staatshoofd als protocolair gevolg ?

De Voorzitter. — Niets. De Eerste minister heeft daarop gisteren-voormiddag zeer duidelijk geantwoord.

La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, puis-je rappeler à Mme Pétry que j'ai posé moi-même une question au ministre, en commission, et que si M. Humblet avait une motion à faire voter, c'était à ce moment-là qu'il devait la soumettre. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

Mme Pétry. — Pas nécessairement !

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, il existe deux manières de nous sortir de la difficulté dans laquelle nous a placés l'initiative intempestive de M. Humblet. (*Exclamations sur divers bancs.*)

Mme Pétry. — Elle n'a rien d'intempestif !

M. André. — M. Humblet souhaite que soit soumise au vote du Sénat une motion sur le contenu de laquelle nous sommes tous d'accord; c'est du moins le cas en ce qui me concerne et c'est, je crois, l'opinion de tous mes amis politiques. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

Il est évident que le dépôt d'un texte de ce genre devant un Parlement comme le nôtre doit inévitablement obtenir l'adhésion de ce Parlement, compte tenu des événements qui se sont récemment produits au Zaïre relativement à certains parlementaires.

Sur un point cependant, je ne puis marquer mon accord et là, je me rallie totalement à ce que vient de dire M. Gijs.

Puis-je me permettre de comparer la présente initiative avec celle de M. Wyninckx, tout à l'heure ?

Je constate qu'en fin de session, on cherche à déposer des textes qui devraient être examinés et discutés sérieusement, mais qu'on propose en hâte à l'assemblée, pour des raisons de politique partisane. (*Protestations sur divers bancs.*)

Je tiens à dire que, quel que soit le contenu de la résolution proposée par M. Humblet concernant le problème de la visite du président de la république du Zaïre en Belgique, je voterai contre cette motion, mais je ne prétends pas qu'on puisse déduire de mon vote négatif une quelconque opinion sur le fond du problème.

M. Wyninckx. — Ça, c'est courageux ! (*Sourires.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, mes chers collègues, je crois que le ton adopté par le comte du Monceau de Bergendal et par M. André n'est pas conforme à l'image d'hommes d'excellente éducation que nous avons d'eux. (*Exclamations sur certains bancs.*)

Je suis très modestement le septième ou huitième et dernier signataire d'une motion. Je l'ai signée parce que je devais normalement interpellier aujourd'hui le ministre des Relations extérieures et, dans mon interpellation, je devais faire allusion à ce problème du Zaïre.

Par conséquent, puisque des collègues ont eu le souci d'attirer notre attention sur ce problème cet après-midi, alors que j'étais retenu par d'autres travaux dans ce Sénat, il me paraissait aller de soi qu'au delà de toute procédure formaliste on honorât, dans un esprit de pluralité de partis — ce qui n'est absolument pas un esprit partisan — l'assemblée du Sénat en lui présentant une motion simple et claire qui n'est en rien susceptible d'embarrasser le gouvernement d'une manière quelconque — je tiens à le déclarer comme membre de l'opposition — après ce qui a été rappelé tout à l'heure par l'honorable président du Sénat et compte tenu de ce qui a été dit ce matin en commission des Relations extérieures et que, d'ailleurs je ne révélerai pas.

Je ne comprends pas cette opposition formaliste. A ce propos, tout comme pour les problèmes palestinien, libanais et israélien, nous devons être capables d'être solidaires dans la défense de l'institution parlementaire démocratique où qu'elle soit et sans en faire une question de personne. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, het is toch jammer dat de indianers van deze motie zo gehaast zijn geweest dat zij zelfs geen tijd hebben gehad om aan de fractievoorzitters van de meerderheid te vragen, de motie mee te ondertekenen. Ik neem echter aan dat dit een kwestie is van haast en gebrek aan tijd, hoewel gisteren reeds over dit onderwerp werd gesproken.

Inhoudelijk heb ik niets over de motie te zeggen, want ik heb trouwens de Nederlandse tekst niet gezien. Wij stellen dus voor dit voorstel, zoals het hoort, te verwijzen naar de bevoegde commissie. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Er is dus een voorstel tot verwijzing naar de commissie.

Wij stemmen over dit voorstel.

— Het voorstel tot verzending naar de commissie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

La proposition de renvoi à la commission, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

M. le Président. — La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, pouvons-nous savoir quand se réunira cette commission ? (*Exclamations sur de nombreux bancs.*)

M. Wyninckx. — Après les élections « coloniales » ! (*Sourires.*)

M. Désir. — Je suppose qu'elle sera réunie avant que le président Mobutu vienne en Belgique ? (*Nouvelles exclamations.*)

MOTIE VAN ORDE BETREFFENDE DE WERKZAAMHEDEN VAN DE SENAAT

Stemming

MOTION D'ORDRE CONCERNANT LES TRAVAUX DU SENAT

Vote

De Voorzitter. — Door de heer Wyninckx werd volgende motie van orde betreffende de werkzaamheden van de Senaat ingediend:

« De Senaat,

Aangezien op heden slechts een uitgavebegroting voor 1982 werd besproken (namelijk de begroting van Sociale Voorzorg) en het noodzakelijk is de overige begrotingen vóór 1 oktober af te handelen, voor zover zij bij de Senaat door de regering werden ingediend,

Besluit in openbare zitting bijeen te komen op dinsdag 14 september 1982. »

« Le Sénat,

Etant donné qu'à ce jour, un seul budget des dépenses pour 1982 a été discuté (le budget de la Prévoyance sociale) et qu'il est nécessaire d'achever l'examen des autres budgets avant le 1^{er} octobre, pour autant que le gouvernement les ait déposés au Sénat,

Décide de siéger, en séance publique, le mardi 14 septembre 1982. »

Daar niemand het woord vraagt, gaan wij over tot de naamstemming.

Personne ne demandant la parole, nous passons au vote nominatif.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, la motion n'est pas adoptée.

Derhalve is de motie niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decoster, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vanden-

abeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanha-verbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Basecq, Belot, Canipel, Capoen, Mme Coorens, MM. De Baere, de Clippele, Deconinck, Degroove, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Draulans, Eicher, Goossens, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Th. Toussaint, Trussart, Vandenhove, Van der Elst, Van der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Clerdent, de Bruyne, Egelmeers, François, Pede et Tilquin.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

M. François. — Je me suis abstenu pour regretter que, lors du vote précédent, le Sénat, à mon sens, a renoncé à prendre ses responsabilités dans un problème où cependant son poids eût été autrement différent qu'en ce qui concerne le Liban.

M. le Président. — Je tiens à rappeler que la commission du Travail parlementaire a uniquement suggéré que les commissions se réunissent à partir du 15 septembre. L'initiative en est bien entendu laissée aux commissions.

Voor het overige ben ik het volledig eens met de heer Vanderpoorten.

INTERPELLATION DE M. HUMBLET A M. TROMONT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « DIVERSES MESURES NUISIBLES A LA QUALITE DE L'ENSEIGNEMENT, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE L'ETUDE DES LANGUES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER HUMBLET TOT DE HEER TROMONT, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « VERSCHEIDENE MAATREGELEN DIE SCHADELIJK ZIJN VOOR DE KWALITEIT VAN HET ONDERWIJS, MET NAME HET TAALONDERWIJS »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Humblet à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « diverses mesures nuisibles à la qualité de l'enseignement ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, en introduisant cette demande d'interpellation, j'avais indiqué que je parlerais brièvement de deux problèmes, mais que je ne les développerais pas.

Le premier a trait au retard dans la publication d'un certain nombre de circulaires importantes pour l'organisation de la rentrée scolaire de septembre 1982.

M. Basecq, premier vice-président, prend la présidence

Ce n'est pas la première fois que de telles circulaires sont tardives, mais c'est la première fois qu'il a fallu une manifestation de directeurs d'établissements d'enseignement libre pour que des circulaires fussent publiées.

M. Tromont, ministre de l'Education nationale. — Ils sont en retard.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

M. Humblet. — Je ne peux pas non plus passer sous silence les mesures qui frappent l'ensemble des enseignements supérieurs. Je citerai pour mémoire une nouvelle modération salariale, des promotions moins rapides pour le personnel académique et scientifique, l'abaissement des subventions par étudiant et bien d'autres encore.

Cela entraîne de graves conséquences non seulement quant à la qualité de l'enseignement, du fait de la baisse des taux d'encadrement du personnel scientifique et académique, mais aussi une sérieuse amputation de la recherche, sans parler des restrictions antérieures opérées aux dépens des budgets et sociaux pour les étudiants et des universités, restrictions qui sont à l'origine d'un freinage des constructions universitaires.

Il me paraît important, en cette fin d'année académique, de souligner, mais rapidement, la gravité de ces mesures.

J'en viens au problème précis de l'enseignement des langues.

Certes, dans l'enseignement secondaire, l'enseignement des langues n'est pas le seul en cause; l'enseignement artistique et l'éducation physique sont également touchés par vos circulaires.

Dans une récente circulaire relative à l'orientation « Sciences économiques » je lis : « Les élèves qui choisissent cette option peuvent être dispensés d'une période d'éducation physique. »

Pour ce qui concerne les langues, je constate que tout le système reste axé sur la deuxième langue nationale, comme si nous étions encore en 1932. En effet, les normes restent plus favorables pour le néerlandais et le français qu'elles ne le sont pour l'anglais et l'allemand. Elles prévoient respectivement 5 et 10 élèves en début du secondaire.

L'allemand n'est plus obligatoire dans certains établissements d'enseignement normal secondaire, en régendaat germanique. Je vous rends à cet égard attentif, monsieur le ministre, à la lettre qui vous a été adressée le 2 juillet par le *Belgischer Germanisten- und Deutschlehrerverband*. La presse s'est fait l'écho de sa préoccupation.

Parmi les restrictions récentes, je constate une augmentation des normes pour l'anglais ou l'allemand comme deuxième langue — 10 élèves au lieu de 8 —, alors que rien de semblable n'est prévu pour la langue néerlandaise.

Dans certains cas, la faculté de choisir une troisième langue n'est ouverte qu'à ceux qui ont déjà opté pour le néerlandais comme deuxième langue. Dès lors, dans certaines orientations, il devient impossible de choisir l'anglais ou l'allemand en raison du système des 32 heures. C'est notamment le cas, monsieur le ministre, dans les orientations latin-grec.

Autre élément : la constante isolation de l'allemand, deuxième langue, alors qu'en février 1980 vos prédécesseurs avaient essayé de développer la possibilité d'option en faveur de l'allemand en dehors des arrondissements de Verviers, Arlon ou Bastogne. Cet enseignement n'est à nouveau plus favorisé qu'à ces endroits, comme si l'allemand n'était notre troisième langue nationale que le long de notre frontière de l'est. On oublie que, dans les cantons d'Eupen et de Sankt-Vith, 65 000 citoyens belges ont incontestablement l'allemand comme langue maternelle.

En règle générale, le médecin, le travailleur social, le psychologue, l'avocat installé en Wallonie, et à fortiori à Bruxelles, dans les contacts avec leurs clients, n'auront-ils pas plus besoin de l'espagnol, de l'italien ou de l'arabe que du néerlandais ? L'allemand ne compte-t-il plus comme une des grandes langues scientifiques ? Au titre de troisième langue, ne doit-on pas compter, comme en France ou en Grande-Bretagne, avec le japonais, voire avec le russe ?

Dans quel monde croit-on vivre ? Dans la Belgique de 1932 obsédée par des conflits linguistiques ou dans un monde où priment la construction européenne, les emprises des multinationales, la main-d'œuvre immigrée, les relations avec le tiers monde, notamment arabe ou sud-américain ?

Le choix est donc fondamental : dans quel monde voulons-nous vivre ? Dans un ghetto belge ou dans l'Europe et le monde tels qu'ils sont aujourd'hui ?

Monsieur le ministre, puisque vous êtes compétent en pédagogie — ce qui n'est ni contesté ni contestable —, permettez-moi de terminer par une autre considération.

Pour l'étude des langues, comme en somme pour toutes les études, la motivation est primordiale. C'est pour cette raison qu'on a organisé l'enseignement rénové donnant de larges choix aux élèves. Ne faut-il pas faire de même pour l'étude des langues ? Tous les travaux sérieux sur l'étude des langues n'indiquent-ils pas que la motivation est essentielle ? Ne vaut-il pas mieux qu'il y ait un quart

ou un tiers des jeunes Wallons qui désirent réellement apprendre le néerlandais et l'apprennent efficacement plutôt que trois quarts qui entraînent cette obligation de fait comme un forçat son boulet?

Peut-on être si fier du résultat obtenu depuis 1932, en considérant par exemple certains Bruxellois francophones terminant leurs études secondaires, au bout de dix ans de néerlandais, à raison d'au moins quatre heures par semaine, l'équivalent de plus d'une année d'étude qui ne serait consacrée qu'à cela?

Je crains, monsieur le ministre, qu'une fois encore, vous ne vous référiez aux crédits d'heures. Nous savons qu'en la matière, les crédits d'heures ne peuvent être utilisés qu'une seule fois à l'entrée.

Une autre modalité technique du système mis en place est la réduction des normes de maintien quant au choix des langues. Les élèves courent désormais le risque de ne pas voir maintenir la deuxième langue qu'ils avaient choisie au début du secondaire et de devoir passer par conséquent à l'étude d'une autre langue. Cela me paraît extrêmement grave.

Les mesures que vous venez de prendre, monsieur le ministre, vont à contre-courant de votre époque et elles vont confiner les Wallons dans un sous-développement linguistique. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Eicher.

M. Eicher. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, j'appartiens — et j'en suis fier — à cette région germanophone dont mon collègue Humblet vient de parler. Non seulement je me rends compte journalièrement des très nombreux problèmes qui existent, mais j'aperçois chaque jour davantage l'impérieuse nécessité de la connaissance des langues en général, de nos trois langues nationales en particulier.

Hélas, M. Humblet a raison. Délibérément ou non, vous êtes sur le bon chemin pour créer trois ghettos en Belgique: un flamand, un français, mais aussi un allemand. Je suis convaincu que tous ceux qui n'ont pas la chance de comprendre au moins deux des trois langues nationales mesurent l'importance de ce problème et qu'ils n'accepteront jamais que les générations futures soient confrontées à ce même problème.

L'étude de nos trois langues nationales et de l'anglais doit être poursuivie sans relâche et intensément. C'est la seule garantie pour notre pays qui veut être le centre essentiel de l'Europe occidentale, et entend rester ce qu'il est.

Il faut que nous soyons tous à l'avenir plurilingues sans jamais, pour autant, renier notre identité régionale.

Monsieur le ministre, en sacrifiant lamentablement les cours de langue sur l'autel des prétendues économies budgétaires voulues à tout prix et sans discernement par l'équipe gouvernementale à laquelle vous appartenez, vous œuvrez peut-être dans l'intérêt de quelques-uns, mais vous contribuez surtout à priver notre jeunesse de connaissances indispensables à la survie du pays.

Je vous mets en garde: ne vous chargez pas d'une telle responsabilité, elle pourrait un jour s'avérer trop lourde pour vous.

Geachte collega's, waarom Duits? Het is onze derde nationale taal. Als moedertaal is Duits de meest verspreide taal in Europa vóór Engels, vóór Italiaans en vóór Frans. Duits wordt door 92 miljoen mensen gesproken in de Duitse Bondsrepubliek, in de Duitse Democratische Republiek, in Oostenrijk, Zwitserland, Liechtenstein, Luxemburg, Noord-Italië en ook in België, waar 65 000 mensen Duits als moedertaal hebben. Duits is niet gemakkelijker en ook niet moeilijker dan welke andere taal ook. Wie er van jongs af aan mee begint, wanneer leer- en uithoudingsvermogen het best ontwikkeld zijn, zal het later des te gemakkelijker hebben om zijn kennis ervan te verruimen, vooral wanneer Nederlands zijn moedertaal is. De moderne methodologie en de technische hulpmiddelen maken het Duits vandaag niet alleen mogelijk maar ook heel aangenaam.

Werte Kollegen, erlauben Sie mir in meiner Muttersprache fortzufahren. Von den Deutschlehrern in Belgien ging am 9. Juni ein Alarmruf aus. Während von Handel und Industrie in Belgien allein schon aus Gründen der internationalen Wettbewerbsfähigkeit eine erhöhte Fremdsprachenkenntnis verlangt wird, verkümmert der Fremdspracherwerb im Sekundarunterricht in erschreckendem Masse. Strebte die Unterrichtsreform eine im Vergleich zum traditionellen System vertiefte Universalbildung an, so hat sie in der Praxis zu einer verstärkten Spezialisierung in Richtung auf Mathematik und Naturwissenschaft geführt. Deren Anteil am Stundenplan hat solche Ausmaße angenommen, daß für den Fremdspracherwerb kaum noch Platz bleibt. Betroffen sind hier insbesondere die Sprachen, die für die Wahl als dritte Fremdsprache in Betracht kamen.

Besonders deutlich wird dies am Beispiel unserer dritten Landessprache, Deutsch, das innerhalb von fünf Jahren, unterschiedlich nach Schulsystem, Einbußen zwischen 50 und 80 p.c. erlitten hat. Es ist offensichtlich, daß die in ihrer Existenz bedrohten Deutschlehrer eine solche Entwicklung nicht tatenlos hinnehmen können und wollen. In ihrer Pressekonferenz brachten sie unmißverständlich zum Ausdruck, daß der dritten Landessprache zumindest wieder der Rang einzuräumen sei, den sie vor der Reform hatte. Dies könnte auf der einen Seite geschehen, indem es mit den beiden anderen Nationalsprachen gleichwertig behandelt werde, d.h. daß für einen Deutschkurs in der Wallonie als erster Fremdsprache die Voraussetzungen des Niederländischen zu gelten hätten und analog die des Französischen in Flandern.

Um eine Wahl von Deutsch als dritter Fremdsprache angesichts des mathematisch-naturwissenschaftlichen Übergewichts überhaupt noch zu ermöglichen, forderte die Arbeitsgemeinschaft, zur Förderung des Deutschen als Fremdsprache in Belgien, daß dem Fach Deutsch zumindest die zwei Laborstunden eingeräumt werden müßten, über die eine Vielzahl von Fächern verfügt — über das Soll von 32 Wochenstunden hinaus. Es sei nicht einzusehen und unerträglich, daß in der Zuweisung von Laborstunden, Deutsch als dritte Landessprache geringwertiger eingestuft werde als beispielsweise Maschinenschreiben oder Leibeserziehung. Die Arbeitsgemeinschaft hat ihre Forderungen, die auch Auswirkungen auf die Ausbildung zukünftiger Fremdsprachenlehrer haben dürfte, den beiden zuständigen Ministerien überreicht. Bei der Übergabe wurde betont, daß es ein Armutzeugnis des Erziehungssystems sei, wenn die dritte Landessprache durch eben dieses System zum Aussterben verurteilt werde.

Diesen Aussagen der Deutschlehrer unseres Landes kann ich mich nur anschließen und hoffe daß alle Anwesenden dafür Verständnis aufbringen. (*Beifall von den Sozialisten.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, in deze broederlijke atmosfeer en vakantiestemming, sluit ik mij aan bij wat de heer Eicher hier heeft gezegd. Elkeen ziet natuurlijk vanuit zijn situatie of het glas halfvol of halfleeg is. Toch zou ik enkele opmerkingen willen maken in verband met dit volksdeel *Der dritte Belgien* zoals ze zich eens hebben genoemd. Zij hebben inderdaad een zware geschiedenis achter de rug. In mijn maiden-speech tijdens het investituurdebat heb ik daaraan herinnerd.

Het beste middel om erkend te worden, is een vorm van zelfrespect. Wie zwaar vernederd is geworden, mist dat soms. Veel Vlamingen missen dat ook.

Anderzijds heeft uw speciale positie meegebracht dat men inderdaad nergens anders zo bekommerd is om de taalkennis, als contact onder de mensen, te beoefenen.

Ik ben een vaste lezer in onze leeszaal van de *Grenzecho*. Ik laat politieke beschouwingen hier achterwege.

Vandaag was daarin een bijlage te vinden waarin degenen die in Duitstalig België hun vakantie komen doorbrengen welkom worden geheten. Ik zal daartoe behoren.

Aan de heer Eicher zeg ik dat men het respect ontvangt dat men opeist. Velen in uw streek doen zich nog onvoldoende respecteren.

In een ander blad las ik dat in een interpellatie van de heer Gehlen, uw collega in de Kamer van volksvertegenwoordigers, en tevens woonachtig in uw streek, de minister ondervraagd werd over het feit dat u nog dikwijls wordt afgesnauwd wanneer u naar de diensten van de RTT in het Duits telefoneert. Het ging hier om een telegram dat u in het Duits wenste te versturen. U werd inderdaad als een gekoloniseerde vanuit Verviers afgesnauwd.

Ik meen echter dat uw opmerkingen misschien het best zouden gaan naar degenen die bij de stemming in de Kamer over het statuut van Duits België, namelijk de Waalse socialisten, een soort imperialistische theorieën over omsingeling van Wallonië naar voren brachten bij het minimum verlenen van een stukje autonomie aan een streek.

Als basisfederalist ben ik steeds van mening dat het begrip autonomie juist het meest moet worden gegeven aan degenen die dit als kleine groep het meeste nodig hebben.

Ik kan mij volledig bij uw ideeën aansluiten.

Wij, Vlamingen, hebben altijd de spits afgebeten bij het verdedigen van uw rechten in dit Parlement.

In dit verband wens ik hulde te brengen aan wijlen onze vriend Wim Jorissen die hier in de jaren 60, toen hij pas verkozen was, de voorman was op dat vlak.

Voor het overige ben ik het volledig met u eens. Ik zeg u « mischien tot ziens » in uw streek tijdens de vakantie. Vecht voor uw zaak en u zult gerespecteerd worden. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Tromont, ministre.

M. Tromont, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, chers collègues, d'emblée je ferai remarquer qu'il convient d'utiliser les termes d'usage quand on parle d'un budget.

Depuis quelques mois, dans notre pays, il est coutume de parler de restrictions budgétaires à l'Education nationale, alors qu'en fait il s'agit tout simplement d'un ralentissement dans l'accroissement des dépenses. En effet, si l'on parle de restrictions — c'est bien ce que j'ai lu dans une certaine presse et sur des banderoles portées par des manifestants —, il n'empêche que le budget de l'Education nationale est en accroissement, en 1982, de 9 p.c. par rapport à 1981. On ne peut donc pas dire a priori qu'il est en phase de restriction budgétaire; il est en phase de ralentissement d'accroissement de dépenses.

J'ai écouté avec beaucoup de plaisir l'intervention de notre collègue M. Humblet, dans le passage très bref ayant trait plus particulièrement à l'université.

Je m'étonne que M. Humblet puisse me reprocher de mettre en péril l'institution universitaire, d'autant plus qu'il connaît mes attaches personnelles avec celle-ci, comme je connais les siennes.

M. Humblet. — Monsieur le ministre, ne confondez-vous pas les « Humblet » ?

M. Tromont, ministre de l'Education nationale. — Pas du tout, monsieur Humblet; je sais ce dont je parle.

Par ailleurs, je voudrais lui rappeler que si, effectivement, dans certaines universités des problèmes se posent aujourd'hui ou se sont peut-être posés hier soir, au cours de certaines réunions, c'est parce qu'il est de coutume, dans l'institution universitaire, de mal protéger le secteur de la recherche, alors qu'on a protégé tous les autres, à savoir le personnel enseignant, par son statut, le personnel administratif, technique et ouvrier, le PATO ou PATG dans les universités libres, alors que le personnel scientifique, lui, ne l'est pas du tout.

Dès lors, qu'on ne vienne pas me dire que les restrictions au département de l'Education nationale touchent le personnel scientifique; en fait, c'est l'institution universitaire qui reporte sur le personnel scientifique les quelques restrictions qu'on pourrait faire subir à l'université. Voilà ce qu'il faut dire avec précision.

Il faudrait ajouter avec autant de précision que, si certains sont protégés par un statut, il faudrait protéger tout le monde ou ne plus protéger personne.

Après ces remarques, j'en viens aux circulaires de rentrée.

Vous avez bien voulu rappeler que d'aucuns sont venus manifester dans l'entrée de mon cabinet lorsqu'ils ont appris que les circulaires étaient déjà signées. Puisque vous savez à quelle date ils sont venus manifester, je voudrais vous faire part du timing de la mise au point des circulaires de rentrée, qui sont prêtes et ont été distribuées.

En ce qui concerne l'enseignement primaire, ces circulaires ont été diffusées dès le 17 juin 1982, immédiatement après que la Commission du Pacte scolaire a marqué son accord sur une prorogation en 1982-1983, c'est-à-dire pendant l'année scolaire prochaine, de la rationalisation de l'enseignement fondamental.

Pour l'enseignement secondaire, la circulaire pour l'Etat a été signée le 11 juin 1982. Les présidents de district l'ont reçue le 16 juin. Elle est actuellement diffusée dans les écoles.

Concernant l'enseignement subventionné, une dernière réunion a eu lieu à mon cabinet, le 17 juin, avec les représentants des différents pouvoirs organisateurs, le SNEC et la CPEONS. Ces derniers sont donc au courant des dispositions de la circulaire, qui sera diffusée officiellement dans les jours qui suivent.

La mise au point et la diffusion des circulaires du secondaire comme du primaire ont été conditionnées par la signature du nouvel arrêté royal sur les normes. Cet arrêté royal est actuellement — si mon information est correcte — à l'impression au *Moniteur*. Il a été approuvé par le Conseil des ministres du 4 juin 1982.

Je ferai remarquer, pour en terminer avec ce sujet — j'imagine qu'il s'agit dans votre esprit d'une phase de mise au point —, que les circulaires de rentrée ont toujours été diffusées en fin d'année scolaire et, me reprocher personnellement de les avoir diffusées au plus tard le 17 juin 1982, c'est méconnaître, je crois, les dates de diffusion par mes prédécesseurs.

Puis-je vous rappeler qu'en 1981, les circulaires de rentrée ont été diffusées le 26 juin, en 1980, le 29 juillet, en 1979, le 17 juillet? Je ne puis donc concevoir qu'aujourd'hui, malgré les événements, malgré la mise au point que nous tentons de faire dans l'ensemble des niveaux d'enseignement, nous ayons un quelconque retard en matière de diffusion des circulaires.

En ce qui concerne votre troisième option sur laquelle vos collègues vous ont rejoint, c'est-à-dire l'enseignement des langues, j'aimerais préciser que, dans l'élaboration des nouvelles mesures contenues dans l'arrêté royal sur les normes de création et de maintien et sur le calcul du crédit d'heures, notamment dans l'enseignement secondaire, j'ai toujours tenu compte — comme mon collègue, M. Daniel Coens, ici présent — de l'importance des langues dans notre enseignement et dans notre monde actuel. Aussi leur ai-je conservé un régime privilégié par rapport aux autres options qui sont organisées dans l'enseignement secondaire.

Je vous cite rapidement les dispositions qui les concernent. Alors que la norme de création est de dix au premier et au deuxième degré et de huit au troisième degré de l'enseignement secondaire, la deuxième langue nationale, c'est-à-dire le néerlandais, bénéficie de la norme cinq. C'est là-dessus que vous avez d'ailleurs axé votre intervention.

Dans les arrondissements de Verviers, Bastogne et Arlon, l'allemand deuxième langue peut bénéficier de cette norme cinq à certaines conditions, c'est-à-dire lorsque la norme dix est applicable au néerlandais.

Il peut toujours être organisé un cours de troisième langue quel qu'il soit, sans norme, dans les écoles situées dans une commune comptant moins de cent vingt-cinq habitants au kilomètre carré. Vous comprendrez donc immédiatement que nous avons voulu privilégier, en particulier, les établissements scolaires implantés dans des zones à faible densité démographique.

La quatrième langue bénéficie, au deuxième degré, de la norme 8 au lieu de 10 et, au troisième degré, de la norme 6 au lieu de 8.

Par ailleurs, alors que les autres options qui n'atteindraient plus les normes ne peuvent être maintenues qu'une année grâce au crédit d'heures, les cours de langues à quatre périodes peuvent l'être sans limitation.

Je ferai remarquer à mon honorable collègue que, contrairement à ce qu'il affirme, l'allemand peut être choisi comme deuxième, troisième et quatrième langues à deux ou quatre périodes, comme les autres langues germaniques, néerlandais ou anglais, et que l'italien et l'espagnol peuvent être choisis à deux ou quatre périodes comme troisième et quatrième langues. Quant au russe, il peut être choisi comme quatrième langue. Ce sont des cas qu'on rencontre rarement.

Je ferai également remarquer que l'enseignement des langues française et néerlandaise est privilégié dans les cantons germanophones au niveau de la norme 5.

Enfin, je rappellerai certaines dispositions des lois linguistiques de 1963 qui rendent obligatoire l'enseignement primaire d'une deuxième langue: le néerlandais le long de la frontière linguistique, l'allemand dans les communes situées en bordure de la région germanophone, le français dans cette même région germanophone.

Bref, je ne vois vraiment pas en quoi nos élèves devraient se sentir enfermés dans un « ghetto belge » tel que vous le déclarez dans votre interpellation. Au contraire, j'estime que nous pouvons être fiers des possibilités que nous donnons à nos jeunes en matière d'enseignement des langues, tant dans l'enseignement primaire que dans l'enseignement secondaire.

Enfin, je voudrais ajouter, le sujet ayant été abordé, que l'organisation des cours, dans le cadre d'un crédit d'heures élargi, confiée aux chefs des établissements de l'enseignement secondaire relève de ce que nous avons appelé, mon collègue et moi-même, de l'« autonomie pédagogique » progressivement confiée à ces mêmes chefs d'établissement. Nous ne comprendrions pas qu'au moment où l'on confie à certains qui ont réclamé une plus grande liberté cette autonomie pédagogique, ils en refusent en même temps la responsabilité. L'un n'allant pas sans l'autre, lorsqu'on accepte de prendre le côté positif d'une mesure ou d'un argument, il convient également d'en prendre l'aspect inverse.

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, chers collègues, d'abord un mot à M. Luyten; il m'a moins honoré aujourd'hui que quand il s'est agi d'un débat sur l'école pluraliste; cette fois-là, il m'avait pris pour un ministre et m'avait interpellé à propos du pays basque. C'est moins le cas aujourd'hui.

Je me bornerai à lui dire que les choses seraient beaucoup plus simples en vue de trouver les solutions adéquates pour les cantons d'Eupen et Saint-Vith, si lui et ses amis politiques s'en occupaient un peu moins.

De heer Luyten. — Dat is totaal onjuist. Voor u bestonden die mensen niet eens toen de heer Jorissen zich al om hun problemen bekommerde.

Indien u de streek kende, zou u weten dat de Vlamingen daar graag gezien zijn. Ook de heer Jorissen was graag gezien bij de Duitstaligen.

M. Humblet. — C'est au ministre que je dois répondre et non pas à vous, monsieur Luyten.

De heer Luyten. — U beschouwt die streek als een te koloniseren gebied. *La Wallonie muß größer werden.* Er was een tijd dat die mensen werden gestraft als ze Duits spraken. Toen hebben uw geestesgenoten, mijnheer Humblet, nooit geprotesteerd. De Vlamingen wel.

M. Humblet. — Monsieur Luyten, j'ai séjourné dans les cantons d'Eupen et de Saint-Vith, lorsque j'avais cinq ans, donc bien avant vous et je défends la langue allemande.

De heer Luyten. — U hebt mij aangevallen.

De Voorzitter. — Gelieve niet te onderbreken, mijnheer Luyten.

M. Humblet. — Mais ceci ne figure pas à l'ordre du jour, monsieur Luyten. Il s'agit ici de l'enseignement des langues et non pas du statut des cantons d'Eupen et de Saint-Vith. Respectez le Parlement!

M. Tromont, ministre de l'Education nationale. — C'est moi qui suis interpellé, si je ne me trompe.

M. Humblet. — Monsieur le ministre, tout d'abord, je tiens à dire que j'ai soigneusement veillé à ne pas parler aujourd'hui de restrictions budgétaires dans l'enseignement secondaire. J'ai laissé ce problème en dehors du débat. En effet, en ce qui concerne l'étude des langues, point principal de mon interpellation, il me paraît que même s'il y a «ralentissement» — je veux bien employer votre expression —, il y a moyen d'organiser ce ralentissement d'une certaine manière par rapport à telle ou telle langue.

J'insiste bien, je n'ai donc pas parlé de l'aspect budgétaire de l'enseignement des langues.

Par ailleurs, je suis prêt, ici ou dans un autre cadre, à un échange positif de vues avec vous concernant la révision éventuelle de certains statuts qui seraient peut-être actuellement un peu rigides dans la distinction opérée entre le personnel académique, le personnel scientifique et le PATO. Dans la pratique, je constate qu'il existe des incidences quant à la recherche, pour le personnel scientifique.

Quant aux retards dans l'envoi des circulaires, je vous remercie de votre réponse. Il n'est pas facile de tenir les agendas du Parlement et du gouvernement. Je dois constater, messieurs, que vous êtes en fonction depuis près de sept mois, six mois à la mi-juin. Je ne suis pas sûr que c'était le cas de vos prédécesseurs, au cours des années antérieures.

Si j'avais voulu «mettre le paquet» — vous me permettez cette expression un peu libre —, j'aurais pu intervenir à propos des retards budgétaires. J'ai bien veillé à ne pas le faire.

En conclusion, je dirai que, parmi vos réponses, monsieur le ministre, celle qui concerne l'enseignement de la troisième et de la quatrième langues ne me satisfait pas. Elle fait apparaître tout de même, le sort privilégié accordé à la deuxième langue nationale par rapport à l'anglais et au néerlandais.

Quant au crédit d'heures, il me paraît tout à fait insuffisant. Une plus grande autonomie des chefs d'établissements me paraît être une proposition intéressante. Ne faudrait-il pas imaginer la mise en place simultanée dans les établissements d'une concertation formelle avec les professeurs de langues, par exemple?

Votre réponse quant à l'enseignement des langues, sujet principal de mon interpellation, ne pouvant être considérée comme satisfai-

sante, je me permets de déposer avec certains collègues et notamment M. Eicher, une proposition de motion sur laquelle je ne doute pas que le Sénat se prononcera lorsque l'occasion s'en présentera.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de M. Humblet et consorts et est ainsi rédigé:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Humblet et la réponse de M. Tromont, ministre de l'Education nationale,

Considérant qu'à la fin du XX^e siècle, il importe que l'enseignement des langues tienne compte du contexte économique, culturel et politique, européen et mondial;

Considérant qu'il faut former les jeunes tant à l'importance de l'exportation qu'au contact avec d'autres pays, notamment du tiers monde;

Déplore les restrictions apportées par diverses circulaires à l'étude de l'allemand, troisième langue nationale, et de l'anglais comme deuxième langues;

Déplore la portion congrue réservée à d'autres langues telles que l'espagnol et l'italien.»

Le second ordre du jour, déposé par MM. Van Herreweghe et De Kerpel, est rédigé comme suit:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Humblet et la réponse du ministre de l'Education nationale,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Humblet en het antwoord van de minister van Onderwijs,

Gaat over tot de orde van de dag.»

De heer Luyten. — Mijnheer Eicher, haal die wolven niet binnen: ze zijn gevaarlijk!

Wij kennen ze in Vlaanderen ook, dit soort wolven in schaapsvacht.

M. le Président. — Nous procéderons au vote sur ces deux motions lors d'une séance ultérieure.

Wij zullen later over deze twee moties stemmen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. POULLET AU PREMIER MINISTRE ET AUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE SUR «LE SORT DES INSTITUTIONS BRUXELLOISES TRAITANT LES MATIERES PERSONNALISABLES

INTERPELLATIE VAN DE HEER POULLET TOT DE EERSTE MINISTER EN TOT DE MINISTERS VAN ONDERWIJS OVER «HET LOT VAN DE BRUSSELE INSTELLINGEN DIE DE PERSOONSGEBONDEN AANGELEGENHEDEN BEHANDELEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Poulet au Premier ministre et aux ministres de l'Education nationale sur le sort des institutions bruxelloises traitant les matières personnalisables.

La parole est à l'interpellateur.

M. Poulet. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, permettez-moi tout d'abord de remercier ceux de nos collègues qui veulent bien s'intéresser à cette heure tardive au sort des institutions non communautaires de Bruxelles traitant des matières personnalisables.

C'est pour elles une situation angoissante et je suis heureux qu'un certain nombre de nos collègues, notamment des non-Bruxellois, aient accepté d'assister au développement de cette interpellation.

Je voudrais, en particulier, remercier Mme le secrétaire d'Etat aux Affaires bruxelloises qui, tout en n'étant pas compétente pour cette matière, a bien voulu prendre la peine de s'y intéresser.

Mon intention n'est pas de faire la critique de la réforme de l'Etat et en particulier de la communautarisation des matières personnali-

sables à Bruxelles. Chacun connaît ma position à cet égard et ce ne sont pas les deux années d'expérience de la réforme qui m'inciteraient à modifier mon jugement, bien au contraire. Mais ce débat devra se tenir dans le cadre de la négociation globale sur la problématique bruxelloise; l'objet de mon interpellation montrera d'ailleurs à quel point cette négociation devient urgente.

Aujourd'hui, je veux me limiter à attirer l'attention du gouvernement sur la situation de plus en plus insupportable dans laquelle sont placées les institutions bruxelloises de santé et d'aide aux personnes, qui n'appartiennent pas exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Monsieur le ministre des Affaires bruxelloises, j'avais remercié votre collègue, Mme Goor, secrétaire d'Etat, de votre présence ici pour entendre une interpellation sur une matière qui n'est pas strictement de votre compétence. Je me réjouis de l'intérêt que vous y portez.

Je voudrais, ce soir, que le gouvernement donne à ses institutions la garantie qu'elles seront traitées en terme d'adaptation de la législation, en terme de consultation — et je pense ici en particulier à la programmation hospitalière — en terme d'agrégation, de subventionnement et de suivi des dossiers, de la même façon que les autres institutions du pays et cela, jusqu'à ce qu'une solution définitive intervienne quant à leur statut.

De quelles institutions s'agit-il?

Au plan de l'aide aux personnes, il s'agit principalement des centres d'aides sociales: 19 institutions, une centaine de permanences, plus de 100 assistants sociaux; des services d'aides aux familles et aux personnes âgées: 28 services, quelques 600 aides familiales et seniors, 675 000 heures prestées dans près de 6 000 foyers; des instituts médico-pédagogiques, des maisons d'hébergement pour handicapés sociaux, des centres pour enfants de la justice: environ 2 000 enfants et 500 adultes handicapés hébergés dans une cinquantaine d'internats et de semi-internats desservis par quelque 1 000 éducateurs; de maisons d'accueil comptant 615 lits occupés en permanence par des adultes en difficulté; il faut y ajouter les centaines de maisons de repos qui doivent répondre à des normes d'agrégation et peuvent obtenir des subventions à la construction.

Au plan de la santé, il s'agit d'abord du réseau hospitalier qui, à l'exception des hôpitaux académiques, est entièrement non communautaire et compte à ce titre, quelque 6 000 lits auxquels il faut ajouter dans le secteur psychiatrique en amont, les quelque 20 centres agréés de santé mentale, et en aval, les centres de postcure et d'hospitalisation partielle.

Ce survol rapide et non exhaustif du secteur qui est en difficulté aujourd'hui, montre l'importance de l'enjeu. Les caractéristiques, en termes de structures d'âge, d'isolement, de nombres d'étrangers et d'immigrés, de taux de marginalisation, de la population bruxelloise sont celles des grands centres urbains et requièrent de ce fait une plus grande densité de ces équipements et services, notamment pour éviter par leur action préventive des coûts sociaux beaucoup plus élevés. Mettre leur existence en cause, ou même simplement leur bon fonctionnement, ou encore les traiter de façon discriminatoire et cela, soit par obsession communautaire, soit par anarchie institutionnelle, est profondément antisocial.

Or, c'est bien ce qui se passe aujourd'hui.

D'une part, le gouvernement, par les crédits budgétaires de plus en plus réduits qu'il prévoit pour les institutions non communautaires — santé publique: 1 milliard en 1981, 640 millions en 1982 —, manifeste sa volonté de refouler les institutions bruxelloises, qu'elles le veuillent ou non, vers les communautés.

La communautarisation des administrations qui ne prévoit plus de services chargés des dossiers des institutions non communautaires de Bruxelles se situe dans le même esprit de négation de l'existence des institutions non communautaires de Bruxelles.

Cette volonté est confirmée par l'attitude des deux ministres de l'Education nationale qui renvoient systématiquement les dossiers qui leur sont soumis aux communautés.

M. De Bondt. — C'est exact!

M. Poulet. — D'autre part, le décret de la Communauté française indique clairement que toute intervention financière de la Communauté suppose une agrégation préalable, mais subordonne l'entrée en vigueur du décret à une mise à la disposition de la Communauté des moyens financiers supplémentaires.

Dans ces conditions, les institutions privées bruxelloises risquent de se voir refuser toute prise en charge, autant par l'Etat que par les deux communautés, ce qui est un véritable déni d'administration.

Cette situation pose au départ quelques questions fondamentales. Les institutions bruxelloises privées ont-elles oui ou non encore le droit, conformément à la loi, de vouloir ne pas appartenir exclusivement à l'une ou l'autre communauté? Si la réponse est positive, quels sont les critères de non-appartenance? Qui les détermine? Selon quels types de norme? Ou bien, faut-il faire la démonstration qu'on ne répond pas aux critères d'appartenance de chacune des deux communautés? Est-il d'ailleurs conforme à la loi et à la Constitution que des institutions bruxelloises, qui ne le désirent pas, se voient imposer l'appartenance exclusive à l'une ou l'autre communauté par des décrets qui ne leur sont applicables que si leur appartenance à cette communauté a été préalablement établie selon une procédure «de droit» incontestable?

En réalité, la très grande majorité des institutions bruxelloises de soins et d'aide aux personnes ne désirent pas appartenir exclusivement à l'une ou l'autre communauté, parce qu'elles ont le sentiment fondé que la population bruxelloise qu'elles desservent est fondamentalement composite et que l'avenir international de Bruxelles ne fera qu'amplifier cette situation. Le séparatisme communautaire se heurte à Bruxelles, à trop de ménages mixtes, à trop de liens affectifs avec les deux communautés, à trop d'intérêts professionnels avec le nord et le sud, à trop d'immigrés et d'étrangers, à trop de résidents et de navetteurs; s'y oppose aussi le fait que trop de personnes appartenant aux deux communautés désirent continuer à œuvrer ensemble à Bruxelles dans le domaine de la santé et de l'aide aux personnes. M. Dehaene, ministre des Réformes institutionnelles, semblait avoir perçu cette réalité lors de son discours «de la main tendue aux francophones de Bruxelles», lorsqu'il disait à propos d'une nécessaire politique des étrangers à Bruxelles: «C'est avec raison qu'on insiste sur la plus grande clarté dans la formulation de la politique en matière de ségrégation, de cohabitation, d'intégration et d'assimilation des travailleurs étrangers et de leurs familles dans le tissu urbain bruxellois et dans la communauté bruxelloise. Ici aussi un terrain d'entente réunit Bruxellois, francophones et néerlandophones, dans la recherche en toute sérénité de solutions qui traduisent leur intérêt commun.»

M. De Bondt. — Ce sont des étrangers!

M. Poulet. — N'est-ce pas oublier que la réforme de l'Etat a supprimé tout pouvoir compétent pour développer une telle politique à Bruxelles? N'est-ce pas en contradiction avec l'attitude du gouvernement qui ne cesse de rendre plus difficile la collaboration sur le terrain entre les Bruxellois flamands et francophones?

Le gouvernement national est-il prêt à respecter cette volonté bruxelloise de collaboration ou, au contraire, va-t-il, par la réduction des crédits budgétaires, par le refus de traiter les dossiers d'agrégation notamment, par la suppression de toute administration compétente pour les institutions non communautaires bruxelloises, leur rendre la vie impossible de façon à les forcer à s'adresser aux communautés qui, à leur tour, pour des raisons financières, entre autres, ne voudront pas les accueillir?

Voilà, messieurs les ministres de l'Education nationale, la profonde inquiétude des institutions non communautaires bruxelloises et des nombreuses personnes qui, sur le terrain, s'occupent des moins privilégiés de notre région et de tous ceux qui sont — momentanément ou plus définitivement — en difficulté.

Il est urgent, messieurs les ministres, que vous les rassuriez non seulement sur leur avenir, mais aussi et surtout sur l'avenir de l'action sociale à Bruxelles. (*Applaudissements sur certains bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Tromont, ministre.

M. Tromont, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, mes chers collègues, si je comprends parfaitement l'inquiétude qui existe ou même grandit au sein des institutions traitant des matières personnalisables dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont a fait état l'honorable M. Poulet, j'estime cependant qu'il ne faut pas aborder ces problèmes sur un mode aussi pessimiste.

Il importe tout d'abord de noter qu'en ce qui concerne la réduction des crédits budgétaires pour le secteur santé publique, la décision a été prise le 28 juillet 1981, sous le gouvernement précédent, par le cabinet restreint de politique générale.

Il est, dès lors, erroné de prétendre que le gouvernement, par des crédits de plus en plus réduits, semble vouloir refouler vers les communautés, les institutions bruxelloises.

Le Conseil de la Communauté française vient d'adopter un décret fixant les critères d'appartenance exclusive à la Communauté

française des institutions traitant des matières personnalisables dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Il faut, je crois, rappeler les termes de l'article 2 de ce décret qui stipule qu'«appartiennent exclusivement à la Communauté française, au sens de l'article 59bis, paragraphe 4bis, de la Constitution, les institutions visées à l'article premier, c'est-à-dire celles qui s'appliquent à la région bilingue de Bruxelles-Capitale dont les actes de gestion courante et journalière se font en français et qui, par l'organisation de leur service d'accueil, s'adressent de manière spécifique aux francophones».

Je me refuse à discuter ici de ce décret — cela a d'ailleurs déjà été fait en d'autres lieux — même si, à la lumière de l'avis du Conseil d'Etat qui y est joint, il soulève certaines questions d'ordre juridique.

Je veux cependant insister sur l'attitude des deux ministres de l'Education nationale, qui a toujours été dominée par le souhait d'aboutir à la mise en œuvre de l'article 59bis, paragraphe 4bis, de la Constitution. Cette disposition stipule en substance que les décrets pris par les conseils de communauté et qui règlent les matières personnalisables ont force de loi à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur localisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

L'application du prescrit constitutionnel devrait — et je rejoins sur ce point l'honorable membre — s'accompagner d'une harmonisation des dispositions entre les communautés et l'Etat. Ce souhait a d'ailleurs été exprimé par le Conseil d'Etat dans l'avis qu'il a rendu sur un précédent projet de décret déposé à la Communauté française, et ce dans les termes suivants: «Le critère constitutionnel d'appartenance exclusive d'une institution à l'une ou à l'autre des communautés étant le même pour l'une et pour l'autre, il serait souhaitable qu'une coordination s'établisse à ce sujet entre les deux communautés et l'Etat, comme le vœu en a été exprimé au cours des travaux préparatoires de l'article 59bis, paragraphe 4bis, de la Constitution.»

Cette harmonisation reste toujours de mise aujourd'hui, même après l'adoption du décret dont il a été question il y a quelques instants. Elle doit d'ailleurs permettre, me semble-t-il, d'aboutir à une action cohérente à Bruxelles.

Les difficultés que nous connaissons aujourd'hui ne peuvent être niées. Elles ne pourront être surmontées sans cette nécessaire coordination. D'ailleurs, rien ne s'oppose, au niveau du gouvernement national, à ce qu'il en soit ainsi.

Cette nécessité de contacts étroits, sur laquelle je viens d'insister tout particulièrement, a d'ailleurs été, au sein du gouvernement actuel, à l'origine de l'attribution des compétences du secteur bicommunautaire aux deux ministres de l'Education qui sont les seuls, dans le gouvernement, à posséder des compétences nationales dans des matières distinctes en fonction du régime linguistique.

La politique que nous suivons en la matière, compte tenu des possibilités financières actuelles et des budgets dont nous héritons, ne conduira pas à créer des distinctions entre les institutions bicommunautaires publiques et privées qui, toutes, doivent accepter et traiter les patients sur une base et selon un principe d'égalité.

Je voudrais aussi que l'on ne perde pas de vue que, dans l'optique du critère de l'organisation prévu par l'article 59bis, paragraphe 4bis, de la Constitution, les communautés française et flamande ont, avant le décret en question, reconnu déjà les institutions. Les refus de certains dossiers opposés par les ministres de l'Education nationale doivent avant tout être considérés comme une possibilité offerte aux communautés de concrétiser leurs compétences. Ils ne concernent d'ailleurs que des cas tout à fait évidents, et rien n'empêche une concertation à ce sujet.

J'attire enfin votre attention sur le fait que l'approbation d'un décret rend nécessaire la modification de la clause d'appartenance ou de non-appartenance communautaire insérée jusqu'à ce jour dans les dossiers qui nous étaient présentés.

De manière à éviter que bon nombre d'institutions se trouvent subitement sans moyens administratifs et sans moyens financiers, une nouvelle clause est actuellement élaborée par le cabinet de mon collègue, M. Coens, et par mon propre cabinet.

En ce qui concerne l'insuffisance actuelle des moyens financiers, une solution est en préparation et nous recherchons les moyens de la mettre en œuvre.

Mon collègue, M. Coens, vous répondra pour la seconde partie de votre interpellation.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Coens.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, zoals de heer Poulet in zijn interpellatie heeft gesteld, heeft de Franse Gemeenschapsraad een decreet goedgekeurd dat criteria vaststelt voor de aanhorigheid bij de Franse Gemeenschap van instellingen die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn. Dit decreet stelt niet deze aanhorigheid, doch de financiering van de instellingen door de Franse Gemeenschap, afhankelijk van een erkenning door de Executieve van de Franse Gemeenschap.

Ik begrijp dat de heer Poulet in de goedkeuring van dit decreet voldoende aanleiding heeft gezien om in deze vergadering de ongerustheid te vertolken die daardoor ontstaan of ten minste toegenomen is bij de Brusselse instellingen uit de sector van de persoonsgebonden materies. Deze goedkeuring maakt het onmogelijk dat de nationale regering nog langer dossiers van deze instellingen behandelt aan de hand van de gebruikelijke en bekende clausule van voorbehoud inzake hun gemeenschapsaanhorigheid.

Nochtans kan ik de tekst van het decreet zelf, die met name in het licht van het advies van de Raad van State toch wel een aantal juridische vragen opwerpt, hier evenwel niet in discussie brengen.

Uitdrukkelijk wens ik wel te betreuren dat deze tekst tot stand is gekomen zonder dat overleg werd gepleegd met de nationale overheid.

Ik ben het namelijk met de heer Poulet eens dat een harmonisatie van de criteria van gemeenschapsaanhorigheid aangewezen is, en eigenlijk ook nu nog, na de goedkeuring van het decreet, noodzakelijk blijft.

Anderzijds vind ik dat de heer Poulet toch wel een donker beeld ophangt van de toestanden te Brussel, afgezien van praktische problemen waarop ik later zal terugkomen. Te Brussel bestaat een uitgebreide capaciteit voorzieningen in de persoonsgebonden sector, die in het kader van de rol als hoofdstad die deze stad ten deel viel, groter is dan in functie van de gangbare criteria kan verantwoord worden op een strikt regionale basis en haar bevolking. Is dan echter het huidige systeem, met naast een bicommunautaire sector ten minste potentieel twee gemeenschapsnetten, niet de enige weg om mits de ook hier noodzakelijke rationalisatie gebeurt, de hoofdstedelijke rol in een staatkundig gereorganiseerd land, het best veilig te stellen?

De heer De Bondt. — Zeer goed.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — De coherentie, waarop de interpellant aandringt, kan ik uiteraard niet in vraag stellen. Doch terzelfder tijd wens ik de specificiteit te onderstrepen, en de waarde hiervan voor Brussel met zijn inderdaad zeer heterogene bevolkingssamenstelling. Is dit dan niet de echte uitdaging voor Brussel, deze specificiteit ten volle waar te maken?

Ik wil hier terloops ingaan op het immigrantenprobleem, waaromtrent de staatshervorming het onthaalbeleid volledig aan de gemeenschappen heeft toevertrouwd. De interpellant zal de degelijkheid van de werking van een OCGB, een Foyer of een CSCI zeker niet betwisten. Ik besluit dus ook hieruit dat een te zwart beeld wordt opgehangen.

Ongetwijfeld maken we nog overgangsmoeilijkheden door, die zeker niet worden vergemakkelijkt wanneer overleg ontbreekt. Voor de nationale regering, waartoe ik behoor, staat evenwel niets dit overleg in de weg. Met name om het inderdaad niet-gemakkelijke probleem van de programmatie van uitrusting en diensten op te lossen zonder dat daartoe de bevolking, in strikte zin zou dienen te worden opgedeeld. Ik verwijs trouwens naar de enge contacten die met de gemeenschappen worden gehouden op het stuk van de ziekenhuisproblematiek.

Deze noodzaak van enge contacten zijn trouwens de reden geweest, waarom in de bevoegdheidsverdeling van de huidige regering de bicommunautaire sector werd toevertrouwd aan de twee Onderwijsministers. In de huidige stand van de staatshervorming zijn zij de enige nationale ministers wier werkterrein, het onderwijs, eigenlijk een gemeenschapsdimensie heeft. Tussen ons en onze kabinetten wordt overigens zeer geregeld overleg gevoerd, zodat de opgeroepen problematiek geenszins verband houdt met de dubbele ministeriële verantwoordelijkheid voor de bicommunautaire sector. Ook bleef de nationale administratie van Volksgezondheid met de behandeling van de dossiers belast, een toestand waarin de herstructurering van de administratie geen wijziging zal brengen.

De politiek die wij, binnen de huidige financiële mogelijkheden, en ten aanzien van de evoluerende behoeften en opvattingen zullen volgen, zal geen onderscheid maken tussen publieke of particuliere bicommunautaire instellingen, waarvan de meeste zich bewust zijn

dat deze status inhoudt dat zij alle patiënten of cliënten op basis van gelijkwaardigheid dienen te onthalen en te behandelen en dat hun organisatie logischerwijze van deze basisopvatting moet doen blijken.

De heer De Bondt. — Zeer wel.

De heer Luyten. — Een ruime vorm van blijken.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — Wij zijn volop bezig met de realisatie en de concretisatie van deze uitgangspunten.

Ik kom thans tot de concrete vragen van de interpellant, die hij op korte termijn situeerde.

Ten eerste, blijkens adviezen van de Raad van State wordt de bevoegdheid van de gemeenschappen te Brussel door de grondwettelijke bepaling van artikel 59bis met zijn criterium « organisatie » zelf tot stand gebracht. Het is trouwens in deze zin dat zowel de Vlaamse als de Franse Gemeenschap, chronologisch vóór het geciteerde decreet, reeds instellingen hebben erkend. Decreten ter zake hebben dan ook een louter enuntiatieve waarde. De niet-behandeling in een aantal gevallen van de dossiers door de Onderwijsministers, hield dus in de eerste plaats in, de gemeenschappen de mogelijkheid te bieden hun bevoegdheid te concretiseren; zij betrof overigens evidente gevallen.

Ik herhaal nogmaals dat niets in die gevallen belet dat daarover overleg zou worden gepleegd. Ik herhaal echter evenzeer dat het voor mij hier niet de plaats is om eventuele toepassingsmoeilijkheden op het niveau van een gemeenschap te bespreken.

Ten tweede, de goedkeuring van een decreet houdt, zoals ik reeds in mijn inleiding stelde, wel in dat de gebruikelijke clausule van voorbehoud inzake gemeenschapsaanhorigheid of -niet-aanhorigheid, die voordien door ons in de dossiers werd ingelast, niet meer kan worden gehanteerd. Tussen de twee kabinetten wordt evenwel een nieuwe clausule uitgewerkt, om te vermijden dat de instellingen massaal zouden gaan lijden onder een gebrek aan administratie en aan financiële middelen. Ook voor de huidige budgettaire ontoereikendheid is trouwens een oplossing in voorbereiding. Dit is zeer belangrijk. Tenslotte wens ik ten overvloede te onderstrepen dat bestaande wetgevingen of reglementeringen zullen worden toegepast zolang zij niet door wetgever of bevoegde overheid worden gewijzigd of opgeheven. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. DESIR AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LES CRITERES DE REPARTITION ENTRE LES COMMUNES BRUXELLOISES DU NOUVEL EMPRUNT A CHARGE DE LA REGION ET LES RETARDS INEGAUX DE LIQUIDATION AUXDITES COMMUNES DE L'EMPRUNT DE CONSOLIDATION DES COMMUNES EN DEFICIT AU 31 DECEMBRE 1979 »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DESIR TOT DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST EN VAN MIDDENSTAND OVER « DE MAATSTAVEN DIE WORDEN AANGELEGD BIJ DE VERDELING ONDER DE BRUSSELSE GEMEENTEN VAN DE NIEUWE LENING TEN LASTE VAN HET GEWEST EN DE ONGELIJKE VERTRAGING IN DE AFWIKKELING VAN DE CONSOLIDATIELENING VAN DE GEMEENTEN MET EEN DEFICIT PER 31 DECEMBER 1979 »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Désir au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes sur « les critères de répartition entre les communes bruxelloises du nouvel emprunt à charge de la Région et les retards inégaux de liquidation auxdites communes de l'emprunt de consolidation des communes en déficit au 31 décembre 1979 ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Désir. — Monsieur le Président, monsieur le ministre de la Région bruxelloise, madame le secrétaire d'Etat, chers collègues, je ne sais comment s'appelle l'interpellation qui clôture une session. Est-ce une interpellation « de clôture » ? Je voudrais, de toute façon, qu'elle se développe dans un esprit d'ouverture. *(Sourires.)*

Par arrêté royal du 20 avril dernier, le gouvernement a décidé d'autoriser la Région bruxelloise à contracter un emprunt de 4 mil-

liards 700 millions, dont les charges d'intérêt et d'amortissement seront supportées par la Région bruxelloise.

Dans les considérants qui justifient cet emprunt, il est dit que la dette des communes de la Région bruxelloise est due en grande partie au déficit cumulé des hôpitaux, et que c'est par là que la trésorerie des communes a été fortement obérée. Sans nier que ce déficit des hôpitaux mis à charge des communes a contribué à augmenter la dette des communes bruxelloises, je dois bien reconnaître que l'expression « en grande partie » est inexacte. En effet — et il est essentiel de le rappeler une fois encore —, la principale raison pour laquelle les finances communales de la Région bruxelloise sont en chute libre depuis 1976, c'est que la dotation du Fonds des communes a été progressivement réduite depuis 1977 et qu'elle n'est plus aujourd'hui que de 8,11 p.c., alors qu'elle était de 20,48 p.c. en 1976.

De heer R. Maes. — De rest is naar Wallonië gegaan.

M. Désir. — C'est là le défaut majeur de notre conception de la régionalisation, et on a eu beau souligner les devoirs particuliers de Bruxelles comme capitale nationale et européenne avec ses obligations diverses, notamment de « bilinguisme » ses administrations locales, avec la nécessité d'organiser des services d'accueil pour les ministères, les ambassades, les hôpitaux, les grandes écoles; on a eu beau souligner le phénomène d'attraction qu'exercent les 19 communes sur la province du Brabant, aussi bien que sur le reste du pays; on a eu beau souligner que sa population, malgré une légère régression, demeurait supérieure à 10 p.c. de l'ensemble du pays; on a eu beau souligner que la participation au revenu national brut des 19 communes restait de l'ordre de 15 p.c.; les 19 communes en sont réduites à la portion congrue pour 1982: 8,11 p.c.

Traduit en chiffres, cela donne une dotation globale, pour l'ensemble des 19 communes, de 4 milliards 941 millions, en diminution de 26,5 p.c. par rapport à 1977. Alors que normalement le taux de l'inflation cumulée en ces cinq années dépasse les 31 p.c., il y a, je le répète, une diminution de 26,5 p.c. par rapport aux chiffres de 1977. Compte tenu de cette inflation grandissante, c'est une véritable catastrophe financière pour les communes bruxelloises.

A titre de comparaison pour 1982, au lieu de diminuer, la part des deux autres régions a augmenté respectivement de 39,3 p.c. pour la Région flamande et de 54,4 p.c. pour la Région wallonne, par rapport à la même année de référence de 1977. Il y a incontestablement une volonté délibérée, non plus de « dégraisser » Bruxelles, mais de l'asphyxier progressivement. Dix-sept des dix-neuf communes sont effectivement, à l'heure actuelle, en difficultés telles que leur besoin de trésorerie indispensable se chiffre à une dizaine de milliards. Si cette volonté d'asphyxie progressive ne s'était pas manifestée aussi durement au cours des dernières années, la plupart des communes bruxelloises auraient, à quelques exceptions près, un budget en équilibre.

La preuve a été faite, notamment à travers les audits commandés par votre prédécesseur, monsieur le ministre, à travers les différentes études de l'Union des Villes et Communes de Belgique, que la gestion financière des communes bruxelloises était économe et que, dans la grande majorité des secteurs gérés par les administrations communales, le taux des dépenses tant en personnel qu'en frais de fonctionnement était inférieur à celui des quatre autres grandes agglomérations. Le contraire serait étonnant d'ailleurs, puisque, via le Fonds des communes, celles-ci reçoivent, par tête d'habitant, des sommes beaucoup plus considérables.

Si l'on accepte Bruxelles-ville qui, outre sa dotation propre, reçoit 4 p.c. supplémentaires de ce même Fonds des communes, on en arrive pour 1981 à une dotation moyenne de 3 645 francs par habitant dans les 18 autres communes, alors que la dotation moyenne par habitant est de 32 481 francs pour la ville d'Anvers non encore fusionnée, à Liège de 19 841 francs, à Gand de 16 850 francs et à Charleroi de 11 899 francs.

Et il faut encore nuancer car, selon le tableau annexé à mon interpellation — et dont je puis donner lecture, si vous le désirez, ou que je vous remettrai, monsieur le ministre —, dans les 18 communes autres que Bruxelles-ville, les chiffres les plus bas : à Evere, Ganshoren et dans les deux communes de Woluwe, n'atteignent même pas 2 500 francs par habitant; dans les communes privilégiées — vous en êtes —, les chiffres s'élèvent à 5 189 francs à Ixelles et 7 600 francs à Saint-Josse.

Le tableau en question montre également que la dotation globale de l'agglomération anversoise — le montant exact est de 7 milliards 680 millions 785 000 francs — en 1980 pour une population d'environ cinq cent mille habitants est quasi égale à celle de l'ensemble des dix-neuf communes bruxelloises qui comptent un million d'ha-

bitants, en ce compris la dotation supplémentaire de Bruxelles-ville. (*Onderbreking van de heer Van In.*)

Puisqu'on m'a interrompu, je signalerai que les dotations par habitant d'autres communes bruxelloises sont également très inférieures: 2 217 francs à Ganshoren, 3 439 francs à Forest, 2 316 francs à Evere, 3 380 francs à Watermael-Boitsfort, 2 423 francs à Woluwe-Saint-Lambert, 2 434 francs à Woluwe-Saint-Pierre, etc. En d'autres termes, pour ceux qui se chargent de répartir le Fonds des communes, un habitant d'Anvers vaut douze fois plus que l'habitant de certaines communes bruxelloises, un habitant de Liège huit fois plus, un Gantois sept fois plus et un Carolo près de six fois plus.

Nous ne le répéterons jamais assez, il est indispensable de revoir les critères de répartition du Fonds des communes. Il faut comparer entre elles des entités comparables, c'est-à-dire les cinq grandes agglomérations entre elles.

La densité, d'une part, — c'est un terme que vous aimez, monsieur le ministre — et l'effet d'attraction des grandes villes, d'autre part, avec le cortège de services, d'obligations, d'infrastructures, que ces notions élémentaires engendrent, doivent guider ceux qui seront un jour amenés par la raison à revoir ces critères de répartition.

Venons-en maintenant plus particulièrement à l'autorisation d'emprunt de 4 milliards 700 millions accordée à la Région bruxelloise récemment.

Les modalités de l'emprunt sont étonnantes. En effet, les charges d'intérêt et d'amortissement — est-il dit à l'article 4 de l'arrêté royal — sont supportées par la contrepartie des centimes additionnels communaux non perçus en raison de l'exonération dont jouissent certains immeubles situés sur leur territoire, et cette ponction sera valable, non seulement pour 1981, mais également à partir de 1982.

En d'autres termes, la fameuse mainmorte pour la reconnaissance de laquelle nous nous sommes battus à Bruxelles pendant plusieurs années est escamotée, pour payer les intérêts et l'amortissement de cet emprunt spécial.

D'après nos informations, il semble bien aussi qu'il ne sera plus désormais question du Fonds d'aide, spéciale aux communes, dit Fonds de pauvreté fiscale. Il s'agit donc bien là d'un second escamotage.

En définitive, si nous comprenons bien, par une double opération de transfert, sans que l'Etat central apporte la moindre contribution, on emprunte, à charge entièrement de la Région bruxelloise, à un fort taux d'intérêt, c'est-à-dire qu'on fait un nouveau trou pour tenter de colmater quelques brèches.

Venons-en maintenant aux critères de répartition de cet emprunt.

Les deux seuls critères qui ont été retenus sont, d'une part, les besoins de trésorerie indispensables à la liquidation des traitements du personnel communal et, d'autre part, les subsides aux centres publics d'aide sociale.

Si la nécessité de rencontrer certaines priorités est incontestable, encore faut-il que ces priorités ne coïncident pas très précisément avec des besoins spécifiques un peu trop parfaitement calibrés qui avantagent plutôt certaines communes que d'autres.

Lorsqu'au début de 1980, le gouvernement régional bruxellois avait décidé d'apurer les déficits communaux, pour en quelque sorte « remettre les compteurs à zéro » au 31 décembre 1979, il avait été question d'un emprunt d'environ 6 milliards dont il a fallu patiemment attendre la conclusion durant vingt-quatre mois et trois gouvernements. Cet emprunt-là présentait l'avantage d'être, du point de vue amortissement et intérêts, entièrement supporté par l'Etat. C'était, en quelque sorte, reconnaître que, sur le plan de la répartition du Fonds des communes, une grave injustice avait été commise à l'égard de la Région bruxelloise. Et, rappelez-vous, à cette époque, les critères de répartition du produit de l'emprunt avaient été longuement discutés au cours de concertations entre les bourgmestres concernés.

Cette fois, en vertu des pouvoirs spéciaux, la concertation n'a pas eu lieu et certains mandataires ont le sentiment, non seulement que cette forme de démocratie n'a pas été respectée, mais qu'ils font les frais d'une opération inéquitable. La seule solution vraiment juste aurait été de remettre à nouveau les compteurs à zéro, quitte à imposer aux communes de nouvelles mesures d'assainissement, bien qu'on atteigne dans ce domaine les limites du possible. Au lieu des 4 milliards 700 millions, il aurait fallu au moins le double pour réaliser semblable objectif. Il aurait fallu compter sur une solidarité gouvernementale, c'est-à-dire sur un geste de bonne volonté du gouvernement. Il eût suffi peut-être de renoncer à certains travaux particulièrement onéreux qui continuent à être poursuivis, malgré la crise; je songe au prix d'un tunnel, par exemple.

Il eût suffi de renoncer à une politique qui avantage systématiquement, dans certains cas, le nord du pays au détriment de la région centrale ou de la région wallonne; on en a beaucoup parlé aujourd'hui: nous en avons reçu une nouvelle preuve. Cette opération de rééquilibrage des budgets communaux aurait eu aussi pour conséquence de donner le sentiment à certains mandataires politiques qu'ils n'étaient pas les cibles d'un jeu de la politique et du hasard.

En effet, ces mesures découragent ceux qui ont adopté, depuis plusieurs années, une politique de restrictions tous azimuts.

Je voudrais pour terminer vous demander un autre effort, monsieur le ministre. Celui de liquider, enfin, ce fameux emprunt de consolidation qui devait rééquilibrer les finances des communes bruxelloises au 31 décembre 1979. Nous sommes le 8 juillet 1982.

Certaines communes — et là encore, on peut s'interroger sur les critères de liquidation, mais vous n'êtes pas responsable puisque cette opération a commencé sous votre prédécesseur — ...

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Je suis entièrement responsable et je vous l'expliquerai.

M. Désir. — Certaines communes, dis-je, ont reçu la totalité de leur part de l'emprunt, d'autres n'en ont encore reçu aujourd'hui qu'une partie seulement et attendent la liquidation du reliquat. Or, pour verser ces sommes, puisque c'est un emprunt garanti par l'Etat central, vous n'avez besoin d'aucun pouvoir spécial. Vous savez que ce retard de liquidation, qui s'ajoute aux perpétuels retards de l'Etat dans le versement de la part du Fonds des communes, de la part des centimes additionnels, de la part de l'impôt personnel des citoyens, se traduit dans la gestion communale par des impasses de trésorerie qui vont s'aggravant chaque année. L'emprunt de 1980, cet emprunt de consolidation, est toujours liquidé par tranches et ces retards ont obligé certaines communes à contracter de nouveaux emprunts.

Savez-vous que les charges et les amortissements de ces emprunts contractés directement par les communes auprès d'organismes financiers privés ou publics représentent, parfois à quelques millions près, l'exact déficit cumulé de ces mêmes communes?

Que ne ferait-on pas avec ces centaines de millions, voire avec ces milliards, dans la conjoncture actuelle, pour notamment relancer ou assister nos petites et moyennes entreprises qui périclitent, ou pour procurer directement ou indirectement de l'emploi à nos chômeurs!

La Région bruxelloise, par la voix de ses mandataires communaux, réclame avec insistance depuis plusieurs années une plus grande justice distributive, une véritable équité. La seule solution qui apparaît clairement à travers nos politiques régionales actuelles consiste dans l'attribution, sans délai, par application de l'article 107^{quater} de la Constitution, de véritables institutions à la Région bruxelloise, de manière à la doter de véritables pouvoirs autonomes et de disposer de véritables moyens d'action.

M. le Président. — La parole est à M. Demuyter, ministre.

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, mes chers collègues, M. Désir me permettra sans doute de lui répondre, non pas selon l'ordre des questions qu'il a soulevées, mais d'après la chronologie des faits, et ce afin de faire ressortir les liens entre divers éléments.

D'un côté, à propos de la liquidation des parts des communes dans l'emprunt de consolidation dont vous avez parlé, je rappelle que l'emprunt a été conclu par le gouvernement Martens III, au programme duquel les trois partis bruxellois participants ont obtenu l'inscription des 700 millions nécessaires à l'émission de cet emprunt, matérialisée par la loi du 8 janvier 1981.

De l'autre côté, la répartition de l'emprunt de 4 milliards 700 millions a été autorisée par l'arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982.

En ce qui concerne l'emprunt de consolidation, je voudrais rappeler que lorsque l'Exécutif actuel est entré en fonction, trois tranches avaient déjà été réparties par son prédécesseur, de façon inégale, et probablement en fonction des besoins de trésorerie des communes déficitaires, de manière telle que certaines communes avaient déjà, dès ce moment, épuisé la presque totalité de leur part.

Malgré le versement de ces trois premières tranches, portant sur un montant de 4 milliards 100 millions, la situation de trésorerie des communes bénéficiaires, en tout cas celle de la plupart d'entre elles, restait catastrophique. Ainsi, dès le début 1982, la liquidation

des traitements et des pensions de leur personnel ne pouvait plus être assurée dans certaines communes.

L'Exécutif s'est donc trouvé, dès son entrée en fonction, devant des conditions d'urgence. Il ne pouvait rester insensible à la situation qu'auraient connue la presque totalité de ces communes de la Région s'il était advenu qu'elles ne fussent plus à même de payer leurs fonctionnaires. C'était le cas.

C'est pourquoi l'Exécutif a rapidement appelé les quatrième et cinquième tranches de l'emprunt de consolidation. Il convient de le souligner ici : elles sont levées non pas par la Région, mais bien à l'intervention du ministre des Finances. Celui-ci, en cette occasion, a fait diligence dans les conditions d'un marché financier extrêmement difficile; ce n'est un secret pour personne. Je tiens à en remercier mon collègue, le Vice-Premier ministre, M. De Clercq.

L'Exécutif devait cependant prendre des précautions lors de la répartition des quatrième et cinquième tranches. Il s'agissait, de façon prioritaire, d'assurer au personnel des administrations communales le paiement des traitements que les autorités communales ne pouvaient plus assumer.

C'est pourquoi l'Exécutif a décidé, le 22 février 1982, que les parts des communes seraient dorénavant non plus versées globalement mais bien par tranches mensuelles, correspondant au montant des traitements et des pensions du personnel de chacune des communes.

Dans ces conditions, le rythme de libération de la quote-part de chaque commune ne pouvait qu'être différent de celui des autres.

Il n'existe pas plus de retard dans la liquidation de l'emprunt de consolidation qu'il n'existe de commune pénalisée par un quelconque non-versement de sa part dans l'emprunt de consolidation. Toutefois, je peux parfaitement comprendre la réaction de certaines communes qui espéraient recevoir globalement leur part de l'emprunt et ne l'ont reçue qu'en fonction des nécessités absolues qui se présentaient pour le paiement du personnel.

Ce n'est pas agréable mais, je le répète, c'est une situation d'urgence. Un certain esprit de solidarité doit régner entre les communes. Il eût été inconcevable que des communes aient une trésorerie abondante tandis que d'autres ne parviennent pas à payer leurs charges de personnel, alors qu'il s'agit non pas d'argent qui revient de droit aux communes, mais d'un emprunt fondé sur les déficits budgétaires.

Le souci d'assurer la continuité des services publics a, seul, guidé l'Exécutif de la Région bruxelloise dans les décisions qu'il a prises.

Quant aux informations que l'honorable interpellateur a pu recueillir sur les critères de répartition du nouvel emprunt de 4,7 milliards, j'attire son attention sur le fait que ces critères ont été discutés en Conseil des ministres et fixés par le texte de l'arrêté royal lui-même, et non, comme il semble le croire, par l'Exécutif bruxellois.

Pour cette répartition, le choix du gouvernement s'est arrêté à deux critères objectifs : le déficit des hôpitaux, ainsi que les besoins des communes en matière de traitement de leur personnel et d'avances mensuelles au CPAS.

L'Exécutif de la Région bruxelloise a appliqué les critères définis par l'article 9 de l'arrêté royal n° 43 autorisant l'emprunt de 4,7 milliards.

Cet article de l'arrêté royal du 20 avril 1982 précise, en son point 1, que la part de chaque commune est fixée proportionnellement au déficit des hôpitaux cumulé depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les hôpitaux du 23 décembre 1963, telle qu'elle a été modifiée. Le déficit ainsi fixé est diminué du montant de l'emprunt autorisé par l'article 80 de la loi du 24 décembre 1976.

Monsieur Désir, vous avez dit tout à l'heure que le déficit des hôpitaux n'est pas la cause principale du déséquilibre budgétaire.

Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais il s'agit tout de même d'un facteur important, qui est intervenu en s'accroissant assez récemment; il représente grosso modo — coïncidence heureuse ou malheureuse, je n'en sais rien — le montant de l'emprunt de 4 milliards 700 millions, puisque le déficit cumulé des hôpitaux est, si mes souvenirs sont exacts, de 4 milliards 500 millions. C'est tout de même un élément important dans l'ensemble du trou budgétaire des communes bruxelloises.

Je le répète — et je suis bien d'accord avec vous —, que ce n'est pas la seule cause, mais elle est importante. La cause principale, c'est, en fait, la régionalisation du Fonds des communes, qui a privé

les communes bruxelloises de quelque 15 milliards de francs depuis 1976 et qui est, à 80 p.c., responsable de la dégradation de la situation financière des pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise.

Dois-je rappeler les efforts considérables déjà accomplis, dans ce contexte, par les communes bruxelloises?

Je répéterai ici une formule que j'ai déjà citée en d'autres lieux : ce n'est pas par vertu, mais par obligation que les communes bruxelloises sont peut-être les seules dans ce pays, parmi les trois régions, à avoir fait un réel effort d'économies et d'assainissements.

Elles sont aussi les seules à qui le pouvoir central a imposé la désignation d'*audits* chargés de procéder à une enquête approfondie sur leur région.

Mais, quels que soient les efforts qu'ont faits et que feront les communes, il est utopique de croire qu'ils suffiront à rétablir un équilibre financier.

Aucune mesure d'économie ne pourra, à mon sens, compenser les pertes subies par les communes bruxelloises.

On ne pourra exiger un équilibre des budgets et l'atteindre sans que soit modifiée l'actuelle répartition du Fonds des communes.

Ce problème de l'équilibre des finances communales se pose pour tous les grands centres urbains du pays — et vous avez rappelé ici un terme qui m'est cher, celui de « densité » — qui supportent des charges financières spécifiques. Mais il est encore plus aigu à Bruxelles, en raison de la situation particulièrement défavorable qui lui a été faite dans le cadre de la régionalisation.

En ce qui concerne la concertation avec les communes, vous nous avez presque reproché d'avoir utilisé les pouvoirs spéciaux pour la distribution de l'emprunt. J'attire votre attention, monsieur Désir, sur le fait que ce sont les communes elles-mêmes — et vous devez le savoir — qui vont communiquer à mon département les montants de leurs besoins en matière de traitements et de subsides aux CPAS.

Ces données des communes ainsi recueillies ont alors fait l'objet d'une enquête approfondie de la part du ministère de l'Intérieur.

Enfin, l'Exécutif a tenu compte des ressources dont disposaient encore les communes, notamment des montants qu'elles devaient percevoir au titre de l'emprunt de consolidation. C'est de l'application de l'ensemble de ces éléments que résulte la répartition de l'emprunt de 4,7 milliards que vous critiquez aujourd'hui.

Ces dispositions reflètent bien la philosophie de l'emprunt : il a été conclu avant tout pour permettre aux communes de la Région bruxelloise de liquider les traitements de leur personnel et le subside à leur CPAS et pour assurer la soudure avec les avances du Crédit communal sur l'exercice 1983.

La quote-part d'une commune dans l'emprunt de 4,7 milliards a donc été fixée d'après les sommes nécessaires au paiement du personnel et aux subsides des CPAS; elle dépend aussi des moyens financiers dont disposait chaque commune, et particulièrement des parts qui restaient à recevoir dans l'emprunt de consolidation!

Je m'étonne dès lors d'entendre évoquer des pénalisations et d'importantes inégalités de traitement.

Vous avez même été jusqu'à sous-entendre que la distribution s'était faite « à la tête du client » et suivant l'appartenance politique des communes.

M. Désir. — Je n'ai pas parlé de cela!

M. Demuyter, ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes. — M. Désir semble ignorer que les communes qui ont à leur tête un bourgmestre de son parti ont bénéficié d'abord de 1 milliard 974 millions dans l'emprunt de consolidation et ensuite de 1 milliard 410 millions dans l'emprunt de 4 milliards 700 millions, soit au total de 3 milliards 384 millions pour les deux emprunts.

En outre, l'Agglomération bruxelloise a bénéficié de 2 milliards 874 millions d'aide financière à savoir : 1 milliard 474 millions dans l'emprunt de consolidation et 1 milliard 400 millions représentant le total des emprunts de 1975 à 1979 dont le budget de la Région bruxelloise supporte toutes les charges.

Au total, l'Agglomération dirigée par votre parti et les communes où le FDF est prépondérant ont reçu près de 7 milliards de francs, représentant 60 p.c. de l'ensemble des emprunts contractés au bénéfice des pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise. Vous avez parlé tout à l'heure de privilèges; je crois que ceux-ci ne sont pas là où vous les désignez.

J'ajouterai que la volonté de l'Exécutif est de continuer à traiter l'ensemble des pouvoirs subordonnés bruxellois sur un plan strict d'égalité, en toute impartialité.

Il exigera cependant de ceux-ci des efforts d'assainissement correspondant à l'ampleur des efforts consentis à leur bénéfice. Pour être tout à fait objectif, je m'empresse de dire que vous êtes peut-être un de ceux envers qui nous devons être le moins exigeants, monsieur Désir, parce que votre commune est parmi celles qui donnent l'exemple en matière de restrictions budgétaires.

En effet, compte tenu de l'enveloppe budgétaire attribuée à la Région bruxelloise, l'effort qu'elle consent pour assurer le service financier de l'emprunt de 4 milliards 700 millions est particulièrement important. Vous avez parlé de ce service, monsieur Désir, en disant que vous aviez dû utiliser certaines ressources, et notamment la mainmorte. Que fallait-il utiliser? Les ressources destinées à l'expansion économique? Nous sommes parvenus au cours de négociations gouvernementales, à obtenir une extension de la mainmorte. Nous avons combattu mais nous l'avons obtenue et, dès lors, nous l'avons utilisée pour parer au plus pressé, en l'occurrence pour ce ballon d'oxygène de 4 milliards 700 millions.

Vous nous avez suggéré de supprimer certains grands travaux. Savoir s'il faut renoncer à ces derniers pose un problème complexe. Vous avez parlé de tunnels. Certains ont été construits sous des gouvernements précédents lorsque des ministres appartenant à d'autres tendances politiques siégeaient à la Région bruxelloise.

Je n'ai jamais entendu critiquer ces tunnels, et ne vois aucune raison de critiquer aujourd'hui ce qui fut apprécié il y a quatre ans.

Il était de toute façon trop tard et de surcroît, vous n'ignorez pas que budgétairement parlant, le transfert était impossible car il s'agit, en effet, de secteurs tout à fait différents: d'une part le budget Travaux publics-tunnels et, d'autre part, l'enveloppe bruxelloise permettant d'assurer l'emprunt.

Je tiens à souligner que c'est justement parce que la Région bruxelloise a consenti un tel sacrifice que la levée de l'emprunt a été autorisée par le gouvernement dans un contexte budgétaire particulièrement difficile, nul ne le contestera.

Il faudrait à mon avis, monsieur le Président, mes chers collègues, se réjouir de l'action de l'Exécutif de la Région bruxelloise: elle pourrait servir d'exemple, même si la solution que nous avons trouvée n'est ni complète ni surtout définitive.

En effet, si la Région et son Exécutif unanime n'avaient pas pris leurs responsabilités, la majorité des communes bruxelloises se trouveraient aujourd'hui dans la même situation dramatique que connaissent d'autres communes du pays et particulièrement celles des grands centres urbains. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, madame le secrétaire d'Etat, chers collègues, je m'en voudrais, après cette réplique du ministre de ne pas, une fois n'est pas coutume, le remercier d'avoir parfaitement partagé notre point de vue en ce qui concerne la détestable répartition du Fonds des communes qui véritablement désavantage — nous venons d'en convenir — la Région bruxelloise.

Je le remercie également pour les mots aimables qu'il a eus pour ce qui regarde ma gestion communale. J'y ai été très sensible.

Je voudrais néanmoins attirer l'attention — peut-être n'ai-je pas suffisamment développé ce point dans mon interpellation — sur un aspect angoissant de la gestion dans les communes bruxelloises à l'heure actuelle.

Il est exact que deux critères importants sont d'une part, assurer le traitement du personnel et, d'autre part, alimenter l'aide sociale par le biais des commissions ad hoc.

Malheureusement, il faut tenir compte aussi du volet économique et vous savez que les communes sont à la base d'une certaine relance de l'activité économique.

Actuellement, les retards de paiements, dans la plupart des entreprises communales, subis par ceux qui y ont collaboré et qui, bien souvent, sont au bord de la faillite, font en sorte que nous continuons, par ces retards, à mettre en difficulté certaines entreprises.

Je voulais insister sur ce problème. Je sais qu'il fait partie de nos préoccupations mais je voudrais en terminer ce soir sur une note d'espoir commun.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de M. Jules Peetermans et est ainsi rédigé:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Désir et la réponse du ministre de la Région bruxelloise,

Constatant que les 19 communes de Bruxelles-Capitale sont fortement désavantagées dans la répartition du Fonds des communes,

Estime que les critères de répartition de ce Fonds doivent être revus conformément à l'équité, et que l'application de l'article 107^{quater} doit donner à la Région bruxelloise des institutions qui la doteront de pouvoirs autonomes et de moyens d'action propres.»

Le second, déposé par MM. Van Herreweghe et Bascour ainsi que par Mme Panneels-Van Baelen, est rédigé comme suit:

De tweede, ingediend door de heren Van Herreweghe en Bascour alsook door mevrouw Panneels-Van Baelen, luidt:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Désir et la réponse du ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes,

Passe à l'ordre du jour.»

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Désir en het antwoord van de minister van het Brussels Gewest en Middenstand,

Gaat over tot de orde van de dag.»

Nous procéderons ultérieurement au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen later stemmen over de eenvoudige motie, die voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1^o Par M. Trussart, visant à institutionnaliser le référendum d'initiative populaire;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1^o Door de heer Trussart, tot instelling van het referendum op initiatief van het volk;

2^o Par Mme Jortay-Lemaire, visant à obliger les services publics à utiliser du papier recyclé;

2^o Door mevrouw Jortay-Lemaire, betreffende het verplicht gebruik van gerecycleerd papier door de openbare besturen;

3^o Par M. Van Roye, portant des mesures propres à interdire le cumul de fonctions ou mandats politiques;

3^o Door de heer Van Roye, betreffende het cumulatieverbod van openbare ambten of mandaten;

4^o Par M. Royen, portant des mesures propres à permettre l'exercice de certains mandats ou fonctions politiques par des agents des services publics;

4^o Door de heer Royen, betreffende de uitoefening van sommige politieke ambten of mandaten door het overheidspersoneel;

5^o Par M. Noerens, relative aux taxes communales sur les parcelles non bâties comprises dans des lotissements non périmés et sur les terrains non bâtis situés dans une zone d'habitation et en bordure d'une voie publique suffisamment équipée;

5^o Door de heer Noerens, betreffende de gemeentelijke belastingen op de niet-bebouwde percelen in niet-vervallen verkavelingen en op niet-bebouwde gronden, gelegen in het woongebied en palende aan een voldoende uitgeruste weg;

6^o Par M. Lallemand, qui a déposé une proposition de loi spéciale relative à la Région bruxelloise.

6^o Door de heer Lallemand, die een voorstel heeft ingediend van bijzondere wet betreffende het Brussels Gewest.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

AJOURNEMENT DU SENAT
VERDAGING VAN DE SENAAT

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous voici arrivés au terme de nos travaux.

Je souhaite aux collègues stoïquement restés à leur banc, à l'ensemble des collaborateurs du Sénat ainsi qu'aux représentants de la presse encore parmi nous, de très bonnes vacances.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, namens de Volksuniefractie sluit ik mij aan bij de wensen van de Voorzitter voor de schaarse collega's hier nog aanwezig, alsmede voor de journalisten en vooral voor het personeel dat ons zo trouw heeft terzijde gestaan. *(Applaus op alle banken.)*

M. Désir. — Monsieur le Président, je voudrais me joindre à ces vœux.

M. Poulet. — Nous aussi.

M. le Président. — Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat uiteen tot nadere bijeenroeping.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 21 heures.)

(De vergadering wordt gesloten te 21 uur.)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions de loi à prendre en considération

Lijst van de in overweging te nemen voorstellen van wet

1. Relative au prix du livre (de MM. Lallemand et Wyninckx);

1. Betreffende de boekenprijs (van de heren Lallemand en Wyninckx);

— Renvoi à la commission de l'Economie.

Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

2. Relative à l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (de MM. Lagasse et S. Moureaux);

2. Betreffende de verkrijging, het verlies en de her verkrijging van de nationaliteit (van de heren Lagasse en S. Moureaux);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

3. Modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (de MM. Vandenhautte, Lahaye et consorts);

3. Tot wijziging van het Wetboek der successierechten en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (van de heren Vandenhautte, Lahaye c.s.);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

4. Modifiant le Code des droits de succession en ce qui concerne les intérêts moratoires (de M. de Clippele);

4. Tot wijziging van het Wetboek der successierechten voor zover betreft de moratoire interest (van de heer de Clippele);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

5. Modifiant l'article 1^{er} des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et visant à créer dans la province de Brabant une chambre française et une chambre néerlandaise des métiers et négoce (de M. P. Peeters);

5. Houdende wijziging van artikel 1 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en er toe strekkende een Nederlandstalige en een Franstalige Kamer van ambachten en neringen in te richten in de provincie Brabant (van de heer P. Peeters);

— Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

6. Modifiant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce (de MM. De Cooman et Gijs);

6. Tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken (van de heren De Cooman en Gijs);

— Renvoi à la commission de l'Economie.

Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

7. Modifiant l'article 10 du Code des impôts sur les revenus (de M. R. Gillet et consorts);

7. Tot wijziging van artikel 10 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (van de heer R. Gillet c.s.);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

8. Relative à l'âge de la mise à la pension de membres du personnel enseignant et auxiliaire d'éducation en fonction au 31 décembre 1960 (de M. Van Der Niepen et consorts);

8. Betreffende de leeftijd voor de oppensioenstelling van leden van het onderwijzend en opvoedend hulp personeel in functie op 31 december 1960 (van de heer Van Der Niepen c.s.);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

9. Reconnaisant aux parlementaires le droit de consulter les documents détenus par les services publics (de M. Bascour et consorts);

9. Tot erkenning van het recht van de parlementsleden om inzage te nemen van overheidsdocumenten (van de heer Bascour c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

10. Modifiant l'article 77 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 (de Mme De Backer-Van Ocken et consorts);

10. Tot wijziging van artikel 77 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 (van mevrouw De Backer-Van Ocken c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

11. Modifiant l'article 77 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 (de M. Wyninckx et consorts);

11. Tot wijziging van artikel 77 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 (van de heer Wyninckx c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

12. Régulant les congés pour maladie ou infirmité, la mise en disponibilité et la mise à la retraite dans les services publics et les services subventionnés par l'Etat (de Mme Tyberghien-Vandenbussche et consorts);

12. Tot regeling van de ziekte- en gebrekkigheidsverloven, de indisponibiliteitsstelling en de inruststelling in de openbare diensten en in de door de Staat gesubsidieerde diensten (van mevrouw Tyberghien-Vandenbussche c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

13. Abrogeant les articles 372bis et 377, § 3, du Code pénal (de Mme Pétry et M. Lallemand);

13. Houdende opheffing van de artikelen 372bis en 377, § 3, van het Strafwetboek (van mevrouw Pétry en de heer Lallemand);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

14. Modifiant l'article 6 de la loi du 27 mars 1973 modifiant l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé ainsi que l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie (de M. Rutten);

14. Houdende wijziging van artikel 6 van de wet van 27 maart 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel alsmede van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht (van de heer Rutten);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

15. Créant des commissions permanentes de participation (de M. Humblet et consorts);

15. Tot oprichting van permanente inspraakcommissies (van de heer Humblet c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

16. Relative à la création d'un bulletin communal d'information (de M. Humblet et consorts);

16. Betreffende het uitgeven van een gemeentelijk informatieblad (van de heer Humblet c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

17. Instaurant le référendum d'avis dans les communes (de MM. Humblet et de Wasseige);

17. Tot invoering van het adviserend referendum in de gemeente (van de heren Humblet en de Wasseige);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

18. Instaurant la délibération obligatoire du conseil communal (de M. Humblet et consorts);

18. Tot invoering van de verplichte beraadslaging in de gemeenteraad (van de heer Humblet c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

19. Tendant à développer l'information des citoyens sur la gestion communale (de M. Humblet et consorts).

19. Strekkend om aan de ingezetenen meer informatie te verschaffen over het gemeentelijk beleid (van de heer Humblet c.s.).

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.